



**Título: Un sistema economic de cens lingüistic**

**Autor: Carlota Solé**

**Fecha: 01/01/1974**

**Número: 0143A**

### Un sistema econòmic de cens lingüístic

L. Garcia Sevilla. Dep. Psicologia Mèdica. Facultat de Medicina, U.A.B.

Antoni Vallès. Dept. de Bioestadística. Facultat de Medicina. U.B.

Una de les primeres dificultats que hom topa quan estudia els aspectes socials i psicològics de llengües com el català és l'establiment del nombre de parlants, del cens lingüístic. A partir de l'assimilació del binomi estat-nació, en aquells estats plurinacionals on aquest fet no és reconegut, el problema del cens lingüístic esdevé irresoluble. Efectivament, d'una banda hom no fa el cens dels ciutadans que parlen una llengua diferent a la "nacionalment" usada per l'estat, com a sistema per a evitar l'evidència de la plurinacionalitat dels ciutadans de l'estat. Però a més a més, tampoc no fan el cens dels ciutadans que usen la llengua "nacio-estatal", perquè aquest estat usa de tota la seva força per a l'expansió de la llengua en qüestió i per tant presuposa que tothom l'usa. Breu, el vehicle lingüístic usat al cens és justament la llengua "nacio-estatal". D'aquesta manera tots els ciutadans d'un estat són considerats com parlants de la llengua "nacio-tatal".

Històricament, el primer cens modern fou fet als EUA el 1790, i fins el 1840 hom no feu preguntes sobre usos lingüístics. El Regne Unit tardà 70 anys,

(des del primer cens el 1801, en introduir al seu cens qüestions relatives als usos lingüístics (Lewis, 1981). A l'estat espanyol la situació és encara pitjor: hom no ha afegit mai com cal al cens questions relatives a les llengües no "nacio-estatals", fora d'excepcions "provincials", com la del padró municipal del 1975 a Barcelona (Strubell, 1981). A més a més, la introducció de qüestions referents als usos lingüístics pot prede-terminar els resultats, compareu les qüestions: "¿entiende el catalán?" amb ¿habla correctamente el catalán?", quan del castellà, vehicle dels cens, només s'espera un coneixement passiu, enteniment escrit, que després s'assimila a domini correcte.

Veiem doncs que solucionar el problema del cens lingüístic mitjancant els aparells de l'estat és un difícil problema polític. Fer enquestes sociològiques, d'altra banda, és una empresa molt cara. D'ací que propugnem l'ús de l'enquesta telefònica com alternativa pràctica. La idea bàsica és detectar la llengüa usada realment, sense possibilitat d'engany. El present treball tracta de mesurar la fiabilitat i validesa d'aquest sistema.

### Metodologia

A partir de la guia telefònica foren triats a l'atzar números telefònics, el primer i l'últim de cada pàgina. En respondre hom demanava "Què hi és en Gori?" en el cas de Ciutat de Mallorca (Garcia i Garau, 1973) o "Què hi és en Cinto?" en el cas de Sarrià (Papió i Roca, 1978). Les respostes de l'interlocutor eren classificades com "català", "castellà" o "d'altres", i hom, conversava, sempre en català, durant el temps necessari per a aconseguir classificar la seva resposta.

### Fiabilitat test-retest

Fou estudiada a la Ciutat de Mallorca mitjançant dos sondeigs telefònics, un el mes de febrer del 1970 i un altre al mes de març del 1972. En ambdós casos, el dia era feiner, l'enquesta fou feta a partir de les 4 de l'horabaixa i foren fetes 110 telefonades en cada ocasió.

### Validesa

En el cas de la Ciutat de Mallorca, els resultats de l'enquesta telefònica foren comparats, pels monolingües castellans, amb els resultats d'una enquesta feta l'any 1967 per a la revisió del Pla d'Ordenació Urbanística (POU) de la Ciutat (Garcia i Garau, 1973). En el cas de Sarrià (Sant Vicenç, Jesuïtes, Sagrat Cor i Elisabets) es contrastaren els resultats de 120 enquestes telefòniques a l'atzar amb el de 120 visites domiciliàries també a l'atzar i fetes a partir de les 19 h., considerant la llengua de qui obria la porta (Papió i Roca, 1978).

## RESULTATS

### Fiabilitat test-retest

La taula I mostra els resultats de 220 enquestes telefòniques corresponents a dos sondeigs fets amb un interval de 2 anys a la Ciutat de Mallorca. Els resultats no són significativament diferents ( $\chi^2 = 1'97$ ,  $gl = 2$ , N.S.), cosa que indica l'alta estabilitat de les dades.

### Validesa

Ciutat de Mallorca: A partir dels sondeigs telefònics foren calculats els intervals de confiança dels monolingües castellans: 22-28 % ( $P < 0'05$ ), límits que inclouen el 23'6 % de monolingües castellans detectats per l'enquesta del POU.

Sarrià: La taula II mostra els resultats de les enquestes telefòniques (120) i de les domiciliàries (120). En aquest cas el comportament lingüístic ha estat classificat com: català actiu (parlen en català), català passiu (l'entenen però no el parlen) i no català (no l'entenen ni el parlen). Els resultats dels dos sistemes d'enquesta no són significativament diferents ( $\chi^2 = 1'36$ ,  $gl=2$ , N.S.)

## DISCUSSIÓ

El sistema s'ha mostrat fiable i vàlid, almenys en els dos estudis realitzats. Això pot ésser degut a la bondat del sistema aplicat a llocs amb una apropiada densitat telefònica, cosa que fa que el mostreig de la població pel sistema tradicional i pel telefònic doni resultats semblants. Caldria estudiar la bondat del sistema en funció de la densitat telefònica, a fi d'establir-ne els límits de la seva aplicabilitat. Tanmateix, el sistema pot ésser aplicat ja a grans àrees dels Països Catalans, i d'altres nacions en situació semblant, sense necessitat de desplaçament físic. D'aquesta manera, i des d'un despatx, poden construir-se mapes comarcals o regionals de diversos nivells (passiu, actiu) d'usos lingüístics, a partir de la comunicació telefònica en la llengua no "nacio-estatal".

# TAULA I

	CATALÀ	CASTELLA	ALTRES	
1970	86	23	1	110
	78,2%	20,9%	0,9%	
1972	77	32	1	110
	70%	29,1%	0,9%	
	163	55	2	220

$$\chi^2 = 1,96 \text{ N. S.}$$

# TAULA II

	CATALÀ ACTIU	CATALÀ PASSIU	NO CATALÀ	
DOMICILI	79	26	15	120
	65,8%	21,7%	12,5%	
TELÈFON	77	22	21	120
	64,2%	18,3%	17,5%	
	156	48	36	240

$$\chi^2 = 1,36 \text{ N. S.}$$

## BIBLIOGRAFIA

- Garcia, L., Garau, V. La llengua i l'escola a les Balears. Obra Cultural Balear, Ciutat de Mallorca, 1973.
- Lewis, E.G. Bilingualism and bilingual education. Pergamon Press, Oxford, 1981.
- Papió, C., Roca, P. Estudi del coneixement del català en el barri de Sarrià. (Treball no publicat), 1978.
- Strubell, M. Llengua i població a Catalunya. La Magrana, Barcelona, 1981.



## LA CRISIS DEL ARQUETIPO VIRIL

Una profunda crisis sacude nuestro mundo desde sus cimientos: es la crisis del arquetipo de la virilidad. Atraviesa las vidas personales y requebraja, así, los edificios públicos. Hace tambalear acrópolis de héroes y de dioses, capitolios, templos y palacios de oriente y de occidente. Diríase que todas nuestras crisis personales y colectivas se resúmen en ésta, aunque acaso no convenga absolutizar y sea mejor, simplemente, lanzar esta sospecha al aire para participar en el debate público sobre conflictos que hoy nos acosan, presagio de, por qué no, mejores tiempos.

Supongo que se entiende lo que quiero decir con "la crisis del arquetipo viril": arquetipo: modelo primordial; viril: permite distinguir lo vitalmente humano que hay en hombres y mujeres, de esa coraza inhumana que lleva a los varones a creerse seres superiores, hijos de dioses, padres de hijos. Creo que hoy esta crisis se siente ampliamente. La experimentamos hombres y mujeres: mujeres que en el interrogarnos por nosotras mismas dimos un día en interrogarnos también por los hombres; hombres que se resisten, a menudo perdidos en ahogadas desazones, a supeditar su vida a demostrar la virilidad que se les exige.

La crisis del arquetipo viril: me gusta la resonancia de esta expresión y el profundo sonido de sus raíces etimológicas, eco de la memoria personal/colectiva. Hace vibrar en mí lo más fecundo de mis propias crisis de mujer en las que no puede separarse, como la ciencia y la psiquiatría recomiendan, lo vivido y lo pensado, lo experimentado vitalmente y lo teorizado, el sujeto que reflexiona y el objeto de estudio. Crisis que sólo se puede superar viviendo.

Las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres.

Hubo un tiempo, no tan lejano, por cierto, en que a las mujeres nos decían que nada éramos si no pertenecíamos a varón. Del apellido del padre del famoso pasar al apellido del marido, so pena de quedarnos en

pulcras  
~~simples~~

señoritas que el tiempo se encarga de disecar. Un día, las mujeres de mi generación, recogiendo ecos que querían ocultarnos, nos dijimos: las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres. Y nos echamos al ruedo público para demostrarlo, y, sobre todo, para demostrármolo a nosotras mismas. Hijas de familias menos o más pudientes, empezamos a pensar: somos capaces de ganarnos la vida, no necesitamos aguantar a un hombre que nos mantenga; y, luego: tenemos derecho a recibir una retribución económica por nuestro trabajo igual que la que reciben los hombres, y a participar en las decisiones políticas que afectan a nuestra comunidad. Las hijas del proletariado seguramente no dudaban de que podían ganarse la vida, pero sólo casadas serían consideradas señoras... de tal o cual. Y nos encontramos reclamando que se nos reconociese seres humanos adultos y emancipados, luchando por nuestra liberación.

Hoy, tan cerca y tan lejos ya de aquel tiempo, de aquellos sermones, las mujeres de mi generación (ay, generación del 68!) sabemos que ciertamente las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres, y hasta hemos conseguido que se ~~nos~~ reconozca públicamente, al menos de palabra. ¡Qué tremenda patraña querían hacemos creer! ¡Qué falsedades! Y, en las conversaciones, se nos dice, los tiempos han cambiado, ya no es como antes, como si nuestra adolescencia y nuestra infancia perteneciesen ya a la prehistoria.

Muchas mujeres, hoy, nos sentimos seguras, ante nosotras mismas y ante los demás, de que en verdad las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres. ¡No es para tanto!, murmuramos. No es tan difícil como parece. ¡Si no hubiéramos tenido, si no fuera todavía, tan duro el camino...!

Y, mientras este mundo cambiaba, mientras los tiempos mudaban los discursos, hemos parido hijos en quirófanos asépticos. Y nos hemos demostrado día a día, también, que aún a pesar de las dificultades con que la sociedad nos hace vivir la maternidad, "servidumbre" (¡...!) de nuestra condición femenina, somos capaces de hacer lo mismo que los hombres. Lo mismo. Y más. Ciertamente, la maternidad, las tareas domésticas, no nos han abandonado. Y con cuántas angustias hemos vivido las dobles y contradictorias exigencias de la vida ~~doméstica~~ privada y la vida pública. Quizás un día menospreciamos la maternidad al descubrir que era la llave de nuestro sometimiento, de tantas humillaciones vividas en nuestras madres impo-

tantes, tanto dolor sufrido como sin darse cuenta. Y la doble jornada de trabajo público y privado, esa jornada laboral más o menos larga pero que tiene un límite, unas vacaciones, y esas otras jornadas ininterrumpidas de mil cosas diversas e imprescindibles, nos ha hecho vivir, hasta dramáticamente, las enmarañadas exigencias de nuestra profesión y primeras infancias de nuestros hijos. ¿Cómo no reclamar ese derecho a tener las criaturas que nos sentimos capaces de atender, sin renunciar al placer del encuentro cálido con otro cuerpo? Hay quien llama al aborto homicidio, y esconde su cabeza tras un "mamá, no me mates", no queriendo recordar cuántos hijos engendró en vientres femeninos y abandonó sin escrúpulos al azar de la vida, o con qué frialdad estadística se calculan las muertes de la guerra. Ningún padre de ninguna iglesia debería olvidar, al lanzar sus piedras acusadoras, tantas criaturas no reconocidas y hasta ignoradas, hijos de padres que evitan responsabilizarse de lo que hicieron. Sagrados abortos viriles.

¡Qué inquietudes vividas, cuántas angustias!. Y, un día, diríase que las cosas se van poniendo en su sitio y a las tensiones suceden momentos de calma en los que el recuerdo sossegado de tantas prisas, tantas discusiones, tanto cansancio, hace aflorar nuevos pensamientos. Ni sabemos cómo ni por qué hemos escapado de ese torbellino.

Las mujeres no tenemos por qué hacer lo mismo que los hombres.

Si. Las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres. Y, además, podemos tener hijos. Pero, añadimos ahora, quizá las mujeres no tenemos por qué hacer lo mismo que los hombres.

Alguien exclama, peligro, la llama reaccionaria del feminismo vuelve a brillar. Del feminismo pequeñoburgués, claro, dicen por otro extremo del escenario. ¿Otra vez queremos que las mujeres regresen a sus casas?: en épocas de crisis se producen estos fenómenos, puntualiza alguien. ¡El feminismo se extingue!, exclama alguna feminista ilustre.

Sí, es posible que hoy queramos regresar a casa, cansadas de querellas fraticidas en la plaza pública. Pero no, en verdad, a casas paternas, donde el único espacio en el que podíamos escapar a vigi-

lancias atentas era el retrete cerrado con pestillo, paños no rasgados para buenas ventas, libertad virginal de doncellas honestas. Es cierto. De vez en cuando nos apremia regresar a casa, sí, como a ese extraterrestre de celuloide; a ese rincón que se ha ido empapando con el tiempo de nuevas relaciones de mujeres y hombres que las criaturas hacen menos adultos, ghetto de regocijos y caricias y llantos. ¿Debemos rechazar el ambiente cálido del hogar y cambiarlo por aceros afilados o, por el contrario, quizás haya que recuperar lo mejor de él de los rescoldos ya casi fríos? ¿Hay que adecuar la vida privada a las exigencias públicas o más bien habrá que revisar hasta qué punto la política y la ciencia responden a necesidades vitales irrenunciables? Ya Ortega, hace más de medio siglo, se planteaba la necesidad de adecuar la cultura a la vida, tema de nuestro tiempo todavía pendiente.

Las mujeres no tenemos por qué hacer lo mismo que los hombres, nos decimos algunas. Quizá sí. Quizá no. Ya veremos. Lo queremos pensar. Y miramos a esos hombres que forman parte de ~~nuestra~~ lo mejor y lo peor de nuestra propia vida. ¿Hay que ver! ¿Ya no son lo que eran! Algunos, poco a poco, se han hecho más humanos. Y ya no son esposos, o padres, sino amigos, compañeros de aventuras por la vida. Nos ha costado y les ha costado. Y lo que nos costará. Pero ahí están, aquí estamos, más de carne y hueso, más enteras y enteros, con más ternura, podríamos decir más nuestros. Y nosotras... nos sentimos más mujeres.

Y así, de repente, se va haciendo la luz. Todavía resuenan por los altavoces ya viejos slogans (¡la crisis de la mujer! ¡la liberación de la mujer!) y empezamos a pensar si no nos hallaremos ante la cara oculta de nuestro problema: la crisis del arquetipo viril. Y en las miradas de los hombres que forman nuestros recuerdos, hallamos pedazos resquebrajados de ese arquetipo viril. En otros, los conflictos profundos, constante duda de su identidad viril, las pupilas destellan su pavor hecho añicos, su cuerpo rígido, frías y duras armas ofensivas del que lucha obcecado contra sus propios pánicos.

Y, sin embargo, si nosotras llegamos a pensar en la crisis del arquetipo viril, no fue tanto porque lo pusieramos en duda decididamente; no fue porque dudásemos hasta tal punto de los hombres, sino por nuestras ~~aportaciones~~

propias incertidumbres de mujer. Porque nos dimos de bruces con el arquetipo viril haciéndose carne en nuestra propia carne. En verdad, las mujeres podemos hacer lo mismo que los hombres. Pero hay un precio, lo sabemos ya. Asimilar la frialdad y la dureza viril, aprender a competir con ellos, como ellos, contra ellos o ellas, qué importan las personas que se cruzan en la lucha por la supervivencia pública. El problema, seguramente, está en que, dado el mundo en que vivimos, poderoso caballero es don dinero, la liberación de la mujer pasa por el derecho a un puesto de trabajo en el mercado público, modernas prostitutas del siglo XX. ¿Liberación de qué? ¿Del trabajo doméstico? ¿O no es un trabajo? ¿Liberación... en el mundo del trabajo? ¡Cuántas contradicciones! De ahí que hayamos empezado a plantearnos que acaso las mujeres no tengamos por qué hacer lo que los ~~hombres~~ varones han venido haciendo a lo largo del pasado y del presente. Ya vemos de cerca de qué se trata. Ya lo vivimos. Ya sabemos hacerlo. Y podemos: lo hacemos. Y no nos gusta. No valía la pena, al menos no como parecía. ¿Qué tenemos que hacer, pues, las mujeres? Habrá que pensarlo. ¿Por qué decir que está claro lo que no lo está? También los hombres deberán hablar...

#### La crisis del arquetipo viril: el miedo.

Empezamos un día a pensar que acaso el problema central no era el de la mujer, sino el del hombre, el del arquetipo de la virilidad, en la medida en que degustamos los sabores de las prácticas viriles. ¡Qué amargas! ¡Qué sinsabores! Y pronto descubrimos que, a nuestro alrededor, los hombres se empezaban a encontrar también con su propio problema. Primero en la práctica, no les quedó más remedio, dirán, pero también es cierto que algunos se prestaron al nuevo juego que nos propusimos, con más o menos convicción, con más o menos ganas, con muchos miedos. Ahora ya, incluso, la crisis viril merece la atención de Tesis Doctorales de algún profesor No Numerario.

Quizás sea esta la profunda crisis que nos sacude. Los hombres reclaman su derecho a llorar ante tanta miseria, tanta crueldad, tanta capacidad de destrucción acumulada. Reclaman, también, su derecho a no tener que demostrar constantemente que son tan machos, tan fuertes, tan potentes, tan valientes, tan máquinas de guerra. Hasta reclaman relaciones

más armónicas con la naturaleza tan maltrata por sus éxitos culturales, armonía con la vegetación, los animales, mujeres y hombres, medio ambiente, armonía vital.

Seguramente esta crisis no merece todavía la atención de las altas esferas del poder, pues sólo ahogando la desazón que produce someter a otro ser humano se puede ejercer el poder, saborear la erótica del poder, EROS teñido de sabor de MUERTE. Pero se palpa en la base de la vida social, en las relaciones cotidianas y en conversaciones amistosas al abrigo de hogares ya minúsculos. Y, si en las altas esferas no se preocupan, qué mas dá, mejor: cuando los cimientos se tambalean los edificios se derrumban como castillos de naipes.

Es la crisis profunda del poder. Y, por tanto, levanta ampollas de pánico y abre úlceras de mil terrores asimilados en la infancia personal y colectiva. No en vano el miedo conduce a actitudes fascistas, se dice: el angustioso miedo de quienes todo lo temen, les hace revolverse contra todo, atacar con cruel desespero, matar a ciegas por si antes alguien pretendió matar. Sin duda el arquetipo de la virilidad es la coraza que oculta tantas angustias, tanto miedo-terror-pánico, tanto sabor de muerte fratricida, armadura de forja con que tapar la vergüenza de tantas cobardías.

Puede que alguien se pregunte, todavía, y esta crisis del arquetipo viril ¿en qué afecta al Estado, a la política, a la economía? Seguramente de forma decisiva. El Estado es el capitolio del pánico viril, torreón de vigilancia y fortaleza en la que refugiarse cuando se ha llevado a la gente a la guerra y se es incapaz de defenderse de los fantasmas de tanta muerte cruel. Y se siente hoy, sin duda, la crisis del arquetipo viril, en los cimientos que hacen tambalear sus torreones. Los ramalazos fascistas provienen, precisamente, de desazones profundas que provoca esta crisis. Y ahí están viejas y nuevas religiones capitalizando pánicos sobre pánicos. En fin, a veces hasta nos preguntamos si el reforzamiento de la vigilancia burocrática y de la ética de tantos vigilantes públicos, no puede conducirnos, sin saberlo, a tales vendavales... Y el miedo a los fantasmas se <sup>empieza a perder</sup> pierde sólo el día que decimos, ¡Ah! ¡si son fantasmas!

Hay demasiado miedo, es verdad. Pero también se sienten los efectos de esta crisis, no lo menospreciamos, en las nuevas brisas que cada mañana refrescan el ambiente y nos ayudan a seguir viviendo, a pesar de todo, hoy mejor que ayer, un poco más humanas. Mejor que ayer y, por suerte, peor que mañana. ¿Por qué no? ¿No nos ayudan estas crisis de mujeres y hombres a nuevas armonías ayer insospechadas? Quizá la gente no somos tan tonta como puede parecer desde los rascacielos transnacionales de estrategias viriles.

### Lo que queda hoy del feminismo

Pienso que la actual crisis del arquetipo viril requiere, en este momento, el optimismo que infunde. Las mujeres no tenemos por qué hacer lo mismo que los varones, es verdad, y los hombres ganarían mucho si no les preocupase mostrarse tan viriles, tan duros y tan fríos. Esto es lo que vamos haciendo, día a día, la gente, en casa y en la calle. Quizá sea cuestión de empezar a tomarlo en serio. O, sencillamente, de ayudar a tan feliz alumbramiento. Al fin y al cabo, las crisis, son como embarazos inesperados, se presentan sin que nadie las llame dispuestas a barrer armatostes que asfixian.

Si esto es <sup>algo de lo</sup> ~~lo~~ que queda hoy del feminismo, inquietudes humanas un poco más humanas, benditos sean, mujeres, los frutos de nuestros vientres!

AMPARO MORENO SARDA

Profesora de Historia de la Comunicación Social. Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona.



CATALUÑA:  
RAZÓN Y PASIÓN \*

FRANCESC HERNÁNDEZ

FRANCESC MERCADE

El por qué de un problema

La cuestión nacional catalana es un tema polémico de absoluta actualidad, enmarcado en el proceso de cambio socio-político del Estado español, y que forma parte de un fenómeno más amplio que se podría denominar "las naciones sin Estado". Realmente el hecho nacional catalán es uno de los "problemas" (en el sentido de cuestión sin resolver) con los que se enfrenta la sociedad global española. Es indudable que asistimos a un replanteamiento y un resurgimiento público del nacionalismo catalán como ideología política y social.

Si en general el estudio de la sociedad que nos rodea es siempre difícil, lo es mucho más analizar el sentimiento humano de pertenencia a una tierra determinada. La cuestión nacional hunde sus raíces en las personas a partir de dos ámbitos tan diferentes como son la razón y la pasión. Es evidente que la nación parte de una realidad objetiva que abarca el territorio, la población, la cultura y la lengua, pero también se apoya en una disposición emocional capaz de despertar pasiones y movilizaciones. Esta es la gran dificultad: hablar críticamente de una nación cuando todavía no ha podido consolidar su plenitud política se exprese en el desarrollo de la autonomía, en la construcción de un Estado federal o en la consecución de un Estado propio.

\* Estas reflexiones sobre la cuestión nacional catalana deben enmarcarse en un amplio programa de investigación que dió sus primeros pasos en 1977 con un equipo formado por: J.F. Marsal (fallecido en accidente de tráfico en 1979) y Benjamín Oltra, conjuntamente con los autores de este capítulo. A lo largo de estos años hemos generado gran cantidad de materiales editos e inéditos, entre los que destacamos La nació con a problema (Barcelona: Edicions 62, 1979) y La ideología nacional catalana (Barcelona: Anagrama, 1981; finalista del IX Premio Anagrama de Ensayo).

La sensación real de constante agresión que tenemos los catalanes nos hace ser muy sensibles a cualquier aproximación —teórica o práctica— al estudio de la realidad catalana y también nos convierte en especialmente pesimistas por lo que respecta a nuestro futuro. Cataluña tendrá la proyección que le corresponde cuando haya solucionado su inserción política en España y en el mundo, pero también cuando esté organizada internamente para proteger la pluralidad y la riqueza de su cultura, que es la de los catalanes, pero también del resto de españoles, de los europeos y del mundo en general.

Por lo tanto, el estudio científico de la realidad nacional catalana debe evitar toda una serie de "tentaciones" que se reproducen constantemente en la abundante literatura sobre la cuestión nacional: (a) presentar el deseo por la realidad; (b) confundir simples hipótesis de trabajo con tesis comprobadas; (c) esconder dimensiones sustantivas de la realidad; o, por último, (d) reducir y simplificar excesivamente lo estudiado. Estas reflexiones se sitúan precisamente en el terreno de la distinción entre conocimiento científico e ideología.

#### Hacia un nacionalismo democrático e integrador

Sin embargo, el proceso histórico del nacionalismo catalán se ha enfrentado en muchas ocasiones ante la necesidad de reflexionar profundamente sobre su identidad y sus objetivos. Por esto, desde ópticas diferentes, han ido cuajando proyectos de organización social diversos, según los intereses de clase que estaban detrás de cada uno de ellos. Una lectura amplia de los clásicos del nacionalismo catalán pone de manifiesto que el nacionalismo y la nación no tienen un significado unívoco ni excluyente. Al contrario, cada clase social, en cada coyun-

tura histórica, elabora su modelo de sociedad que proyecta sobre la nación para modelarla en función de las propias estrategias. Por esta razón, no puede distanciarse la problemática nacional ni de los abatares históricos ni de la instrumentalización partidista ni de las formulaciones ideológicas.

Esta afirmación ha quedado, de alguna forma, postpuesta en los últimos cuarenta años. La búsqueda de un terreno común de entendimiento entre las variadas fuerzas políticas solo estaba justificada por la existencia de un enemigo común capaz de oscurecer las diferencias. Pero, cuando se pueden plantear los problemas a la luz del día, toman de nueva fuerza los enfoques plurales sobre la importancia de la nación en la dinámica social.

A partir de la guerra civil, hay dos fenómenos que merecen una consideración especial por la influencia decisiva que han jugado en la evolución reciente del nacionalismo catalán. Nos referimos al franquismo y a la inmigración. Sin duda, se trata de dos fenómenos sociales diferentes, pero que han marcado profundamente la realidad catalana actual. El primero supuso un reto a la integridad de Cataluña al intentar negar artificialmente las características nacionales de este pueblo. El segundo ha inundado masivamente la estructura social catalana como consecuencia del proceso de desarrollo capitalista producido.

Aparentemente, el resultado de todo esto ha sido la despersonalización de Cataluña, pero, un análisis más refinado pone al descubierto el error que esconde este razonamiento. El franquismo, como veremos más adelante, ha sido incapaz de destruir las características nacionales de Cataluña, a pesar de la represión y la violencia ejercida desde el Estado.

Prueba de ello, es el millón largo de personas que se manifestaron el 11 de Septiembre de 1976 en Barcelona. Por otro lado, la inmigración económica no se ha caracterizado por defender unos intereses contrarios a la sociedad receptora, porque su aportación fundamental se sitúa más en el terreno económico que en la militancia cultural anticatalana.

Estas situaciones han significado la transformación radical de la realidad catalana en el orden económico y social, que hacen necesaria una nueva reflexión sobre la orientación de un movimiento catalán democrático e integrador. En esta dirección, es importante constatar el papel que, en un proceso de este tipo, juega el intelectual como constructor de las ideologías nacionales y la familia como institución mediadora entre la razón y la pasión.

### Intelectuales y nación

La nación es una formación histórica que se ha configurado a través de diversos modos de producción. Una nación está articulada por una cultura específica que es vivida con diferente intensidad por las diversas clases sociales y resume toda una serie de elementos que van desde una estructura de comunicación (lenguaje, símbolos, ideologías) hasta unos valores y una visión colectivas que son asumidas por medio de un proceso más o menos elaborado de socialización nacional. No se puede tratar de estos temas sin valorar el papel del intelectual.

El análisis de estructuras sociales y de las ideologías que las sustentan tiene que ir acompañado del estudio de los ideólogos que articulan, construyen y transmiten las imágenes

de la realidad o ideologías. Esta es la relación fundamental que existe entre intelectuales y nacionalismo: basándose en un sentimiento de pertenencia y de identificación que crea los cimientos de una cierta solidaridad colectiva activa (el nacionalismo), los intelectuales dan forma a estos sentimientos dispersos, aprovechando su capacidad de movilización y dando coherencia a todos aquellos factores e intentando canalizarlos en una dirección determinada.

Los intelectuales son pues los mediadores, organizadores y legitimadores de las diferentes teorías nacionales, los que las explicitan y las hacen comprensibles para la población global que parte de un cierto sentimiento de identidad colectiva sin ninguna proyección política; tienen pues un papel fundamental en los procesos de hegemonía política o de construcción de ideologías nacionalistas. Las diversas construcciones intelectuales son expresión de los distintos proyectos nacionales.

Nos encontramos en una época en la que los intentos de utilización política del nacionalismo se reproducen constantemente. Salimos de una dictadura que nos empujó a sobrevalorar per se todo lo que fue oposición al régimen, fuese de la vertiente que fuese. Todos los que sufrieron represión son los héroes del momento. Ya va siendo hora de que reconozcamos que en la sociedad catalana va desapareciendo el enemigo común.

Hay una necesidad científica de pasar a contraponer los distintos proyectos nacionales teniendo en cuenta los diversos intereses que esconden. El régimen franquista condenó cualquier visión "catalanista", esto provocó como reacción la consideración de que todo lo que era catalanista era progresista (y en aquellos momentos lo era), se colocó en un

mismo nivel a Terras i Bages, Prat de la Riba, Almirall, Cambó, Nin (por citar algunos). Esta reivindicación globalizadora llevó a una desfiguración de todas las diferentes, y a veces contrarias, teorías.

Una de las características principales del fenómeno nacionalista es precisamente su carácter de reclamo colectivo de determinadas formas de autogobierno, pero esto no es contradictorio con la existencia de proyectos diferentes. Realmente la única alternativa a estos proyectos de utilización del nacionalismo como "falsa conciencia" está en la clarificación teórica de todas las concepciones y esta es precisamente la tarea de los intelectuales.

### Familia y nación

En los estudios sobre el hecho nacional, muchas veces se olvida que esta forma de ideología necesita de unos canales de transmisión muy concretos que hagan de puente —mediación— entre la teoría elaborada y la expresión de la propia identidad. Y, sin embargo, este aspecto es de vital importancia. De lo contrario, las construcciones ideológicas serían puras abstracciones y las vivencias de los ciudadanos se verían reducidas a manifestaciones únicamente sentimentales y casi localistas. Por lo tanto, conviene que se establezca una relación dialéctica entre la razón y la pasión, entre la conceptualización y la cotidianidad.

La familia, como institución transmisora de pautas profundas de comportamiento, juega un papel de primera magnitud y, más aún, en una situación como la que se ha producido en Cataluña bajo el régimen franquista. La familia, en las teorías

sociales, se considera un grupo primario en contraposición al grupo secundario, utilizando la terminología acuñada por Cooley. Esta distinción conceptual tiene muchos ecos en la realidad concreta: en aquel, se pone el énfasis en los elementos emocionales mientras en éste se pone el acento en los aspectos funcionales de la relación social. La importancia que un grupo primario como la familia tiene en la construcción mental de una "simpatía" hacia la propia nación es indiscutible. Por medio del sentimiento se va modelando la personalidad del sujeto en consonancia con el ambiente que define este grupo de convivencia.

Realmente, este es un tema complejo y de difícil exposición. Pero, hay un punto que queda claro. Hoy en día sería ilusorio pensar que la identificación con la nación se obtiene por transmisión hereditaria, que es un sello inscrito en la personalidad del individuo desde su nacimiento. Esto no es así, porque el nacionalismo se aprende mediante un proceso de socialización nacional en el que intervienen agentes tales como la familia, la escuela, los amigos, los partidos políticos, los intelectuales y los mass media. Pero, cuando los canales de representación social están obstruidos y manipulados —como era el caso del franquismo—, la familia adquiere un papel preponderante a nivel general en la transmisión del sentimiento nacional y en la identificación con el propio grupo de pertenencia. Esta labor la realiza la familia porque va dando forma a una predisposición afectiva que las personas asumen frente a la cuestión nacional.

Esquemáticamente, la socialización nacional puede definirse como el proceso de interiorización que el individuo hace de los símbolos, tradiciones, costumbres y aspiraciones, que le permiten elaborar las bases de la identidad nacional y que genera lealtades en forma de sentimiento de pertenencia. Un ejemplo concreto de ello es el significado diferencial que para los catalanes de origen tiene la bandera española y la senyera. Se

-3-

puede afirmar que la primera no predispone a un desco de proyección hacia el Estado español; la segunda, en cambio, representa un símbolo de identificación de y con Cataluña, que va acompañado de una fuerte carga afectiva. En este sentido, la obsesión franquista por la "unidad de la Patria" no logró su objetivo de crear una base de legitimidad entorno al Estado, porque pretendía uniformar artificialmente las diferentes realidades nacionales que existen en este complicado país al que llamamos España.

COMUNICACION DE MASAS Y REIDENTIFICACION CON LAS  
CULTURAS REGIONALES

Miguel Roiz,  
Facultad Ciencias de la  
Información,  
Univ. Complutense de Madrid

INTRODUCCION

Uno de los factores más incidentes en la transformación de las sociedades regionales que engloban a los pueblos de la Península Ibérica, (1) y que tienen efectos directos en los procesos de modernización política y social, es el cambio en los hábitos de la comunicación, en especial por los efectos culturales que producen.

Cada grupo humano dentro de las distintas formas de agrupación existentes, (2) intercambia información y significados dentro de un sistema de interacción propio que incluye usos, condicionantes y preferencias por modos y contenidos; y que está afectado tanto por el sistema nacional como por el transnacional de comunicación de masas.

Este sistema de comunicación interno asocia usos interpersonales cara a cara y a distancia (por medios tecnológicos), con usos de recepción de mensajes de los medios de comunicación masivos impresos y audiovisuales. Como cada uno de los dos subsistemas está especializado en la transmisión, intercambio y difusión de mensajes con distinto código y contenido, siempre aparecen articulados de una u otra manera.

Sin embargo, el significado último de los contenidos de los mensajes transmitidos e incluso de los propios medios de transmisión (H. McLuhan), está siempre controlado por la cultura del grupo, por razones determinadas por la preservación de su identidad.

Por ello, se pueden dar contradicciones en el seno de los grupos a nivel de significados, producidas por la disonancia entre distintas informaciones procedentes de diversas fuentes; que algunas veces pueden superarse por medio de códigos culturales armonizadores o bien por mecanismos valorativos con fines de adecuar contenidos divergentes. Pero que otras veces, se convierten en procesos disonantes y en conflictos persistentes.

Estos conflictos además, pueden originar mecanismos de resistencia a las culturas oficiales por parte de los públicos y audiencias tanto generales como especiales.

---

(1) Aunque no se pueden identificar totalmente pueblos de la Península, en el sentido de P. Bosch Gimpera o de J. Caro Baroja, con sociedades regionales o regiones autonómicas; sí tienen validez a efectos sociológicos. Cf.: Azaola, J.M.: La regionalización de España. Revista de Occidente, Madrid, 1972.

(2) De cualquier tamaño, actividad básica y contenido esencial. Cf. en especial: F. Toennies; R. M. Melver y R. Koenig.



Existen diversos modelos interpretativos de estas reacciones y mecanismos, destacando la "teoría de la disonancia cognoscitiva" de L.Festinger; y las teorías sobre "la conciencia real y la conciencia posible en la comunicación" de L.Goldmann;(3) que dan cuenta a cierto nivel de las disonancias producidas en la comunicación; pero que no profundizan en los problemas ideológicos y políticos que subyacen en el fenómeno.

Nosotros hemos realizado a partir de las consideraciones anteriores, un estudio en profundidad de una comunidad campesina de la región castellano-leonesa, planteando hipótesis con el fin de captar los mecanismos de reacción del grupo ante la penetración de los medios de comunicación de masas; y en especial ante significados culturales nacionales y supranacionales ajenos a la cultura propia.

Este estudio, parte del cual ha servido como material para nuestra tesis doctoral,(4) nos ha aportado unos resultados que al mismo tiempo que definen la situación de este tipo de comunidades intermedias en la sociedad de masas española; nos han facilitado una interpretación política de los efectos de la comunicación, que se puede aplicar a otras zonas y regiones.

Exponemos a continuación algunos de los rasgos más relevantes de la resistencia cultural de este grupo ante la comunicación de masas; así como sus implicaciones respecto a la identificación y desidentificación cultural; y las connotaciones regionales que aparecen.

Posteriormente detallaremos el funcionamiento del sistema de resistencia regional respecto al sistema comunicativo general.

-----  
(3) Festinger, L. Teoría de la disonancia cognoscitiva. I.E.P., Madrid, 1970; y Goldmann, L. "Importancia del concepto de conciencia posible para la comunicación". En: Varios.: El concepto de información en la ciencia contemporánea. Siglo XXI, México, 1966.

(4) Presentada en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, bajo el título: "La comunicación de la pequeña población campesina en la sociedad de masas".



Rasgos de la resistencia cultural ante la comunicación de masas

Nuestra investigación tenía como objetivo principal captar el funcionamiento y los rasgos del sistema comarcal de comunicación de un grupo intermedio; así como el modo en que se articula con el sistema externo y general predominante en la vida comunicativa española.

Se ha partido de la elaboración de un modelo de recogida de datos sobre la comunicación como conjunto de hábitos, costumbres, modos de uso y preferencias acerca de los mensajes, medios y tipo de transacciones comunicativas realizadas en un tiempo determinado: una semana.

Se ha aplicado este modelo, basado en la utilización de técnicas de investigación social convergentes: una encuesta a todos los miembros del colectivo; un estudio de casos de interacciones inhabituales; entrevistas abiertas complementarias; y observación-participante; a un grupo caracterizado por poseer una fuerte identificación cultural a un doble nivel:

- A.-Regional, respecto a la región castellano-leonesa de pertenencia;
- B.-De actividad básica, la agraria.

Este grupo vivía en un valle de montaña que comprendía seis aldeas situadas a lo largo del río Esla, en la zona más alta de la provincia de León y lindando con territorios de Palencia y Santander. En el verano 1980, época de la recogida de datos, residían permanentemente en la zona 156 familias y 511 personas.

El análisis se ha realizado en base a un tratamiento por ordenador de los datos recogidos. Además de la obtención de índices de contacto con los distintos medios de comunicación de masas: días y tiempo de exposición, preferencias por programas y temas, asociación con otros usos y actividades, lugares y tiempo de la exposición; y de niveles de uso del correo, teléfono, desplazamientos, visitas, y en especial, rasgos de la participación interpersonal en acontecimientos comunicativos que congregaban a grupos de actores: fiestas locales o familiares, reuniones, etc.

Los resultados más importantes fueron:

- Existía una alternancia <sup>MAVILA COMPLEMONTA NIVEL</sup> entre la exposición a mensajes de la comunicación de masas y la interacción interpersonal; y aunque algunos usos de medios, por ejemplo de la televisión, condicionaban los usos interpersonales, a nivel de espacios, tiempos y contenidos, generalmente ocurría lo contrario;
- La articulación se realizaba en formas de uso colectivas e incluso colectivistas. Estos usos congregaban pequeños grupos de familiares, vecinos y amigos, para exponerse en común a los mensajes masivos (en especial de las revistas y de la televisión), al mismo tiempo que reali-



zar prácticas cara a cara: comidas, reuniones, charlas, etc, interniendo frecuentemente líderes de opinión.

Se observaban diversos conflictos de orientación de significados percibidos, antes, durante y después de las exposiciones a medios de comunicación de masas. Estas no eran pasivas, sino que se acompañaban de comentarios y discusiones. Además, el nivel de conflictualidad había aumentado a medida que la zona adquiría una mayor y mejor dotación de aparatos de recepción de mensajes, en especial de televisores.

Los conflictos eran de dos tipos:

-Unos entre usos de los medios:

Y que se debían a la competencia entre diversas fuentes de información y también entre los medios que transmitían información externa, respecto al tipo de referentes (unos más aceptados como necesarios para el grupo; otros considerados como de carácter urbano y por el lejano e incluso ajenos al universo referencial campesino.).

También se originaban estos conflictos en la distinta eficacia de los diversos códigos utilizados: generales o particulares; orales, escritos o icónicos; lingüísticos o metalingüísticos; etc; respecto a la mentalidad campesina.

-Otros entre significados de los mensajes:

Estos conflictos son, a nuestro entender, los más relevantes; y se refieren a los producidos por la colusión e incompatibilidad de contenidos intercambiados en los distintos procesos de comunicación, y que se entrecruzan en el sistema interno. ; y en especial, respecto al sentido cultural de los mensajes, unas veces aislados, pero la mayoría de las veces considerados como conjuntos, según su procedencia (de fuente y de medio de comunicación) y según ámbito referencial (económico, político, religioso, etc).

Estos significados procedían de tres tipos básicos de contenidos:

-Los procedentes de los medios de comunicación externos, pudiéramos llamar desde una perspectiva regional: los centrales, nacionales e incluso transnacionales (Televisión, radios y periódicos de ámbito nacional, revistas nacionales, etc); transmisores de significados de la cultura de masas; y con ningún vínculo cultural (ni regional ni sectorial) con la zona; y productores de los conflictos más intensos;

-Los procedentes de los medios de comunicación de ámbito provincial o regional; (algunas emisoras comarcales de radio; algunos periódicos provinciales; las revistas "religioso-populares" regionales; las revistas de identificación regional; etc); que se adaptaban en parte a los significa-



dos regionales e incluso de comarca a la que pertenecía la zona; -Finalmente, aquellos procedentes del intercambio interpersonal interno; transmisores de significados concordantes con los principales elementos de identificación campesina y castellano-leonesa.

Se podría hablar propiamente que, por diversos resultados convergentes, existía una resistencia cultural en esta zona, producida por la persistencia del conflicto entre diferentes identificaciones transmitidas en los procesos de comunicación a dos niveles: <sup>referenciales:</sup> el sectorial y el regional.

Respecto al sectorial, la zona al ser primordialmente campesina se intercambia <sup>referentes</sup> que o bien <sup>son</sup> funcionales al mantenimiento y reproducción de la vida familiar o local; o bien están <sup>vinculados</sup> a la vida cotidiana campesina.

Estos referentes, muy a menudo <sup>entran</sup> en contradicción con aquellos procedentes de los medios de comunicación masivos, cuyos fines <sup>tienden</sup> a ser de persuasión para el consumo o la propaganda, estrechamente relacionados además, con los fines de evasión típicos de la cultura de masas.(5)

Respecto al regional, la zona, al pertenecer a la región castellano-leonesa; y ubicada en el norte de la misma, mantiene un sistema de identificaciones culturales en base a los principios valorativos básicos: la solidaridad y cooperación en el trabajo y la vida local; la austeridad en la alimentación y modo de vida; la moralidad cristiana en lo familiar y vecinal; etc; apoyados en los signos y símbolos religiosos y naturalistas típicos <sup>de</sup> las comarcas de Alta Montaña: vírgenes y santos católicos; signos territoriales: montañas, picos, puertos, etc.

Estos valores y símbolos <sup>entran</sup> en frecuente contradicción con aquellos procedentes de los medios de comunicación difusos, en especial con los transmitidos por la televisión exaltadores de valores urbanos y de consumo, propagadores de unas personalidades competitivas y ávidas de dinero, poder y belleza, de una <sup>moral</sup> del éxito por encima de todo, acompañado de los símbolos urbanos típicos: el gran almacén, el hogar suburbial con piscina y gran bienestar, la gran avenida con sus luces, discotecas, restaurantes, etc.

-----  
(5) "Cultura de masas" en el sentido que le da E. Morín como "cultura fundamentada en la comercialización de los mensajes". Cf.: Artículo "Estudio sobre la comunicación de masas". En P. Lazarsfeld y otros.: La comunicación de masas. Centro Editor de América Latina. Buenos Aires, 1977.



### Funcionamiento del sistema de resistencia cultural regional

Esta resistencia cultural regional es múltiple, ya que surge a diferentes niveles de la estructura social y se puede captar dentro de la dinámica de los procesos de cambio social.

La hemos percibido al nivel del conflicto entre usos de la comunicación; pero también debe aparecer a nivel de la producción (por ejemplo resistiéndose determinados grupos o subgrupos a la introducción de tecnologías productivas industriales; o recuperando modos y métodos de producción tradicionales) y a los niveles de la educación y la cultura (por ejemplo, resistiendo a una educación centralista y oficial con formas y contenidos alternativos; recuperando elementos folklóricos y de tradición oral desaparecidos o débiles; usando el lenguaje nacional o regional propio; etc).

El fundamento de nuestro modelo de interpretación de esta resistencia cultural parte del concepto de "modelo cultural" como:

"Estructuración del sistema de representaciones colectivas y de identificación de un grupo" (en este caso de ámbito regional);

que teóricamente podemos basar en las teorías sobre las representaciones colectivas, la comunicación y la sociedad, por parte de E. Durkheim, G.H. Mead y P. Berger y T. Luckmann. (6)

Aplicándolo específicamente a nuestros objetivos, destacamos que todos los individuos que participan en un mismo medio social y cultural tienden a interpretar los datos de referencia transmitidos en los procesos de comunicación atribuyéndoles significados preestablecidos por la cultura de pertenencia.

Cada grupo humano, como portador de una cultura o subcultura (regional, en el caso de las regiones españolas que no han perdido su identidad) tiene un modelo cultural que interpreta la realidad y que la construye socialmente, al mismo tiempo que da significado a datos y representaciones transmitidos en los procesos comunicativos. Hay determinados elementos de la cultura que ~~generalmente~~ estructuran cada modelo cultural, <sup>generalmente</sup> generalmente sistemas de valores y creencias.

Las funciones de estos modelos culturales, aplicados a los sistemas de comunicación en grupos pequeños e intermedios (7) serían las de organizar los datos de los mensajes en conjuntos significativos que eliminen cualquier ambigüedad cultural; dar un sentido cultural a los referentes, signos, códigos, etc, contenidos en los mensajes; y vin-

~~mix---~~

(6) Cf.: "Sociología y Filosofía"; "Espíritu, persona y sociedad"; y "La construcción social de la realidad".

(7) Los sistemas de comunicación grandes, generales o totales tienen características distintas a las de los sistemas pequeños o intermedios.



cular dicho sentido con las pautas culturales y patrones de comportamiento (8).

En nuestras modernas sociedades urbanas se dan procesos de colusión, contradicción y conflicto entre los distintos sistemas socio-culturales que inspiran los contenidos de los mensajes que se entrecruzan. Se podría hablar de varias opiniones públicas operando sobre personalidades y comportamientos colectivos. Sin embargo, en última instancia, podemos hablar de conflicto entre el sistema general de comunicación de masas, procedente de emisores políticos, ideológicos y de presión, a menudo transnacionales (9) y el sistema particular del grupo según su tamaño y ámbito (espacio donde el sistema opera).

Diferentes modos de uso de la comunicación en nuestras comunidades primarias y naturales: en la familia y grupos de parentesco, en las comunidades locales, en las comunidades comarcales y regionales; expresan el conflicto entre dos modelos culturales y dos opiniones públicas. Generalmente, la resistencia cultural opera desde los contenidos de la opinión pública y contra determinados significados de la opinión pública general.

- 
- (8) Tal como lo encontramos entre los miembros de la escuela antropológica de "cultura y personalidad" (R. Benedict, M. Mead, R. Linton, entre otros).
  - (9) La opinión pública que H. Schiller denomina: "el componente oficial de la industria del conocimiento" o "la fabricación de información por los gobiernos". Cf.: Manipuladores de cerebros. Gedisa, Barcelona, 1978.
  - (10) Los significados de la opinión pública general que producían más conflictos en las comunidades estudiadas eran: los políticos; y los morales y religiosos.

creados por el uso de la comunicación a los siguientes niveles comparativos:

- Entre comunicación oral y comunicación icónica y escrita;
- Entre las distintas lenguas usadas en diferentes procesos de interacción: la lengua vernácula que se habla entre los miembros convivenciales de unas mismas comunidades; la lengua central que se usa para la educación oficial o para asuntos financieros.



## Resistencia cultural y reidentificación regional

El análisis que hemos realizado de los contenidos de esta resistencia comunicativa y cultural, expresa que lo que se defiende primordialmente por el grupo resistente era el sentido de identificación castellano-leonés asociado a la defensa de los valores morales y religiosos como criterio de juicio público.

Hemos de tener presente que en algunas regiones españolas, en general en las menos industrializadas, buena parte de los elementos de identificación regional se asociaban con signos y símbolos campesinos, en especial en Castilla y León, Galicia, Andalucía, Aragón y Canarias.

Sin embargo, en otras regiones, la identificación se fundamenta en elementos vinculados al mundo industrial y urbano; y desde luego, con elementos comunicativos diferenciales: la lengua, la literatura, la tradición oral, etc, como en Catalunya y Euzkadi.

Destacamos la relevancia que tiene el análisis de los conflictos creados por el uso de la comunicación a los siguientes niveles comparativos:

- Entre comunicación oral y comunicación icónica y escrita;
- Entre las distintas lenguas usadas en diferentes procesos de interacción: la lengua vernácula que se habla entre los miembros convivenciales de unas mismas comunidades; la lengua central que se usa para la educación oficial o para asuntos financieros, burocráticos y políticos; ~~etc~~
- Entre los distintos medios tecnológicos que canalizaban la cultura de masas y las diferentes orientaciones ideológicas.

El modelo cultural propio, el autóctono, es el que siempre se impone a los otros modelos culturales, dentro de un sistema político democrático-liberal. El discurso político o ideológico <sup>EXTENSO</sup> puede ser controlado, filtrado y aceptado o rechazado por el grupo receptor, siempre que tenga elementos de autoidentificación propios intensos y mantenga una conciencia de diferenciación. Y ello a pesar de que las fuerzas políticas e ideológicas nacionales, centrales e internacionales controlan la mayoría de los recursos comunicativos extensos: por ejemplo, la capacidad y posibilidad (política, económica o tecnológica) de emitir mensajes a larga distancia y sincrónicos con los acontecimientos.

Incluso podríamos decir, tal como se entresaca de los resultados de nuestro estudio monográfico, que la persistente acción y extensión de mensajes procedentes de emisores institucionales externos, produce el efecto contrario al deseado: la reidentificación del grupo receptor con sus elementos considerados "racionales" (desde la cultura propia).

Estos efectos tienen a su vez repercusión directa en los cambios en las posiciones políticas e incluso ideológicas de los grupos regionales y sectoriales ante el Estado, los gobiernos y los partidos políticos.



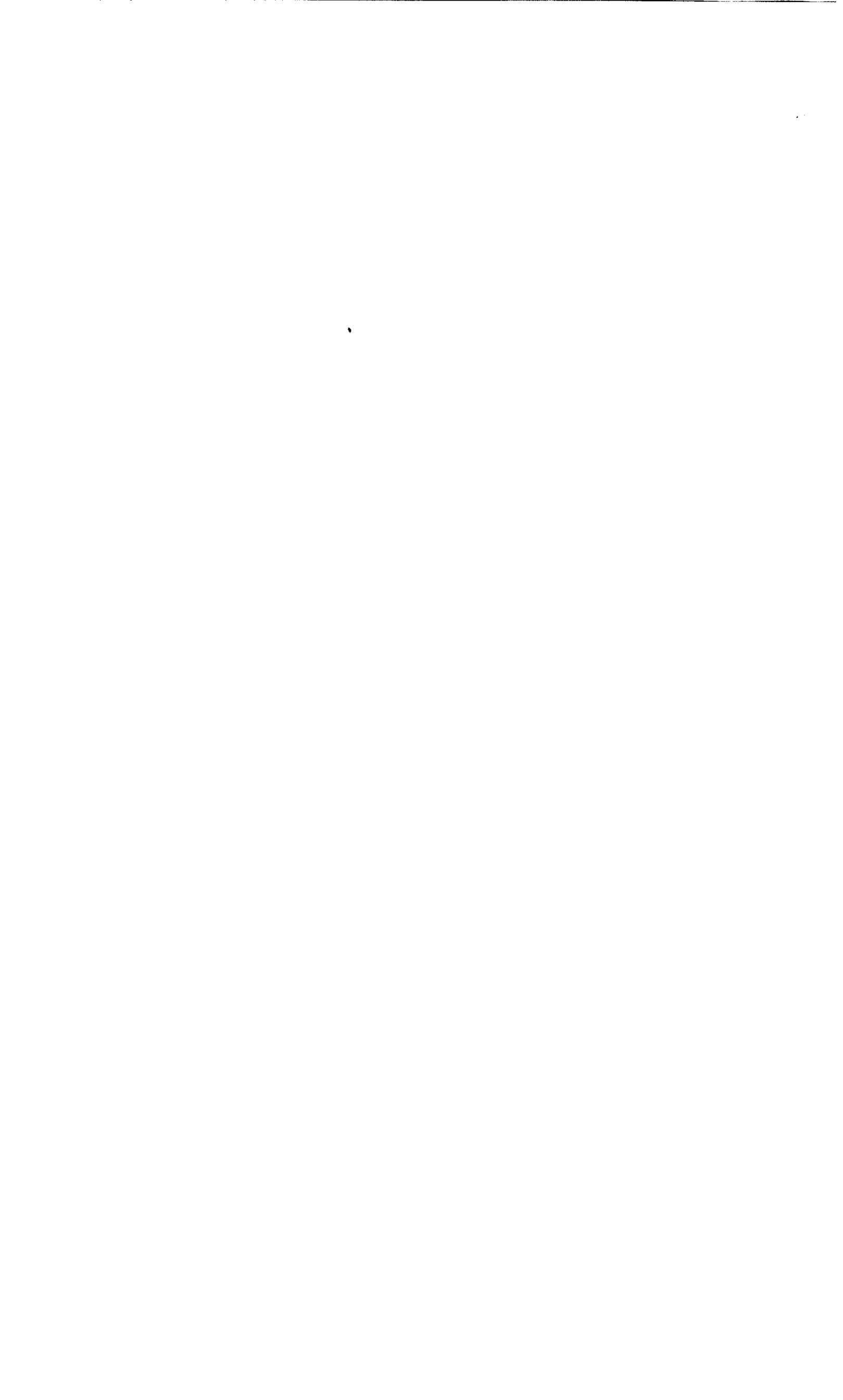
Aunque no queremos ser idealistas, <sup>E INTENCIONES</sup> relativizar los resultados obtenidos en este estudio monográfico, que tiene una validez y alcance limitado; existen indicios en los datos que nos permiten asegurar que cualquier estructura social está llena de mecanismos comunicativos <sup>que</sup> regulan los procesos y las readaptaciones sociales y culturales; y que permiten preservarla de los ataques simbólico-comunicativos, en especial de los significados externos o ajenos.

Los procesos de adecuación o conflicto entre modelos culturales están determinados por el tamaño de las áreas culturales. Por ejemplo, posteriormente al trabajo que hemos comentado, hemos realizado otros estudios similares <sup>en</sup> comarcas diferentes. El resultado ha sido que hemos encontrado los mismos procesos; ~~en~~ pero las identificaciones eran similares en la Maragatería (León), lógico teniendo en cuenta que pertenecía a la misma región que el área estudiada inicialmente. Mientras que las identificaciones en la comarca Noroeste (Murcia) eran muy distintas; y las orientaciones y fundamentos de la resistencia cultural ~~XXXXXXXXXXXX~~ se referían más a elementos económicos y productivos que a culturales.

Posiblemente en regiones como Catalunya y Euzkadi, el conflicto comunicativo asocia el antagonismo entre significados regionales y significados nacionales y de áreas económico-culturales (de Europa Occidental; de los Estados Unidos), con conflictos de clase social e ideologías. Como la identificación de unos grupos ante otros grupos se da a nivel múltiple; también el conflicto comunicativo debe de asociar en su seno diversos elementos y niveles.

Finalmente, diremos que desde la perspectiva de la metodología de análisis de la estructura social; nuestros estudios y análisis -creemos- se han focalizado en exceso en los aspectos formales e institucionales de los fenómenos sociales. Mientras que se han dejado a un segundo nivel e incluso no se han tratado, aspectos de contenido, referencias y significaciones.

En parte este equilibrio se lograría incluyendo en los estudios de estructura social y política a cualquier nivel, los aspectos funcionales y disfuncionales de la comunicación de masas, en especial a partir del análisis de los efectos de sus contenidos.



UNAS REFLEXIONES SOBRE LA PROBLEMÁTICA SOCIO-CULTURAL  
DE LA COMUNICACION Y LA CULTURA DE MASA EN CATALUÑA

---

En este trabajo pretendo formular una serie de consideraciones sobre los factores sociológicos que condicionan el desenvolvimiento en Cataluña de los medios de comunicación de masa como instrumentos cualificados en la tarea de la reconstrucción nacional de Cataluña y en la definición y consolidación de sus señas de identidad.

La tarea es ardua, ya que existe una escasa producción teórica en este campo, los estudios sobre los medios o las formas de comunicación en Cataluña, algunos muy estimables por otra parte, no se han planteado esta cuestión en su globalidad, ni tampoco desde el concepto de poder, ni en una perspectiva que sitúe a la comunicación y a la cultura de masa como partes integrantes y muy importantes de la cultura catalana, sin distinguir si se trata de cultura en catalán o no, sino más bien de la vasta gama de procesos culturales que se desarrollan en Cataluña.

Este es un tema complejo, resbaladizo, en el que inmediatamente entran en juego criterios ideológicos, que lo estudian más desde el ángulo del deber ser que del que es. A menudo con apriorismos. Considerándome nacionalista catalán en el sentido de que Cataluña es una nación en el contexto del Estado español, que debe gozar de la plenitud de derechos que la Constitución y su Estatuto de Autonomía le otorgan, me gustaría que mi análisis fuese sereno y realista, pero no exento de un cierto pesimismo. En efecto, las consecuencias que el régimen franquista ha originado en Cataluña son estructuralmente muy importantes, no sólo por la opresión sufrida, en el campo político, cultural, lingüístico (y aun, en ocasiones, en las primeras décadas, en el económico), sino también por la corriente inmigratoria que recibió en la década de los cincuenta y de los sesenta, principalmente, sin orden ni concierto, cuantitativamente tan importante que ha modificado esencialmente la estructura catalana, con profundas repercusiones, por tanto, en todas sus parcelas y estratos.

En estas notas no puedo abarcar todos los elementos y factores que concurren en la problemática estudiada, sino que me limito a esbozar los que me parecen más importantes.

En otras palabras, la Cataluña de 1983, nos guste o no, es muy distinta de la de 1936. Su sistema de comunicación y de cultura de masa constituye un reflejo de dicha realidad, con un panorama más oscuro por lo que a su catalanidad se refiere que el que se desprende de la propia realidad de la vida social.

No cabe duda que nuestra situación actual es mejor que la de 1975, por ejemplo, pero, como veremos a continuación, el hecho de que el artículo 2 de la Constitución reconozca el Estado español de las autonomías y determine que España está integrada por nacionalidades y regiones, el que nuestro Estatuto de Autonomía nos configure como nacionalidad histórica y haya permitido el establecimiento de la Generalitat, y el que contemos con Parlamento y Gobierno propios, con facultades más amplias, según los especialistas, que en el Estatuto de 1932, y el que muy recientemente -el 18 de abril de 1983- el Parlamento de Cataluña haya aprobado la Ley de normalización lingüística en Cataluña, (que, por cierto, no ha sido impugnada por el Gobierno central ante el Tribunal Constitucional, tal como ha ocurrido con leyes anteriores), no nos puede impedir que veamos las cosas con realismo y nos demos cuenta que estas leyes, por importantes que sean, son instrumentos para ir consolidando lentamente a Cataluña como nación, pero sin olvidar nunca que un 40 % aproximadamente de su población es inmigrada y que a menudo no tiene posibilidades, ni se le ha ofrecido siempre la oportunidad, para sentirse catalana, tal como la población autóctona concibe ser catalán.

Hechas estas apreciaciones iniciales e introductorias, me parece oportuno formular algunas consideraciones:

#### 1) Perspectiva sociológica

Dado que en este Coloquio se presentarán interesantes aportaciones sobre la estructura social catalana, me limitaré a señalar:

a) La inmigración constituye hoy el problema capital de Cataluña. Numerosos estudiosos le han consagrado sus desvelos, pero en ocasiones tratándolo como un fenómeno en sí mismo, lo cual me parece muy válido, pero desde la perspectiva de la comunicación y de la cultura de masa es esencial estudiarlo dentro de la globalidad de la sociedad catalana, y en cuanto a sus repercusiones en todos los terrenos. Para mi enfoque son vitales las consecuencias culturales en sentido amplio.

Efectivamente, la primera pregunta que surge es la de qué significa ser catalán en la actualidad. ¿ El hecho de vivir

y trabajar en Cataluña con independencia de que se viva o no en ella? Además, la voluntad explícita de continuar en ella, es decir, el de ser miembro activo de Cataluña como sociedad civil, con independencia de que además forme parte integrante del Estado español. Evidentemente me inclino por la segunda tesis, puesto que la primera, a la larga, significa que se debilita en gran medida el sentimiento de pertenecer a una comunidad propia, distinta del Estado español, pero formando parte del mismo y no antagónicamente.

Durante el franquismo los catalanes pudimos hacer muy poco para establecer nexos de relación colectiva con los inmigrantes, a no ser a través de las relaciones personales, la creación de familias mixtas, en el hábitat, en el trabajo, en la vida asociativa, etc. La cuestión era muy distinta en la Cataluña rural que en las grandes concentraciones urbanas. El problema donde se presenta en toda su gravedad es en las segundas, y muy especialmente, en el Área Metropolitana de Barcelona.

Por lo que se refiere a los últimos, la escuela ha sido concebida como el principal elemento integrador a través de la enseñanza del catalán y en catalán, cuyos efectos positivos son considerables, a pesar de ciertas reticencias y hechos que deben lamentarse, como la ~~de la~~ campaña de El Manifiesto por la igualdad de derechos lingüísticos en Cataluña, al parecer firmado por 2300 profesionales e intelectuales residentes en Cataluña, con su publicación por parte de Diario 16, el 12 de Marzo de 1981, que encendió una polémica periodística a la que no fue ajena, por las razones que fueren, la postura informativa adoptada por el mencionado periódico.

La acción integradora de los medios de información siendo escasa, primero por su número reducido en catalán y segundo por el desconocimiento más o menos tangible del catalán escrito por parte de los inmigrantes. Naturalmente, las posibilidades también han sido distintas en la Cataluña rural y en la urbana.

Las oportunidades ofrecidas al inmigrado para sentirse más próximo a Cataluña, en la actividad económica y en la laboral, han sido pequeñas. En cuanto a los partidos políticos, en su actividad autonómica o municipal, nos referiremos a ellos después. En la vida asociativa es donde las posibilidades han sido mayores y los resultados más tangibles. En este sentido, con sus pros y sus contras, con sus elementos míticos y aun irracionales, debemos admitir que el Fútbol Club Barcelona ha jugado una baza importante, pues no en balde es la primera institución no pública de Cataluña por el número de sus miembros.

Debe distinguirse, empero, entre los inmigrantes que proceden del subproletariado agrícola, mayoritariamente andaluz y con un bagaje educativo a menudo liviano, y el inmigrado que viene a Cataluña como profesional, como funcionario público, como directivo o hombre de empresa. Son dos tipos de inmigrados muy diferentes. Usualmente sólo se habla del primero, que es el cuantitativamente más importante, pero que, en líneas generales, puede ser el más proclive a -- aceptar el sentirse catalán e identificarse con Cataluña. Los estudios sobre la inmigración hablan casi únicamente de él. En cambio, -- el segundo tipo ha sido poco estudiado, no obstante su importancia -- cualitativa intrínseca. Si viene a Cataluña después de la edad escolar, aunque se sienta cómodo aquí, en general se considera titular y portador de una cultura y de una lengua -- la del Estado que fue la -- única oficial y que sigue siendo oficial -- y en pocas ocasiones siente la necesidad de interesarse por la cultura y la lengua catalanas.

El concepto integración, no obstante las distintas lectu-- ras ideológicas que tiene, pienso que es el que mejor refleja la voluntad de los catalanes de esperar de los inmigrados que si tienen -- el propósito de vivir, trabajar y echar raíces en Cataluña, es legítimo que deseemos que se identifiquen con ella, con su cultura, con su lengua, con sus costumbres, para que, en un plano de igualdad de derechos y de obligaciones, podamos contruir conjuntamente la Cataluña del futuro, sin que por ello desconozcan ni renuncien a los valores culturales que le son propios.

El resultado será, desde luego, una Cataluña distinta, -- en la que las características de catalanidad forjadas por la histo-- ria se verán modificadas por el peso que significa el 40 % de la comunidad no autóctona.

3) En este sentido debo citar a Josep Termes (conferencia -- en Barcelona, pronunciada el 4 de febrero de 1983, en relación con las "Reflexions crítiques sobre la cultura catalana") cuando afirma que si Cataluña no integra a los inmigrados se desnacionalizará en -- una generación. Aunque quizá es una postura en exceso pesimista, es indudable que le asiste una buena parte de razón, principalmente, si los medios de comunicación de masa no contribuyen decisivamente a -- esta integración.

#### b) La burguesía

El papel de la burguesía catalana en el desarrollo de Cataluña, historicamente hablando ha sido capital, y puede decirse que sigue siendo muy importante. El problema que se plantea en 1983 es -- el de qué entendemos por burguesía en este contexto, lo cual exigiría

una serie de motivaciones que nos llevarían lejos de este tema.

Lo que me interesa subrayar aquí es que parece que algunos autores han conferido relevancia al del proceso de la asimilación de un sector de una cierta importancia de nuestra burguesía. A mí me parece un problema básico, dado el rol fundamental que desempeña en una sociedad industrial como la nuestra (véase, por ejemplo, lo que dice Joan Fuster al hablar de nuestra burguesía castellanizada, en "Per a una cultura catalana majoritària", Nadal de 1980, Fundació Jaume I, pág. 57\*, uno de los trabajos más interesantes publicados sobre el tema que nos ocupa. Además conviene recordar, aunque nos duela, el libro de José María Fontana Tharrats, "Los catalanes en la guerra de España", (en donde explica el papel importante de una parte considerable desde el lado del general Franco. Ediciones Acorvo, Barcelona, 1977).

Debo subrayar que no se trata sólo de que utilice el castellano como vehículo de comunicación en el seno de la familia y como grupo social, sino que concede prioridad a la cultura castellana como sinónimo de superioridad y para diferenciarse del catalán como instrumento de expresión de la lengua y de la cultura del pueblo. Naturalmente, a nivel escolar, existen instituciones que destacan en esta orientación ideológica.

A mi entender este es un tema muy importante, y me pregunto porqué los sociólogos y los sociolingüistas le han dedicado tan poca atención.

### c) La minoría cultural catalana durante el franquismo

Por ello podemos afirmar que la recuperación nacional de Cataluña en la época de Franco fue obra de una minoría de un perfil ideológico amplio, cuyo común denominador era la catalanidad, la voluntad de recuperar las señas de identidad, con logros tan espectaculares como la Gran Enciclopedia Catalana, Rosa Sensat, Onium Cultural, la edición en catalán, con editoriales tan relevantes como -- Edicions 62, el Diccionari Valencià-Català-Balear (un esfuerzo cultural a nivel dels Països Catalans), etc. Además de las manifestaciones propias de la llamada cultura popular como la Nova Cançó, el movimiento scout, los grupos sardanistas. No puede ignorarse el papel jugado por la comunidad benedictina de Montserrat, los capuchinos de Sarriá, cierto sector de los Jesuitas, muchos sacerdotes, etc.

Ahora bien, esta minoría estaba formada por profesionales liberales, intelectuales, profesores de universidad, maestros, algunos cuadros de empresa. Esto explica que, en la última década del franquismo, en la voluntad de recuperación de Cataluña jugaran un papel

5) tan importante, a nivel institucional, el Col·legi d'Arquitectes, el de Ingenieros Industriales, el Col·legi d'Aparelladors, el Col·legi de Doctors y Licenciados, el Colegio de Abogados (promotor del Congreso de Cultura Catalana, etc.). En esta enumeración no puede dejarse de citar, por una parte, las Universidades, foco permanente de lucha catalanista e ideológica, ni tampoco el Grup de Periodistes Democràtics, que tan buena labor hicieron, principalmente a través de la prensa, para la catalanización y la democratización de nuestra vida social, aunque fuese en lengua castellana. (En este sentido debe mencionarse la aportación que significó el Congreso de Periodistes Catalans, que tuvo lugar en Barcelona, los días 17-19 de febrero de 1978).

## 2) Perspectiva ideológico-política

El centralismo español, de origen francés, que respecto a Cataluña, recibió su espaldarazo en 1714 con Felipe V, se consolidó definitivamente en 1833, con la división provincial de Javier de Burgos. El centralismo español, dígame lo que se quiera, va mucho más allá del concepto de unidad de España. Su objetivo, no siempre explícito -recuérdese que en época de Franco se hablaba siempre de la unidad y de la diversidad de las tierras, pueblos y hombres de España-, es el de lograr la uniformización política y, especialmente, cultural y lingüística de España, con el predominio absoluto de la cultura española cuyo vehículo de expresión sea el castellano, siendo Madrid, centro neurálgico de la vida estatal, el cerebro y el motor de dicha cultura.

;) Esto significa que las otras culturas y lenguas españolas se ha pretendido que quedaran relegadas al terreno de lo "peculiar", de lo secundario, de lo folklórico -en su connotación peyorativa-, por ser el único modelo y realidad válida la cultura española en lengua castellana. (Aquí no me refiero a las grandes aportaciones de las distintas culturas de España en el campo del románico, del gótico, o del barroco, ni en el de la pintura, la arquitectura, la escultura o la música, ya que, para los fines de este trabajo, los dos parámetros básicos son el de cultura y la lengua en la cual ésta se expresa.)

;) Por tanto, a nivel español, el derecho que en todo momento los catalanes propugnamos a la diferencia cultural, a nuestra propia cultura, que tiene su base en la historia y en la pervivencia de las instituciones, usualmente ha sido mal recibido y escasamente comprendido en el resto de España, identificándose a menudo la voluntad y afirmación de autonomía a la voluntad y afirmación de independencia, el fenómeno llamado del separatismo. Nuestra historia más

reciente, aún después de 1975, está jalonada de ejemplos de esta incompreensión.

Desde luego, Cataluña es uno de los motores del Estado de las autonomías, consagrado por el artículo 2 de la Constitución, pero el gran interrogante es si, salvo las excepciones de las nacionalidades históricas y aun interpretadas de distinta forma, el resto de las regiones españolas sienten en el fondo esta necesidad de autonomía, fundamentada en una historia, una cultura, una economía, unos símbolos, etc. y, fundamentalmente, por la voluntad indeclinable de ser y seguir siendo una comunidad. La respuesta es no, evidentemente con múltiples matices. Así, sea lo que fuere lo que se diga desde el poder central, es lógico que sólo Euskadi y Cataluña se opongan vigorosamente a la LOAPA, que en el fondo tiene el designio de desnaturalizar el alcance de los Estatutos de autonomía rebajando su nivel de competencias.

El gran problema político de España es cuál es su estructura y cuál es el papel que en su gobierno deben tener sus nacionalidades y regiones y cómo reducir el protagonismo absorbente de Madrid. El tema debe plantearse en términos de poder, o sea, el equilibrio entre el poder central, es decir, Madrid (con todo lo que significa este concepto que trasciende de lo meramente geográfico o sociológico para situarlo en el terreno del papel que ha tenido el centralismo y que aun tiene y que seguirá teniendo, a pesar del Estado de las autonomías y del sistema democrático) y las nacionalidades y regiones de España.

Madrid es hoy, además de la capital del Estado, una región autónoma, una de las más ricas junto con Cataluña y Euskadi. Además es el centro neurálgico de España en lo militar, económico (Una buena parte de las inversiones extranjeras, principalmente las estadounidenses, han escogido Madrid), en lo financiero y en lo cultural. Una gran parte de la intelligentsia española está en ella concentrada. Es el punto de mira de la mayor parte de regiones y ciudadanos españoles. En el campo de la comunicación de masa, como hacemos observar en otro lugar, la televisión, las principales cadenas de radio y los grandes periódicos españoles, con las excepciones que ya indicaremos, tiene allí su sede. El 23 de Febrero tuvo a Madrid como su principal campo de operaciones, y si el golpe de Estado hubiese triunfado, hubiese sido suficiente con que se desarrollara en Madrid.

Esto es así, sin paliativos, y cuando hablamos de Cataluña y de sus sistemas de comunicación y de cultura de masa, éste es un elemento que debemos tener especialmente en consideración. No existe ningún indicio de que las cosas cambien en un futuro inmediato.

¿ Sería distinta la situación, principalmente en el terreno que nos ocupa, si España fuese un Estado federal ? Posiblemente, sí, pero para ello sería indispensable que hubiese federalistas, y pienso que los catalanes somos los que nos hemos expresado más claramente en este sentido. Las otras nacionalidades históricas tienen otras problemáticas que las singularizan. En las regiones españolas es un sentimiento ~~muy~~ poco arraigado. Ahora bien, en la hipótesis lejana de España como Estado federal, ¿ debería seguir siendo Madrid la capital ? Me parecería desaconsejable. Deberíamos inspirarnos en la República Federal Alemana, Canadá o en la Confederación Helvética. ¿ Esto es posible en España ? Me temo que no. La historia la ha moldeado ~~en~~ una forma y el espíritu de federalismo se manifiesta tan poco, salvo excepciones, que tengo la impresión que seguiremos trabajando con esta realidad híbrida que se llama Estado de las autonomías, que en el fondo a quien preocupa más <sup>por el momento</sup> es a las nacionalidades históricas, y a Andalucía, por causa de su subdesarrollo económico y social, principalmente.

8) En otro orden de ideas, los tres grandes partidos políticos españoles actuales, PSOE, Alianza Popular y Partido Comunista, todos ellos tienen una estructura española, siendo en Madrid donde se toman las decisiones más importantes. (en nuestro caso, el PSUC, dentro del Partido Comunista de España es indudable que, por razones históricas, cuantitativas y cualitativas, tiene un peso específico, lo que le confiere una especificidad, mientras que el PSC-PSOE, con independencia de lo que pueda exponer en su programa, en su praxis, si se observa con atención, se aprecia una marcada subordinación a las directrices de Madrid. Esto no impide que muchos de sus dirigentes y afiliados sean auténticos catalanistas.)

Este hecho es otra consecuencia de la estructura centralista de España. El peso específico en Cataluña de los tres partidos citados, se explica, además, en lo que se refiere a los dos de izquierda, por la inmigración, que los vota mayoritariamente, y en cuanto a AP, no obstante su limitada implantación, porque una parte de la burguesía catalana en sentido amplio se identifica con sus postulados, aunque la proclividad de dicho partido hacia la especificidad de Cataluña sea muy limitada.

La presencia en Cataluña de UCD, Partido Democrático Popular, CDS, etc. es pequeña, y a efectos de este análisis somero, como referent~~e~~ de nuestro trabajo, no creo que merezca un análisis más pormenorizado.

En cuanto a los partidos de origen catalán, el más im-

portante, Convergència Democràtica de Catalunya, representa un electorado de centro y de derecha de signo catalanista, ideológicamente ambiguo y que representa un abanico variado de opciones, según las zonas geográficas. Esquerra Republicana de Catalunya es un partido histórico que en la segunda República tuvo un gran protagonismo, que se denomina de izquierda no marxista, pero que en su actuación real, a parte de cierto radicalismo nacionalista, ofrece una marcada ambigüedad. En las elecciones de 8 de Mayo <sup>de 1973</sup> tuvo un franco retroceso.

Lo que constituye una lástima es que no exista un partido nacionalista de izquierda de origen catalán. ~~Hasta la fecha~~ la iniciativa de Nacionalistes d' Esquerra no ha cuajado. Debemos lamentarlo, puesto que en la correlación de fuerzas políticas catalanas, un partido de estas características, catalanista y de una izquierda capaz de proseguir nuestro proceso de modernización y de integrar los inmigrados, parece una necesidad. El PSUC trata de cumplir esta función, -a menudo lo ha conseguido- pero sobre él pesan determinados condicionantes históricos y conjunturales.

Si nos situamos en el campo sindical, observamos también que las dos grandes centrales sindicales, Comisiones Obreras y Unión General de Trabajadores, son ambas de implantación estatal, y que el SOC, Sindicat Obrer de Catalunya tiene una escasa afiliación. Si este hecho lo ponemos en relación con todo lo que acabamos de exponer, y con lo que indicamos en el epígrafe siguiente, llegamos a la conclusión de que es lógico que sea así. La CNT, que tuvo una gran fuerza en Cataluña, y con raíces en buena parte catalanas, ha perdido en la actualidad una buena parte de su protagonismo sindical.

Sería lógico que una nación como Cataluña, tuviese un movimiento sindical autóctono propio, pero no es presumible que las circunstancias actuales lo permitan, ni lo propicien.

### 3) Perspectiva económica

Cataluña es un país con una importante base industrial y de servicios y con una agricultura selectiva, que cuenta con pocos recursos minerales. Como economía de productos manufacturados, su -- mercado natural es el español. Las inversiones extranjeras que en ella se desenvuelven son principalmente de origen europeo. En el terreno turístico es una de las áreas de España que más turistas atrae en función de la multiplicidad y variedad de atractivos que encierra.

Esta podría ser, muy sucintamente expuesta, una de las caras de la moneda. La otra es que no cuenta con un sistema financiero propio y que en muy buena parte su desarrollo económico está con-

dicionado por la gran banca española, establecida en Madrid o en Euskadi. Los avatares sufridos por Banca Catalana atestiguan, por distintas razones, el fracaso de este proyecto. Aunque sus cajas de ahorros sean muy importantes y poderosas, la legislación actual no les permite adoptar el protagonismo financiero que requiere nuestra economía. Además, la empresa de tipo mediano y pequeño es ampliamente mayoritaria, y lentamente se va desgajando de su origen familiar. Es problema es si este tipo de empresa es competitivo. Si su tamaño es mayor requiere inevitablemente contar con accionistas que sean bancos. Si a ello añadimos que algunos bancos catalanes que practicaban la política de inversiones en empresas industriales han fracasado, la conclusión lógica ofrece amplios interrogantes.

Esta dimensión es importante para nosotros, no sólo porque los medios de comunicación de naturaleza privada son creados, auspiciados o apoyados por el capital financiero o por empresas industriales, sino también porque la publicidad originada por nuestras empresas es un capítulo esencial en la financiación de dichos medios, tanto en los que utilizan el castellano como vehículo de expresión, como de los que se sirven o podrían utilizar el catalán.

#### 4) La relación dialéctica entre Cataluña y Barcelona

En el contexto de este trabajo, éste me parece un tema de singular importancia, del cual se habla con cierta frecuencia, pero en el que convendría profundizar.

Desde luego, una buena parte del peso específico de Cataluña en todos los órdenes se debe al hecho de que cuenta con una ciudad del rango y de la proyección de Barcelona. Ahora bien, al lado de esto debe decirse, a renglón seguido, que la gran problemática de Cataluña, probablemente su hipoteca, también la constituye Barcelona:

Si la población global de Cataluña en 1981 era de ----- 5.956.414 habitantes, la de la gran Barcelona, que suele coincidir con su Corporación Metropolitana, es de 3.096.748 habitantes. Sus porcentajes de inmigración rebasan ampliamente los del resto de las tierras catalanas. En el cinturón industrial de Barcelona, en ciudades como Hospitalet, Cornellá, Santa Coloma de Gramenet, superan ampliamente el 50 %. Por tanto, a nivel de población su peso es excesivo. Barcelona es el centro político, económico, cultural, etc. de Cataluña, lo cual significa que de hecho, aun sin pretenderlo, su centralismo respecto a las demás comarcas es muy acusado, puesto que en ella se concentran la mayor parte de las actividades de la vida catalana con un peso social específico. El desequilibrio que existe en todos los órdenes entre Barcelona y el resto de Cataluña es demasiado

identifican los problemas de Barcelona con los de Cataluña, lo cual constituye un error y una inexactitud.

En relación con lo que acabo de expresar, debo subrayar que también se produce en Barcelona una acusada centralización de los grandes medios de comunicación catalanes, en prensa, en radio y televisión, los cuales aun acrecientan más la barcelonización de Cataluña, por lo que constituyen un espejo deformante, con todas sus implicaciones negativas. Todo ello con independencia del vigor y del empuje de la prensa y de la radio comarcales o locales.

#### 5) La problemática lingüística

Este es otro de nuestros problemas capitales: aunque muchos de los catalanes autóctonos por principio desean ser monolingües, lo que es evidente es que en la práctica todos somos bilingües, mientras que aun es reducido el número de los castellano-parlantes que lo sean.

La recuperación de nuestra lengua es una tarea esencial e insoslayable. Es un tema muy complejo que escapa a los límites de este trabajo, que únicamente considero en función del tema tratado.

El hecho de que la Constitución establezca en su artículo 3 que el castellano es la lengua oficial del Estado y que todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla, la situa como la lengua cardinal de todos los pueblos de España, nacionalidades históricas o regiones, en especial después de la tarea de uniformización lingüística operada durante el franquismo:

El que a renglón seguido indique que "las demás lenguas también serán oficiales en las respectivas comunidades autónomas de acuerdo con sus Estatutos" y que "la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas -obsérvese el alcance limitativo del término "modalidades"- de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección", constituye una norma legal de indudable importancia, pero que debe interpretarse a la luz de dicha voluntad uniformizadora, que en la práctica aun existe, a pesar de este texto. Entre otras razones porqué los usuarios de una lengua dominante e internacional como la castellana no suelen comprender la necesidad de simultanear su uso, por razones de socialización en un marco cultural distinto, máxime si además es la lengua del Estado.

El Estatuto de Autonomía, en su artículo 3, desarrolla a nivel catalán el mencionado artículo, y el que posteriormente se haya publicado la Ley de normalización de 18 de abril de 1983, de larga elaboración y aprobada prácticamente por unanimidad, son dos instru-

mentos legales muy importantes para impulsar dicha normalización, pero debemos ser conscientes de que sus efectos empezarán a ser tangibles en el transcurso de una generación, siempre que no se produzcan convulsiones que enfrenten a las dos comunidades.

Sin duda alguna, la situación del catalán es hoy mejor que lo fue hace veinte años, es decir, en la década de los sesenta, ya que en los cuarenta y en los cincuenta, su situación fue dramática. Por ello hemos de acoger con algunas reservas determinadas conclusiones del famoso artículo publicado en la Revista Els Marges "Una nació sense Estat, un poble sense llengua ?", el año 1979, quizá excesivamente pesimista sobre el futuro de nuestra lengua, aunque en muchas de sus partes coincidimos con su análisis. Por la misma razón debemos rechazar de plano el contenido del citado Manifiesto, sobre la supuesta discriminación del castellano en Cataluña, ya que cualquier observador de la vida catalana sabe que no es cierto.

Ahora bien, por las distintas consideraciones que he hecho hasta la fecha, puede colegirse fácilmente que la normalización de nuestra lengua es una tarea muy larga, que no sólo depende de nuestra buena voluntad y de nuestro buen hacer, sino también de la predisposición del inmigrado, que comprende que ser catalán no sólo implica vivir y trabajar en Cataluña, como erróneamente se ha dicho -aun por determinados partidos nacionalistas- sino que va más allá, y la utilización de nuestra lengua constituye uno de sus hitos primordiales. Su actitud ante el catalán debe ser activa, y no pasiva, pero para que esto sea así se requiere que concurren circunstancias favorables y la diversa tipología del hábitat en los inmigrados en Cataluña no constituye precisamente un factor estimulante para ello.

Si el castellano sigue siendo mayoritariamente utilizado como vehículo de comunicación escrita en la Administración pública periférica, en la actividad mercantil en general, en los tribunales de justicia, en las etiquetas de los productos y servicios, en los rótulos de los establecimientos comerciales, en la música moderna, por no hablar de una buena parte de los propios libros de texto que se estudian en las escuelas en las que se enseña en catalán, etc. es lógico que en los medios de comunicación de masa y en la publicidad sea igualmente un vehículo privilegiado.

Podemos aducir todas las razones que queramos, pero esto es así. Me temo que mientras el grado de catalanización de las manifestaciones sociales antes mencionadas no sea más tangible, no cambiará substancialmente la actual fisonomía del castellano de los mass media, ni tampoco de la publicidad, que un papel tan relevante puede

desempeñar como factor de normalidad lingüística en una comunidad desarrollada. Véase por ejemplo el papel de la publicidad en francés en Québec, o en neerlandés, en Flandes, para poner dos ejemplos que pueden ser ilustrativos para nosotros. En este sentido es fundamental que en Cataluña el consumidor se habitue a expresarse en catalán escrito y el hecho que a menudo lo haga en catalán hablado es insuficiente.

No quiero entrar en una cuestión tan candente, en este terreno, sobre si nos hallamos en una situación de bilingüismo o de diglosia, pero si bilingüismo puede ser también concebido como igualdad de oportunidades lingüísticas, orales y escritas, es indudable que en el segundo aspecto la situación del catalán es de inferioridad. Aparte de un marco legal propicio, todos, autóctonos y inmigrados, debemos luchar para que el signo cambie.

El grado de implantación del castellano es tal en Cataluña que algunos autores se han planteado -véanse por ejemplo los trabajos publicados en un número de "Taula de Canvi", aparecido en 1978- si existe una cultura catalana en castellano, con una serie de posturas favorables a este criterio. El tema es de una complejidad obvia, pero a tenor de lo que antecede, mi opinión es que, sociológicamente hablando, debemos aceptar este aserto, ya que en otro caso caemos en una extrapolación ideológica que no coincide con la situación real. En el campo de la comunicación de masa, debemos aceptar, en función de las circunstancias, que los medios de comunicación catalanes en castellano reflejan las características del pensar de los catalanes, aunque sería más auténtico si lo hicieran en catalán.

#### 6) La enseñanza

El papel de la enseñanza en la consolidación de una cultura nacional como la catalana es evidente. Desde que el año 1978 se publicó el decreto sobre la enseñanza del catalán en la EGB, se ha avanzado mucho en este terreno, ya que se partía de unos niveles muy bajos, y tal decreto fue una realización importante en la lucha para la normalización lingüística.

En este estadio debe distinguirse nítidamente entre la enseñanza del catalán, que ha alcanzado un grado de desarrollo notable, aunque no se han logrado aún las metas previstas, y la enseñanza en catalán, la cual está en función de los criterios del centro y del talante del profesor, es decir, según sea catalano-parlante o castellano-parlante, en cuyo segundo supuesto, aun se aprecia a menudo una cierta reticencia. En el terreno universitario es grato compro-

bar que el grado de catalanización conseguido es notable, tanto por lo que se refiere al profesorado como a la actitud general muy positiva del estudiante castellanohablante. En la práctica esto suele significar que el profesor imparte las clases en catalán pero que los estudiantes castellanohablantes se sirven del castellano en sus intervenciones orales. En todo caso, a nivel universitario cada vez es mayor el número de estudiantes que efectúan sus exámenes en catalán, hecho desde luego positivo.

En lo que concierne a la dimensión educativa de los medios de información, debo anotar que, por desgracia, la mayor parte de ellos no tienen en cuenta o no son conscientes de esta faceta, a mi entender tan importante. Como excepción debe señalarse la meritoria labor que en el campo de la prensa en la escuela y en la divulgación de las características que configuran la nación catalana y nuestra lengua está llevando a cabo el Avui, iniciativa que no ha tenido aun los seguidores que sería deseable.

### 7) La cultura

En el presente trabajo este es el epígrafe más complejo y que permite un desarrollo más amplio y a la vez más lleno de aristas. Inevitablemente, mi análisis se inserta plenamente en relación con los medios de comunicación de masa.

Se puede hacer distinción entre cultura en Cataluña, que es la concepción amplia, cultura catalana en catalán y cultura catalana en castellano, aparte de la cultura castellana propiamente dicha que se realiza en Cataluña y que no mantiene nexos de relación con la cultura catalana que se sirve del castellano como vehículo de expresión. Con independencia de ello tenemos toda la aportación catalana que se materializa en el lenguaje de la plástica, de la pintura, la escultura, la arquitectura, etc.

Sin duda alguna, esta tipología ofrece una abundante materia de discusión, pero no constituye una especulación, sino que es consecuencia del análisis de la realidad. Desde una perspectiva estricta podría decirse que lingüísticamente hablando únicamente es cultura catalana la que utiliza el catalán, pero la fuerza de los hechos nos inclina ante la evidencia de la presencia tangible de una cultura catalana en castellano, como lo atestigua la producción editorial catalana en castellano, la prensa, la radio y la televisión que se sirven del castellano. Desde el resto de las tierras de España, aunque no utilicen el catalán son juzgadas como una manifestación cultural catalana en sentido amplio.

Comprendo que este punto de vista es objetable, pero trato de ver las cosas tal como son, y no como a mi individualmente me gustaría que fuesen. ¿ Podemos decir que la cultura en Cataluña no es cultura catalana cuando se expresa en castellano ? En una óptica restringida, la contestación sería negativa, pero con una perspectiva sociológica amplia, la respuesta tiene que ser afirmativa.

El concepto cultura ofrece la posibilidad de múltiples clasificaciones, pero en este caso me limitaré a hablar en términos de cultura académica y de cultura de masa, lo cual me depara la contingencia de formular algunas consideraciones

#### a) Cultura académica

Puede afirmarse claramente que la cultura académica catalana en catalán constituye el punto de referencia fundamental para comprender nuestro desarrollo como nación con una cultura propia. Efectivamente, cuando se habla de nuestra cultura nos referimos a nuestra literatura, (en sus distintos géneros de novela, poesía, teatro, cuento, etc.) a nuestra historiografía, nuestros ensayistas, filósofos, escritores, en una palabra, a nuestros intelectuales, nuestros artistas, etc. Se trata de una cultura que, a pesar de todas las cortapisas ha logrado desarrollarse y que nos ha permitido recuperar nuestras señas de identidad. En una palabra, una cultura que puede codearse con cualquier otra. Cuenta con un diccionario normativo, una gran enciclopedia y con una producción editorial que va creciendo a ritmo sostenido. A continuación inserto un cuadro que me parece ilustrativo, y que a su vez refleja el hecho muy relevante de la capitalidad de Barcelona, por lo que se refiere a la edición en lengua castellana, aparte de la edición en catalán, hecho muy importante que debemos poner en relación con lo que antecede

<u>AÑO</u>	<u>NUMERO DE TITULOS EDITADOS EN ESPAÑA</u>	<u>NUMERO DE TITULOS EDITADOS EN CATALUÑA</u>	<u>EN CATALAN</u>
1975	17.727	6.228	590
1976	21.675	8.874	865
1977	24.034	9.977	1.015
1978	24.447	10.612	1.132
1979	25.076	10.534	1.321
1980	27.692	11.809	1.722
1981	29.286	12.739	2.140

(Datos facilitados por el Instituto Nacional del Libro Español)

La cultura académica catalana ha sido la que ha contribuido más decisivamente a la recuperación de la nacionalidad catalana, y es tangible su rol determinante como configuradora de lo que Cataluña hoy significa. Su peso es tal, que, por ejemplo, la Generalitat de Cataluña y su Conselleria de Cultura le han otorgado una atención muy especial, hecho plenamente lógico, mientras que a la cultura de masa, a pesar de todo lo que pueda decirse, se le ha concedido una atención mucho menor. Es sintomático que inicialmente dicha Conselleria se denominaba de Cultura i de Mitjans de Comunicació, y que el año pasado, inopinadamente, se le desgajó su competencia en el segundo campo, que pasó a depender de la Presidencia de la Generalitat, hecho que no deja de ser sorprendente, y con un marco real restringido. Efectivamente, teóricamente hablando -no, prácticamente- dicha Conselleria tenía competencia tanto en la cultura académica como en la de masa.

Desde luego, la cultura académica catalana en catalán constituye nuestro paradigma y nuestro elemento de diferenciación fundamental en el contexto del Estado español. Por esto es tan importante la consolidación de la lengua catalana. Existe, no obstante, el problema que esta cultura es la labor de la minoría dirigente catalana, pero su difusión a nivel comunitario es menor de lo que sería deseable, no sólo por la competencia de la cultura académica en castellano, sea de origen catalán o no, como la que proviene de la cultura de masa, que, como veremos seguidamente, se manifiesta mayoritariamente en castellano. En otras palabras, nuestra cultura académica, por razones fáciles de comprender, no ha logrado el nivel de socialización popular que sería de desear. Eso subraya aun más la necesidad de una reflexión profunda sobre la situación y posibilidades de una cultura de masa en catalán.

#### b) La cultura de masa

Así como puede hablarse con propiedad de una cultura académica catalana autóctona, con un abanico amplio de actividades y con lógicas posibilidades de desenvolvimiento, el problema es mucho más complejo en el marco de la cultura de masa.

Si por tal entendemos los contenidos culturales vehiculados por los medios de comunicación de masa considerados en sentido amplio, así como por la publicidad, la industria del disco y actividades similares, podemos decir que la presencia de una cultura de masa autóctona es pozo tangible -salvo en ciertos campos- y asistimos, por contra, a un fenómeno de madrileñización de la misma, por una parte, y de norteamericanización por la otra, que resulta a todas luces evidente.

El papel de la lengua castellana vuelve a ser aquí de nuevo determinante. Comparativamente considerados, los contenidos de los medios de comunicación en castellano son muy superiores a los de los medios de comunicación en catalán.

Aquí pueden volver a reproducirse las anteriores consideraciones sobre la cultura académica. Es decir, ¿existe una cultura de masa catalana en castellano, al igual que existe una cultura de masa en catalán? La contestación puede ser la misma que en el caso anterior, dada la limitada presencia del catalán en los medios de comunicación, principalmente los que tienen su base en Barcelona, y por el hecho de que los contenidos de la cultura de masa que se difunde en Cataluña provienen principalmente de Madrid (o del resto de España), dada la centralización de la estructura comunicativa española, o son de procedencia estadounidense. El ejemplo es elocuente en la programación de los canales de TVE, salvo las horas consagradas al circuito catalán.

Por esto es tan importante en este terreno la aportación de la Nova Cançó y el trauma que se ha producido cuando alguno de sus cantantes más representativos, además del catalán, canta también en castellano. El caso Serrat fue elocuente hace algunos años. Hace algunos meses tuvo lugar el de la Trinca. Si nuestra cultura de masa estuviera normalizada lingüísticamente hablando, la decisión de dicho conjunto de cantar también en castellano resultaría irrelevante, como sucede cuando un cantante español canta también en inglés, pero aquí tiene unas connotaciones que sólo pueden explicarse por nuestra precariedad lingüística.

Deseo observar que me he referido únicamente en estas pinceladas a la cultura de masa, sin hablar para nada de la cultura popular en Cataluña, puesto que este tema plantea toda otra problemática.

### c) La comunicación de masa

Ofrece un panorama poco alentador, con un grado de castellanización muy elevado y que ha experimentado un extraordinario desenvolvimiento durante el franquismo y también con posterioridad, como la introducción en 1956 de la televisión y su extraordinario desenvolvimiento e incidencia social, determinante en tantas parcelas de la vida social, la gran pujanza de la radio, los vaivenes de la prensa, la aparición de las nuevas tecnologías, y el papel fundamental de la publicidad en nuestra sociedad, que ha pasado a ser una sociedad industrial y de consumo.

En todo este proceso, Cataluña como comunidad y sus grupos

sociales más representativos de la catalanidad, han asistido a esta serie de fenómenos sin posibilidad alguna de influir en ellos y viendo como, a través de ellos, el ciudadano catalán, autóctono o no, iba sufriendo un proceso de uniformización y homogeneización cultural con profundas raíces españolas no catalanas y, también norteamericanas, en las cuales la cultura catalana autóctona tenía una participación muy pequeña, por no decir nula. Naturalmente, los resultados están a la vista. A ello debemos añadir que nuestra minoría dirigente mostraba una marcada preferencia por recuperar nuestra cultura académica, negligiendo a menudo la importancia que deben tener los medios de comunicación ~~y la cultura de masa~~ a través de la comunicación y la cultura de masa, en nuestra recuperación como identidad nacional.

Por añadidura, tampoco la Generalitat ha mostrado hasta la fecha tener una política clara en este sentido dentro de una política cultural global. El hecho de que no se conozca aun con nitidez cuál va a ser la orientación y el contenido del tercer canal autonómico, ni tampoco se tengan informaciones concretas sobre las emisoras públicas de la Generalitat, ni de su perfil, aparte que en el campo de la prensa no se ha diseñado una política coherente para impulsar, con los necesarios apoyos económicos, la existencia de diarios y revistas en catalán de distinta naturaleza. Aparte existe el tema del cine, igualmente muy importante. En suma, ni al nivel del actual gobierno de la Generalitat, ni, según los datos que conocemos, por parte de los otros partidos políticos, se ha estudiado con profundidad esta cuestión, ni tampoco se han formulado proyectos de ley en el Parlamento catalán que pretendiesen modificar la situación existente.

Debemos señalar que contamos con diarios en castellano tan importantes como La Vanguardia y el Periódico (con difusión al año 1981, de 196.000 y 103.000 ejemplares, respectivamente), con el hecho de que una buena parte de las revistas españolas y la de publicaciones infantiles ~~tengan~~ su sede en Barcelona, así como con importantes emisoras en Barcelona como Radio Nacional de España, Radio Barcelona o Radio España, pero cuyo grado de catalanidad lingüístico es más bien endeble. En cuanto al uso del catalán, los mejores resultados se han conseguido en la Televisión, aunque la programación se difunde en la segunda cadena y en unos horarios de escasa audiencia. En efecto, desde diciembre de 1982, se difunden semanalmente 26'40 horas de programación totalmente en catalán, y debemos hacer una valoración globalmente positiva por su calidad intrínseca.

Si hacemos una breve consideración según los medios de información, podemos señalar lo siguiente:

## a) Prensa

En Barcelona sólo existe un periódico en catalán, Avui, además con una difusión estancada (38.000 ejemplares en 1981). En Gerona y con ámbito en las comarcas gerundenses, existe Punt Diari, en progresión ascendente (unos 9.700 ejemplares de difusión actuales). Además, en Manresa se publica Regió 7 (aparece cuatro veces por semana y tiene una difusión de unos 6.000 ejemplares) y en Mataró, El Maresme (cinco días por semana y una difusión de unos 15.000 ejemplares).

Algunos de los periódicos de Barcelona como La Vanguardia, El Correo Catalán y El País, principalmente, publican de vez en cuando artículos en catalán. Debe destacarse por su significado la edición catalana de El País, que ha sido bien acogida, ya que tiene una difusión aproximada de unos 50.000 ejemplares, que los domingos publica un suplemento cultural de cuatro páginas enteramente escrito en catalán y que constituye, además, el ejemplo más tangible de la penetración en Barcelona de la prensa de Madrid, hecho nuevo y que está llamado a tener profundas repercusiones, ya que no se limita a dicho diario, aunque los otros tengan una presencia menor.

A pesar de la actitud positiva de dichos periódicos no deja de ser sorprendente que la lengua catalana, la lengua propia de Cataluña, según su Estatuto de Autonomía y según la Ley de normalización lingüística, sea totalmente secundaria en dichos medios de información. Además la situación no ofrece visos de cambio.

En cuanto a los tres diarios deportivos que se publican en Barcelona -El Mundo Deportivo, Dicen y Sport- no obstante la importancia que tiene el deporte en Cataluña, y, singularmente el Futbol Club Barcelona -que es más que un club- son enteramente en castellano.

Por contra, el panorama es distinto en la prensa comarcal catalana, ya que según datos al mes de noviembre de 1982 (publicados por la revista Arrel, de la Diputación Provincial de Barcelona), alcanzaba la cifra de 232 publicaciones, que representaban un promedio diario de 90.000 ejemplares, y de las cuales 118 son completamente en catalán. La impresión que se tiene es que el grado de catalanización de dichas revistas seguirá en aumento.

Me permito recordar lo dicho con anterioridad sobre el grado de catalanización en Barcelona y en el resto de las comarcas catalanas.

En el campo de las revistas en catalán son dignas de mención las siguientes: el semanario EL MÓN, (que se vió obligado a

suspender su publicación en enero y que en abril volvió a salir), los infantiles Tretzevents i Cavall Fort, el juvenil Rodamón, la publicación mensual de elite Crònica.

En el terreno cultural destaca Serra d'Or (editada por la Abadía de Montserrat, con una larga tradición que remonta a los años sesenta), la revista mensual de historia L'Avenç, Ciència, de contenido científico, etc.

Por razones de espacio y por no disponerse de muchos elementos de información reales, no analizo la estructura económica y social de la propiedad de dichos medios.

b) Radio En este terreno el grado de centralización es muy acusado, puesto que Radio Nacional de España, Radio Cadena Española, la cadena SER y la COPE tienen su sede en Madrid y allí está ubicada su principal centro emisor, del cual se difunden sus principales programas en cadena. (Tan es así que a raíz de la aplicación de la normativa legal sobre incompatibilidades el conocido programa de Radio Nacional de España, De Costa a costa, de Luís del Olmo, que se difundía por las mañanas desde su emisora de Barcelona, dejó de emitirse por el cambio del presentador, a pesar de ser el de la mayor audiencia de la radio española, sin que nadie se rasgara las vestiduras).

Salvo Radio 4, en frecuencia modulada, emisora que difunde exclusivamente en catalán, los programas en nuestra lengua de las distintas emisoras de dichas cadenas, son más bien reducidos, especialmente en la Ciudad Condal y su área de influencia. En cambio, en el resto de las comarcas catalanas, la catalanización radiofónica es un fenómeno mucho más tangible.

Un fenómeno muy interesante lo constituyen las emisoras municipales que emiten en frecuencia modulada sin estar legalizadas, pero en régimen de tolerancia. Están instaladas en un gran número de poblaciones catalanas, ciudades o pueblos, siendo la pionera la de Arenys de Mar en septiembre de 1979. Su número actual en funcionamiento es de unas 60, y están agrupadas en un organismo creado por ellas denominado EMUC, que periódicamente celebra reuniones de trabajo y gracias a lo cual han alcanzado un encomiable grado de institucionalización. Su tendencia mayoritaria es la de utilizar fundamentalmente el catalán, salvo las del cinturón industrial de Barcelona, en las que se distribuye aproximadamente un 50 % en catalán y un 50 % en castellano.

### c) Televisión

Aparte de lo dicho con anterioridad sobre el circuito catalán de TVE y sobre el tercer canal, cuya puesta en funcionamiento se anuncia para el próximo mes de septiembre, debo subrayar que voces autorizadas como el mencionado artículo de Els Marges y lo expuesto por Joaquim Molas (en las Reflexions Crítiques sobre la cultura catalana) sobre la importancia fundamental de la cultura audiovisual para la consolidación de nuestra cultura, o por Joan Fuster (op. cit. pág. 66) abundando en el papel primordial de este medio, han puesto sobre el tapete el rol esencial de este medio.

En el trabajo realizado por profesores, licenciados y estudiantes de nuestra Facultad que tuve la oportunidad de dirigir sobre La televisió a la Catalunya autònoma (Ed. 62, Barcelona, 1981) se estudia esta cuestión desde una perspectiva jurídica, sociológica y política, y se subraya que hasta principios de 1980 este tema no constituía una preocupación importante ni para los partidos políticos ni para la minoría dirigente cultural catalana ( En efecto, una encuesta sobre cómo debería ser la televisión en la Cataluña autonómica, dirigida a más de un centenar de personalidades catalanas de la cultura, el arte, la literatura, la Universidad, etc., no pudo incluirse en la obra por falta de contestaciones).

El tema es muy importante, y con independencia del interés que debe concederse al circuito catalán de TVE, el tercer canal debería ser concebido, en mi opinión, no sólo como un medio de comunicación de masa cuyo ingrediente principal es el entretenimiento, -y que deberá luchar contra la dura competencia de los canales actuales que han creado unos hábitos televisivos en el televidente catalán-, sino primordialmente como un factor esencial de desenvolvimiento de la cultura catalana bajo el signo del cosmopolitismo, a la vez que como un elemento cultural integrador en Cataluña de la población inmigrada.

### d) La publicidad en catalán

Por razones difíciles de comprender, este tema ha sido estudiado y no merece la atención debida, cuando, por su propia naturaleza, desempeña un rol esencial, ya que sin ella no es concebible la financiación de los medios de información de naturaleza privada.

El problema es distinto si hablamos de la publicidad en castellano o en catalán. En cuanto a la primera, Cataluña, y fundamentalmente Barcelona, es la capital, junto con Madrid, de la publicidad española. Respecto a la segunda, su grado de desarrollo es muy

reducido, aun menor que el de los medios de comunicación en catalán. Las explicaciones que podrían aducirse serían complejas y largas, pero en síntesis puede decirse que ello se debe a que los anunciantes se plantean siempre la unidad de mercado a nivel estatal, por lo que conceden una total primacía al castellano sin plantearse si en Cataluña sería o no apropiado servirse del catalán. Por lo que respecta a las agencias de publicidad, se mueven con planteamientos en los que sólo preside la idea de rentabilidad, y debemos admitir que la que se deriva de los medios de comunicación en catalán no es precisamente muy efectiva.

Por encima de todo, empero, el problema es de naturaleza ideológica. No se trata sólo de los aspectos antes mencionados, por importantes que sean, sino de darse cuenta que la recuperación de la identidad nacional de Cataluña también pasa por la publicidad, o sea habituar al consumidor que comprenda que sus decisiones de compra motivadas por aquella también pueden tomarse en catalán. La iniciativa compete a los anunciantes y a las agencias de publicidad. Los resultados alcanzados hasta la fecha son muy limitados.

## CONCLUSIONES

No me gustaría que se me tildara de pesimista en función de todo lo que he expuesto hasta el momento. Simplemente he tratado de ser realista y de ver las cosas tal como hoy son, y siendo consciente que si la autonomía catalana va consolidándose no me cabe la menor duda que lentamente irán superándose muchos de los problemas más urgentes que tenemos planteados. En todo caso quiero subrayar:

- a) Debemos aceptar que, en función de todo lo antedicho, la cultura catalana autóctona futura será distinta en función de los distintos elementos integrantes y de la aportación de la población inmigrada.
- b) Es necesario diseñar con urgencia una política cultural que contemple cuatro grandes áreas: a) cultura académica; b) cultura popular; c) cultura de masa; d) política comunicativa, cada una de ellas con un contenido propio pero con una voluntad integradora.

Este gran proyecto debe ser asumido tanto a nivel público, autonómico como de las instituciones privadas más representativas, entre ellas las Universidades.

- c) En el campo de la comunicación colectiva, tanto la Generalitat, como los partidos políticos, como la iniciativa privada, en sus respectivos terrenos, deben comprender que una catalanización de los medios de comunicación exige un importante esfuerzo colectivo que a todos nos compete, muy ardua y vasta y que los resultados sólo se

verán a largo plazo.

- d) Una acción de sensibilización tanto de los sectores económicos y profesionales como de los consumidores, parece indispensable para que la publicidad en catalán sea una realidad más tangible, como mecanismo indispensable para la normalización real de los medios de comunicación de masa en catalán.
- e) En el terreno de la información parece insoslayable la existencia de una agencia de prensa catalana. Si la iniciativa privada se muestra remisa a crearla, tal como ha sucedido hasta la fecha, parecería lógico que la Generalitat actuara de fuerza motriz, puesto que su necesidad parece cada vez más evidente, como un elemento más de este proceso de catalanización a nivel interno y como un factor de difusión sobre la concepción catalana de la información en el resto de España.
- f) La normalización de los medios de comunicación en catalán implica que es necesaria toda realización en este terreno, desde revistas del corazón, pasando por publicaciones eróticas hasta los cómics.
- g) Una política comunicativa catalana requiere darse cuenta de la realidad sociológica catalana, de los principales elementos que la integran, del peso específico del castellano, de la población inmigrada, de Madrid como capital política cultural e informativa de España y, sobre todo, de la propia capacidad del catalán para enfrentarse conjuntamente con todos estos elementos.
- h) Cataluña como nación es una entidad real, pero no podemos olvidar que España ha sido en los últimos siglos un Estado con voluntad centralista y uniformizadora, y que, además, en el mundo hay muy pocos supuestos en los cuales la población autóctona sólo sea del orden del 60 %, sean cuales fueren las razones y los orígenes de este fenómeno. Por ello la tarea con la que los catalanes autóctonos nos enfrentamos es inmensa y lo que debemos saber es que en el futuro, tanto en el campo de la cultura académica, como en la de masa, como en el de la comunicación de masa, nuestras realizaciones serán culturalmente distintas de las actuales.

MANUEL PARES I MAICAS

Profesor de la Facultad de Ciencias de  
Información, Universidad Autónoma de Barcelona



A PROPOSITO DE LA EUSKAL TELEBISTA (ETB)

- . La televisión
- . La lengua
- . El euskara y la ETB

BEATRIZ MIRANDA

Departamento de Sociología  
Facultad de CC. de la Información  
Universidad del País Vasco



## INTRODUCCION

En 1983 ha comenzado a emitir ETB (Euskal Telebista), con un horario que en este momento se reduce a tres horas de programación diaria y unas cinco los festivos.

El total de la programación es en euskara, salvo algunas entrevistas. Los telefilms subtítulos en castellano, no así los informativos.

Desde 1980, se sabía más o menos, en los círculos interesados de políticos y estudiosos del tema, que el proyecto se estaba poniendo en marcha. Muy pocas han sido desde entonces las reflexiones en torno al acontecimiento. Se puede decir que ha pasado bastante desapercibido en cuanto a lo que se llama "opinión pública", es decir opiniones de las cuales se opina que tienen peso. Prácticamente casi todas a las que yo he tenido acceso, arremetían contra la "futura televisión", fundamentalmente en base a dos puntos,:

— el poder de persuasión/manipulación sobre los ciudadanos que va a tener a partir de ahora el Gobierno Vasco con la ETB, y a través de él, el PNV. De ahí la exigencia de articulación de un control sobre la ETB y el dilema de la "calidad" del producto a ofrecer. (Se hablaba sobre lo ridículo que sería tener una televisión para ver "Los Angeles de Charlie" o "Dinastia" en euskara, cosa que en este escrito pretende discutirse).

— por otro lado, el que se pensase emitir (se emite ya) totalmente en euskara, argumentando que la mayoría de la Comunidad Autónoma es monolingüe en castellano.

En realidad argumentar ambas cosas a la vez, es decir una cosa y su contrario, puesto que primero clamar por el poder de manipulación que va a tener un partido, y luego lamentarse de que llegue a poca gente (euskaldunes) es algo difícil de compaginar.

Lo que aquí sigue, pretende reflexionar sobre estos dos argumentos desde la sociología y desde Euskadi.

1ª Parte

SOBRE LA INFLUENCIA DE LA TELEVISION

-La teoria del "habitus" en Durkheim, Mauss y Bourdieu.

"En realidad no existe ningún producto de la técnica humana que no pueda ser instrumentalizado cuando se posee verdaderamente una ideología en base a la cual programar nuestras operaciones" (1)

pero de que exista esa posibilidad no tiene que deducirse directamente el que se consiga. En este caso tiene muy poco fundamento aquello de "querer es poder".

La personalidad humana, el individuo, es para la Sociología la suma de un gran número de azares (algunos por supuesto biológicos), y otro gran número de causalidades o dictámenes sociales, es decir de aprendizaje o inculcación social, que evidentemente se desarrollan a través de procesos comunicativos en los que intervienen numerosos agentes con distinta importancia. Uno de ellos, entre muchos y jerarquizados -es decir con desigual importancia-, es la televisión. Hasta tal punto es de desigual importancia que la mayor parte de la "sociología del conocimiento" la ignora; la "sociología de la comunicación" la dedica un campo más bien pequeño, y en la "sociología de la comunicación de masas" y/u "opinión pública", se le dedican largas y farragosas páginas, las más de las veces para decir que: por sí sola y de forma directa, la televisión no puede cambiar nada, es decir su poder de persuasión o manipulación es relativamente infimo.

El individuo es un producto social de la misma forma en que la sociedad es un producto del hombre. Berger (2) ha escrito una preciosa descripción del proceso dialéctico mediante el cual el individuo y la sociedad se crean y se recrean continuamente, exteriorizando, objetivando, interiorizando.

El hombre nace como producto biológico, pero en ese preciso instante de nacer va a ser colocado en un proceso social encargado/necesitado de construirle una "nueva naturaleza", la naturaleza social. Naturaleza social que pretende en-carnarse, hacerse cuerpo, inscribirse hasta en los momentos más puramente biológicos, como una segunda lógica que controle y regule la primera lógica instintiva del "cuerpo salvaje".

"le travail pédagogique a pour fonction de substituer au corps sauvage, et en particulier à l'Eros a-social qui demande satisfaction à n'importe quel moment et sur le champ, un corps "habitué", c'est-à-dire temporellement structuré" (3)

Esa segunda lógica o naturaleza social necesaria para el funcionamiento de cualquier tipo de sociedad como lo vió Durkheim, :

"la sociedad no puede constituirse a no ser con la condición de penetrar en las conciencias individuales hasta formarlas a su propia imagen y semejanza" (4)

esa lógica adquirida, va a ser guardian social de nuestros actos, el policia, la moral que llevamos dentro, actuando contra/sobre nosotros, -el homo duplex- (5) en lucha continua por imponernos en todo tiempo y lugar, la norma de nuestro grupo social que llevamos grabada (6). Equilibrio por ello siempre inestable; la socialización nunca es total puesto que los diferentes grupos sociales difieren sensiblemente en el contenido de esa socialización y supuesto, que el individuo tiene posibilidad de contactos con variados grupos, o de alguna movilidad entre ellos.

Esa naturaleza social va a pretender y a lograr la mayor parte de las veces, que incluso los actos más puramente biológicos, tengan una forma,

un cuando y un donde específicos del grupo social (7), es decir hayan de ser aprendidos, transmitidos y compartidos por el grupo.

La forma, el cuando, el donde, el como.... de nuestras prácticas, que compartimos con nuestro grupo, puesto que a él se las debemos, e incluso parte de las poquísimas reflexiones personales sobre tales prácticas, constituyen lo que Bourdieu llama "habitus" (8)

"la théorie de l'habitus fait surgir tout un ensemble de questions que la notion d'inconscient a pour effect d'occulter et qui renvoient toutes à la question de la maîtrise pratique et des effets de la maîtrise symbolique de cette maîtrise, dont la question des effets de l'institutionnalisation et de l'explicitation corrélatrice des schèmes est un cas particulier. (.....) ne doit pas conduire à faire de l'habitus la principe exclusif de toute pratique" (9)

La teorización que Bourdieu -siguiendo a Durkheim y Mauss- hace sobre el "habitus", nos parece de gran importancia en su estudio y profundización, para una sociología de la comunicación que pretenda explicar no solo los posibles efectos de un medio de comunicación, llámese este escuela turismo o televisión, sino el complejo proceso social que conforma en los individuos su peculiar "esquema de percepción y de pensamiento" en cada momento, en cuanto que este va a condicionar el efecto de todos los medios de comunicación.

Toda estructura social produce "habitus", o sistemas de predisposiciones duraderas en los individuos. El "habitus" es historia hecha naturaleza en el sentido <sup>de</sup> que plasma la vida histórica del grupo, trasciende al individuo en un pasado y en un futuro, pero se encarna en el presente. Se hace carne en su cuerpo. Los habitus son productos de la vida grupal, de los grupos y de sus necesarias "técnicas" expresivas, de su tendencia a reconocerse, a perpetuarse, a reproducirse, a sobrevivir en el tiempo a través de sus miembros y, gracias a ellos, cambiar y amoldarse a las estructuras sociales más amplias en las cuales están inmersos y de las cuales son asimismo productos.

Aunque en una primera lectura el concepto de rol pueda situarse próximo al de "habitus", las disimilitudes parecen mayores que sus coincidencias al reflexionar sobre ellos. Los roles son instituciones sociales, es decir tienen existencia exterior al individuo, poder coercitivo y autoridad moral gracias a las cuales se imponen, y además tienen historia (10), por todo ello su existencia es conocida/sentida y "vista" por los sujetos que componen la estructura social sobre la que actúan como modelos o pautas a seguir.

Los habitus son pura práctica que "se abstiene de reflexión o teoría"; prácticas concretas que se transmiten por identificación con los "otros significantes" y se hacen cuerpo, en el sentido de actuar siempre como dispositivos o disposición a una forma específica de práctica, y de interpretación de prácticas. Los habitus no existen fuera de los individuos que los portan, es decir no existe consciencia social de su existencia objetiva, y por ello su poder coercitivo es de diferente tipo que en el caso de los roles puesto que, parece ser siguiendo las lecturas de Durkheim, Mauss y Bourdieu, como si los habitus correspondiesen a las interiorizaciones que tienen lugar en la más temprana socialización, o con mecanismos equiparables, en la que lo aprendido va de "la práctica a la práctica sin pasar por la teoría", por lo que se incorporan fuera del alcance de posteriores reflexiones, influyendo en todas ellas.

Es como si el habitus fuera la parte del mundo social que se transforma en parte del mundo subjetivo y estructura este, y que es fundamental para la cohesión y reconocimiento de los grupos. Es la mínima naturaleza social, el mínimo común denominador de las prácticas que componen esa segunda lógica social que se adhiere a la llamémosla lógica instintiva (11). Los roles por su parte parecen ser más "submundos institucionales" que no tienen porque pasar necesariamente a ser mundo subjetivo, pueden "actuarse", mientras que los habitus no tienen esa distancia, los habitus son "carne", y en cuanto que son, estructuran.

"la logique même de sa genèse fait de l'habitus une série chronologiquement ordonnée de structures, une structure d'un rang déterminé spécifiant les structures de rang inférieur (donc génétiquement antérieures) et structurant les structures de rang supérieur par l'intermédiaire de l'action structurante qu'elle exerce sur les expériences structurées génératrices de ces structures: ainsi, par exemple, l'habitus acquis dans la famille est au principe de la structuration des expériences scolaires (et en particulier de la réception et de l'assimilation du message proprement pédagogique), l'habitus transformé par l'action scolaire, elle-même diversifiée, étant à son tour au principe de la structuration de toutes les expériences ultérieures, (par exemple de la réception et de l'assimilation des messages produits et diffusés par l'industrie culturelle ou des expériences professionnelles) et ainsi de suite, de restructuration en restructuration". (12)

Delineado someramente el concepto de habitus que nos propone Bourdieu, vemos en él dos componentes que lo sitúan en el punto de partida de todo proceso de comunicación social :

- A) — Por un lado estructuran las experiencias de los grupos y de los individuos.
- B) — Por otro desarrollan, multiplicándolo, un componente específico de las actividades grupales que algunos llaman mecanismo de inclusión-exclusión.

ambos componentes suponen defensa y obstáculo frente a los "otros", frente a toda comunicación, facilitándola en momentos hasta la comunión o impidiéndola totalmente.

A) - Los habitus estructuran las experiencias

Bourdieu habla de los habitus como "estructuras estructuradas" y a la vez "estructuras estructurantes" puesto que, el habitus, se sitúa como fundamental elemento organizador de las prácticas. Esta característica del habitus es de especial importancia en el tema de los mensajes, o de la pretendida manipulación de los mensajes de los mass media, en cuanto que el habitus sería una defensa o resistencia frente a cualquier intento de cambio, en cuanto que barrera y estructuración de cualquier mensaje del exterior del grupo.

"l'habitus tend à assurer sa propre constance et sa propre défense contre le changement à travers la sélection qu'il opère entre les informations nouvelles en rejetant, en cas d'exposition fortuite ou forcée, les informations capables de mettre en question l'information accumulée et surtout en défavorisant l'exposition à de telles informations." (13)

no solo pues apretaremos el botón de la ETB (Eusko Telebista) en función de nuestra previa disposición, sino que además cualquier mensaje de cualquier medio será rechazado o transformado en función de los intereses individuales y grupales a fin de mantener una coherencia, coherencia que como hemos intentado mostrar, ha sido cuidadosamente incorporada y estructurada a través de la primera socialización y las siguientes experiencias sociales, y es mantenida por la evidencia social que el grupo nos proporciona en cuanto que estructura de plausibilidad.

Los habitus en cuanto que no-conscientes, o quizás mejor pre-conscientes, funcionan como pre-juicios, y "solamente vemos aquello que nos permiten nuestros prejuicios que veamos; pero ignoramos nuestros prejuicios". (14) que además son diferentes e incluso contrarios a los de los demás grupos porque "cada grupo construye su educación" (Durkheim), y además "la impone" en función de su específica situación dentro de una estructura social dada.

"Una idea no se convertirá en nuestra idea por el solo hecho de ser expresada ante nosotros; si no armoniza con nuestra mentalidad la rechazaremos, o al menos, para que se nos imponga finalmente será necesario una presión moral muy fuerte o un argumento muy convincente" (15)

Fué Mead (16), quien hablando de la interacción en la vida social utilizaba la imagen de un combate de boxeo, por supuesto entre púgiles experimentados. La experiencia para Mead es esencial en la comunicación social por cuanto que modela/construye un rapidísimo "instinto" (habitus) de comportamiento, como en el boxeador, de ataque y defensa. Los habitus serían algo así como el "Estilo" de cada uno de los boxeadores, cuyo código habría que buscarlo en el grupo/los grupos que han sido y son "entrenadores".

B) Los habitus desarrollan y potencian el mecanismo de inclusión/exclusión

que implica que aquellos que los comparten pueden hablar de sí mismos en plural, como "nos-otros", por supuesto siempre frente a "otros" (17), clasificados y jerarquizados. Jerarquización que presenta siempre a nuestro grupo y sus prácticas y definiciones, como modelo con el cual medir las acciones e informaciones de/sobre los demás grupos.

El habitus implica una forma elemental de moral en cuanto que acepta y/o rechaza, hace buenos y/o malos, es decir jerarquiza por referencia a un centro que es el "nosotros" y sus definiciones.

Allí donde los habitus son compartidos y/o reconocidos (18), se produce un "nosotros" temporal y el consiguiente, inevitable y necesario "etnocentrismo". (Llamésele etnocentrismo, egoísmo, chauvinismo, nacionalismo o espíritu de campanario, de endiendo<sup>de</sup> si es nuestro, o ajeno -de los "otros"-). (19)

Quizás esté algo claro, después de todo esto, que son precisamente esos habitus, que determinan y son determinados por nuestra pertenencia y experiencia en grupos, el producto de la manipulación social fundamental de la cual somos "victimas", y la cual arrastramos incorporada (in corpore), siempre y en todo lugar y a lo largo de nuestra vida. (20) Pero, además, son precisamente esos habitus, y el etnocentrismo que les acompaña nuestra defensa fundamental ante cualquiera de los otros y múltiples intentos de manipulación o de influenciarnos que provengan de fuera del grupo (llamémosle de referencia en el sentido de que a él referimos nuestro comportamiento, -es nuestro referente-, y el de los otros).

Evidentemente estamos sometidos a intentos de manipulación desde todas las esquinas, puesto que como ya lo decía McLuhan, toda vida tiende a ser propaganda, y hoy incluso más que nunca, o por lo menos más aparentemente, puesto que los modernos medios de comunicación han aumentado, y aumentan diariamente la capacidad para transmitir mensajes diferentes y múltiples. Pero sucede que el boxeador que decía Mead, ha aprendido a devolver los golpes, y en su defecto a esquivarlos, y en este pugilato no está nunca solo, le acompaña su grupo;

"Es una satisfacción decir "nosotros" en lugar de "yo", porque quien puede decir nosotros siente algo detrás suyo, un apoyo, una fuerza con la que puede contar, fuerza mucho más intensa que la <sup>de</sup> que disponen individuos aislados" (21)

La otra cara de la moneda es la barrera y el control que esos mismos grupos ejercen sobre nosotros.

Barrera - por un lado a la movilidad social.

La teoría del habitus viene a debilitar más aún el mito que tanto y tan bien opera en nuestra sociedad, de la "igualdad de oportunidades" (22)

- por otro lado, barrera al entendimiento entre los grupos sociales.

(Bourdieu habla de habitus de "clase", pero en ningún momento de su obra lo aclara suficientemente, por lo que en este escrito he evitado el término)

Si el habitus determina nuestra percepción, cualquier mensaje, con cualquier intención, será distorsionado; y por lo tanto, la mayoría de las veces diferente del pretendido por el emisor. La comunicación en su pleno sentido será pues casi una utopía, y podremos entender a Röcher (23) cuando se sorprende "no tanto de los errores en la comunicación, sino en el hecho de que, a pesar de las numerosas condiciones que exige, siga siendo la comunicación humana, un proceso relativamente eficaz." Condiciones como hemos visto de paralelismo de experiencias sociales fundamentales que hace decir a Bourdieu que, "la comunicación de los conscientes supone la comunidad de los inconscientes"

Control que como una mala pasada que la sociedad nos juega, aceptamos y reproducimos sin apenas advertirlo.

"el actor social siquiera conscientemente, apenas advierte el peso del control social, de los imperativos y exigencias que le impone el medio social. No tiene la sensación de obedecer a cada instante a la presión de una autoridad externa, ni de ser objeto de una coacción por parte de las instituciones o de los demás actores. De su propia conciencia brota finalmente la fuente de su conformidad, en la medida suficiente tanto para asegurarse la tranquilidad de no parecer ni original ni perturbado, como para hacerse acreedor de respeto a sus propios ojos y a los ojos de invisibles testigos, trátase de Dios, o de la madre difunta desde hace ya tiempo." (24)

es decir actuamos en función del habitus adquirido en el grupo y por referencia a un medio específico: el grupo y su capacidad de control; lo cual hace que, como bien ha visto la moderna psiquiatría y psicología, sea prácticamente imposible cambiar las conductas u opiniones de los individuos desde el exterior del grupo si es que ese individuo permanece como miembro de dicho grupo, o lo que es lo mismo, que es más fácil cambiar a grupos enteros que a un individuo en ellos inserto. (25).

Control que se ejerce fundamentalmente por quienes más íntimamente nos rodean, y cuyas directrices emanan de aquellos individuos dotados o investidos de autoridad por el propio grupo, porque lo representan a sus ojos, porque verbalizan lo esperado, porque son su reflejo... Estos individuos serían los que en "sociología de la comunicación" se conocen como líderes de opinión, o individuos considerados por el grupo como "entendidos" o "portavoces". Líderes de opinión entre los cuales lo mismo podemos incluir a "la vecina del 2º" en materia de detergentes, (26) que el del garaje de la esquina en materia de automóviles, o el cuñado maestro en la interpretación del mensaje político.

"S'appropriier `les mots de la tribu', c'est s'appropriier le pouvoir d'agir sur le groupe en s'appropriant le pouvoir que le groupe exerce sur lui-même à travers son

langage officiel: en effet, le principe de l'efficacité magique de ce langage performatif qui fait exister ce qu'il énonce, qui institue magiquement ce qu'il dit dans des constats constitutants, ne réside pas, comme le croient certains, dans le langage lui-même, mais dans le groupe qui l'autorise et qui s'en autorise, qui le reconnaît et qui s'y reconnaît." (27)

### La sociología de la comunicación de masas

La radio y la Televisión hacen su puesta de largo social en un momento de crisis social profunda, entre ambas Guerras mundiales; y quizás es por ello que nacen contagiadas de connotaciones mágicas -como toda crisis-, y dotadas de poderes **sin límites** en los nuevos discursos sociales que sobre ellos aparecen.

Paralelamente a esa puesta de largo, y quizás debido a esos nuevos discursos que anuncian posibilidades nuevas e ilimitadas, la sociología americana comienza las investigaciones empíricas sobre tales poderes o influencia. Son ya casi legión los nombres que añadir a los de Lazarsfeld, Berelson, Gaudet y McPhee, cada cual ampliando, ejemplarizando, concretando, con estudios empíricos lo que la Gran Teoría europea que parte de Durkheim ya explicaba/explica, pero que muy pocos han aplicado al estudio de los "efectos de los mass-media". Así, observa Klapper (28) recogiendo las conclusiones y resúmenes de estudios anteriores prácticamente todos ellos americanos, sobre el efecto de los mass-media:

-- la gente se expone voluntariamente fundamentalmente a aquellas comunicaciones de mass-media que piensa/sabe, que están previamente de acuerdo con sus intereses y valores, o por lo menos no los contradicen demasiado (Exposición selectiva).

ue Pacharán y Barimotxo hace unos tres años.... y que que porentes y arrasadora nueva técnica de masas surgieron aquellas famosas canciones: "atención, atención..." "Que t'han pillado..." ?

"los intelectuales siempre tienen dificultad en creer en los mecanismos de defensa, es decir, en la libertad de los demás, puesto que se atribuyen de buen grado el monopolio profesional de la libertad de espíritu..."

"Cuando bajo el Segundo Imperio, el obrero Tollain deploraba los crímenes de lo que hoy llamaríamos 'literatura de masas', sabía por lo menos, sin ser un intelectual, que el pueblo tiene buen estómago: 'hace tiempo que veo con inquietud el Gargantua literario, de paladar corrompido por el ácido corrosivo de la novela popular. Literalmente el pueblo posee un estómago de avestruz, su robusta constitución es semejante a su insaciable apetito; el monstruo lo absorbe todo, pero digiere.'"

Para comprender lo que distingue a la actitud del intelectual ante las obras culturales, es necesario recordar esta imagen engrandecida e imposible del intelectual integral que propone D. Quijote cuando, en nombre de una misión literaria, hace añicos las marionetas de Maese Pedro: "Señores que oís, os lo digo en verdad y en realidad, que cuanto aquí ha sucedido, a mí me ha parecido que efectivamente hubiese sucedido: que Melisandra fuese Melisandra, don Gaiferos don Gaiferos; Marsilio Marsilio y Carlomagno, Carlomagno; por esto quedé turbado por la ira y para cumplir mi deber de caballero errante quise dar ayuda y protección a los fugitivos, y con esta laudable intención he hecho lo que habeis visto". Pero cuando D. Quijote, suficientemente arrebatado por el juego como para elevar, en nombre de la verosimilitud, objeciones pedantes y absurdas contra la naturaleza del espectáculo, viene a irrumpir la diversión de los demás con su arrojo de rompedor de ficciones, a los ojos de las personas cuerdas, que, sin creérselo un solo instante, habían podido estar 'colgados de los labios del presentador de maravillas', hace el papel de loco incomprensible, tanto en su credulidad como en su incredulidad". (31)

Y sin embargo, todos los teóricos afirman la existencia de un efecto social de los mass-media, un efecto que en determinados momentos puede ser importante, derivado de lo que los sociólogos llaman Función de Refuerzo y Aceleración. Función que no sólo la radio y Tv. poseerían, sino, y como muy bien lo señala McLuhan, tanto la rueda como la carretera, como el telégrafo o la imprenta, el turismo o los sistemas de informática lo comparan, en cuanto que nuevas tecnologías que aceleran los procesos sociales ya existentes, a la vez que los refuerzan, puesto que contribuyen a la rapidez de su comunicación.

Y es en relación con esta función de refuerzo y aceleración con la que quisiera conectar y ampliar la meditación en torno al euskara como lengua vehicular del mensaje televisivo,

para lo cual, la segunda parte de este trabajo, intenta esbozar la situación de éste, del euskara, como institución o "hecho social".

Notas - Primera parte

- 1 - Umberto Eco, "Apocalípticos e integrados ante la cultura de masas" Ed. Lumen 1975, p.
- 2 - Peter L. Berger, "Para una Teoría Sociológica de la Religión" Ed. Kairós 1971
- 3 - Pierre Bourdieu, "Esquisse d'une théorie de la Pratique" Ed. Droz 1972, p. 197
- 4 - Emile Durkheim, "Educación como socialización" Ed. Sígueme 1976, p.37
- 5 - E. Durkheim, op.cit.
- 6 - Se dice que el hombre "es un cuerpo" pero a la vez "tiene un cuerpo". Es la forma de consciencia sobre sí mismo y sobre su realidad, lo que le aporta la sociedad como legado histórico de sus antepasados y lo que a la vez que "liberación" de su naturaleza biológica trascendiendo del aquí y ahora, será "represión" sobre esa misma naturaleza.  
La reflexión sobre "el homo duplex", sobre la condición humana escindida, perdida por su condición social, por la cultura, está asimismo presente en S. Freud, "El malestar en la cultura" Ed. Alianza 1970 p.7-42  
y en Marcel Mauss, que amplía la reflexión en su obra "Sociología y Antropología" Ed. Tecnos, 1971 p.285-86  
Por lo demás se pueden encontrar en variados autores referencias al "homo duplex", baste citar a Darendorf, Tyryakian, e incluso a Octavio Paz: "si nos reímos de nosotros mismos es porque somos dos".
- 7 - M. Mauss, op.cit. p.33-356
- 8 - M. Mauss, discípulo además de sobrino de Durkheim, siguiendo a éste habla de "la naturaleza social del habitus" op.cit. p.340
- 9 - P. Bourdieu, op.cit. p.200
- 10 - E. Durkheim, "Las reglas del método sociológico" Ed. Schapire 1971
- 11 - La separación entre primera lógica/lógica instintiva y segunda lógica/lógica social, es como puede deducirse, totalmente artificial, ya que en la práctica tal separación no se concibe, sino que en algunos casos, muy limitados, se "siente" (P.e. la represión sexual)
- 12 - P. Bourdieu, op.cit. p.188
- 13 - P. Bourdieu, "Le sens pratique" Ed. Minuit 1980, p.102
- 14 - E. Durkheim, "La Educación como socialización" Ed. Sígueme 1976, p. 70
- 15 - E. Durkheim, "La Educación moral" Ed. Schapire 1972, p.241
- 16 - George H. Mead, "Espíritu, persona y sociedad" Ed. Paidós 1972
- 17 - Parece innecesario insistir en que cada individuo se relaciona en diferentes y variados grupos, de los cuales solo un número reducido produce ese tipo de relaciones especiales que dan lugar al "nosotros".
- 18 - Como bien explicita Bourdieu, "L'habitus est en effect à la fois principe générateur de pratiques et système de classement..." (en "L'esquisse ..." op.cit.) porque si el habitus es producto de nuestras experiencias, es a la vez compartido y diferenciado de los del resto del grupo, pero con una diferencia reconocida como legítima por todos los componentes de ese grupo a través de sus clasificaciones.

Un ejemplo práctico y explicativo de los sistemas de clasificación y sus repercusiones y manifestaciones, en las que determinadas prácticas y valores se jerarquizan y oponen, sucedió hace poco tiempo en el municipio de Leioa, municipio en el que se asienta nuestra Facultad de CC. de la Información. Por acuerdo del Ayuntamiento, mayoría del PNV, la plaza que hasta entonces era de "Cervantes" pasó o intento pasar a ser se "Orixe", la polémica y discusión pública que suscitó hizo posicionarse a los hombres públicos y por supuesto, a los ciudadanos de a pie. Ciudadanos sin haber leído a Cervantes, pero con Cervantes como pretexto, esgrimían sus fundadas jerarquizaciones, contra ciudadanos que sin haber leído a Orixe, pero con Orixe como pretexto esgrimían sus fundadas jerarquizaciones.

En estos discursos y en sus portadores se puso de manifiesto clarísimamente

lo que Bourdieu llama "violencia simbólica": "El reconocimiento sin conocimiento" a que cada grupo condena a sus miembros fundamentalmente a través de esos habitus y los sistemas de clasificación que comportan. (El reconocimiento sin conocimiento a que se someten los individuos, sobre ciertos habitus y valores considerados y definidos por el grupo como "superiores" traicionan a veces la validez de encuestas y sondeos, en cuanto que los individuos explicitan esas jerarquizaciones grupales en vez de sus "gustos" u "opiniones" puesto que estos son considerados a veces por ellos mismos como de mal gusto.

- 19 - Así como se producen y estructuran en la vida social diferentes "nosotros" en función del "aurka" (contra) a quien se refieran, las manifestaciones de ese etnocentrismo son variadas y de muy diferentes niveles, pero en todas ellas está presente el mecanismo "nosotros"- "ellos" o de inclusión exclusión, en base a las características diferenciales que se esgriman en función de la práctica concreta.
- Rencillas y competiciones entre pueblos colindantes, entre provincias entre naciones, traducidas con más o menos humor según el momento (fíjate si era humilde Jesús que pudiendo haber nacido en Bilbao, nació en Belén)
  - en deportes y los comportamientos y discursos que provocan (El Barça, algo más que un club y Clemente y la "raza especial")
  - como reivindicación ("orgullo gay" - "zoy ezpañó cazi na" - "Euskadi es la patria de los vascos" "fuera godos" etc. etc...)
- 20 - "C'est leur position présente et passée dans la structure sociale, que les individus entendus comme personnes physiques, transportent avec eux, en tout temps et en tout lieu, sous la forme del habitus" P. Bourdieu op. cit.
- 21 - E. Durkheim "La educación moral" op. cit. p. 264
- 22 - "Los límites de clase no solo son invisibles, sino que, con frecuencia, no se les acepta como tales. Según nuestro credo se les supone inexistentes" V. Packard, "Los buscadores de prestigio" Ed. EUDENA 1962, p. 33  
"Gustos personales que por sí mismos sirven como barreras que nos separan del grupo en el cual tal vez aspiramos secretamente a ingresar" Packard op. cit. p. 11  
"El estudio indicaba que aunque estas mujeres viviesen en el mismo barrio existe entre ellas un muro invisible por la forma como viven, piensan y hasta por el modo de hacer el amor" V. Packard op. cit. p. 16  
también podrían citarse al respecto, los trabajos de B. Bernstein sobre "códigos lingüísticos" y clases sociales.
- 23 - G. Rocher "Introducción a la sociología general" Ed. Herder, 1979, p. 92
- 24 - G. Rocher, op. cit. p. 136
- 25 - sobre ello la llamada "terapia de grupo"
- 26 - Los anuncios de detergentes, tan denostados en los comentarios "críticos" sobre publicidad, tienen su fundamento precisamente en toda esa teorización sobre "líderes de opinión", "two-steep-flow" y la influencia de las relaciones cara a cara que pretenden escenificar. El "corra la voz".
- 27 - P. Bourdieu, "le sens pratique" op. cit. p. 188
- 28 - J. T. Klapper, "Efectos de las comunicaciones de masas" Ed. Aguilar 1974
- 29 - Juan Cueto en "El País semanal" del 9 de Mayo 1982
- 30 - U. Eco, "¿El público perjudica a la Televisión?" en Sociología de la Comunicación de Masas" Miquel de Moragas ed. - Ed. Gustavo Gili 1979 - p. 220
- 31 - Pierre Bourdieu y Jean-Claude Passeron, "Mitosociología" Ed. Fontanella p. 40-41



## INTRODUCCION

=====

En 1980, en el simposio "televisió i autonomia política", de  
 decía: "El projecte d'Estatut del País Basc defensa la possibilitat  
 que el Govern autònom pugui dictar normes transitòries sobre mitjans de  
 comunicació mentre no surtin les normes bàsiques per a tot l'Estat..  
 Uns altres aspectes que hem de tenir en compte a l'hora de planificar  
 una televisió a Catalunya són la llengua que es farà servir en el mitjà,...  
 ... Un estudi que hem fet sobre la importància de la llengua a Cala-  
 lunya ens porta a la conclusió que la nostra comunitat necessita una  
 televisió parlada en Català. Els sociolingüístes opinen que hom es hi ha  
 doès vies per a la nostra llengua: o bé es normalitza o tendeix a la  
 desaparició en un terme més o menys llarg.... Una altra qüestió referent  
 a la llengua és el tipus de català que han de fer servir els grans mit-  
 jans de comunicació.... (1)

En el mismo simposio, S. Schaff, apuntaba igualmente el proble-  
 ma de la lengua en la Ev. : "sobre diversos models de televisió al món  
 i sobretot en dos punts cabdals per a Catalunya el de la descentralitza-  
 ció del mitjà i el de les qüestions relatives a la llengua d'expressió."

(2)

La lengua es el medio de comunicación fundamental en cualquier  
 grupo humano. En este caso el término fundamental no es excesivo, la  
 lengua fundamenta cualquier asociación humana, hasta el punto de que  
 para algunos sucede como con el huevo y la gallina (3).

La lengua humana, su especificidad simbólica, posibilita la cul-  
 tura/el cultivo, sumerge al hombre en un "universo simbólico" incompa-  
 rable al universo "natural" de cualquier otro animal. Es por ello, por  
 esa diferenciación abismal entre la lengua humana y los "lenguajes" ani-  
 males que Cassirer propone una definición del hombre como "animal sim-  
 bólico" (4)

LA LENGUA "INSTITUCION O HECHO SOCIAL" - Saussure y Durkheim

Cualquier sociólogo topa con la "lengua" y su especificidad práctica desde sus primeros pasos teóricos y confrontaciones con la práctica. Los sociólogos estudiamos "la lengua" dentro de lo que Durkheim tan claramente definió como "instituciones o hechos sociales". Permitaseme recordar a Durkheim, padre reconocido de la Sociología en general, y también, aunque poquitas veces reconocido como tal, de la Sociología de la lengua directa e indirectamente en cuanto que inspirador de Saussure, cuya obra aparece como punto de partida para la mayoría de los lingüistas, sociolingüistas y sociólogos de la lengua.

Evidentemente Saussure hace histórica la celebre diferenciación entre "langue" y "parole", entre lengua como producto social y la palabra como práctica o uso individual.(5), aunque "la langue de Saussure reproduisant le fait social de Durkheim (...) F. de Saussure, -je le sais de source certain-, suivait avec un profond intérêt le débat philosophique engagé entre Durkheim et Tarde. Si l'on prend en considération non seulement l'idée essentielle pour Saussure de la 'langue', mais aussi celle, complémentaire de la 'parole', l'ensemble de la doctrine saussurienne apparaît alors comme une curieuse tentative, entreprise par un lingüiste de génie, pour concilier les doctrines opposées de Durkheim et de Tarde. Le rigorisme de la notion de la langue est durkheimien, les concessions faites au facteur individuel, à la 'parole' tiennent des idées de Tarde. La doctrine saussurienne qui a connu un retentissement si considérable en lingüistique doit son élan à des notions élaborées dans les domaines de la sociologie, de la philosophie et de la psychologie"(6).

Evidentemente, la diferenciación entre "institución" y su "práctica", entre "lengua" y "habla", está mucho mejor explicitada en Durkheim. Saussure no haría sino aplicarla y profundizarla en su campo -la lingüística-; ahora bien, si la traducción no es la causante, Saussure no ha entendido bien a Durkheim, por lo menos lo traiciona cuando dice:

"una esencial tiene por objeto la lengua.... lengua que es social en su esencia e independiente del individuo; este estudio es únicamente psíquico" (7)

y quizás sea esta traición de Saussure la que da lugar a equívocos frecuentes en la utilización del concepto 'langue'.

Por otro lado, la noción de "parole", tal y como la define Saussure, puede difícilmente ser aceptada por un sociólogo (8)

"la otra, secundaria, tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir el habla, incluida la fonación, y es psicofísica"

"No hay pues, nada de colectivo en el habla, sus manifestaciones son individuales y momentáneas" (9)

El "habla", si es algo es pura práctica reflejo del grupo/s sociales que envuelven al individuo, y que distorsiona en su manejo, -en su contexto y situación diferenciales-, la lengua.

Serían pues, no dos sino tres los niveles :

- 1 - la lengua "langue",: representación social de una práctica colectiva, como idea referencial común.
- 2 - los lenguajes grupales, llámeseles sociodialectos, dialectos, jergas o códigos grupales,: abstracción del conjunto de prácticas sociales de esa lengua, derivadas del contexto y la situación.
- 3 - Habla "parole",: uso individual práctico que el individuo hace, eligiendo en el repertorio que le proporciona su/s grupo/s en función de la específica comunicación que pretende.

puede decirse que frente a la gran abstracción de la "lengua" y las subdivisiones que demarcamos en los lenguajes grupales, nos aparece el habla como el lugar donde y gracias al cual, los otros cobran vida con y en la práctica, el uso y abuso que los individuos hacen. (Una lengua que no se habla en un grupo o colectividad, aunque siga teniendo alguna existencia social, es una lengua muerta).

Después de explicitada la toma de distancias con respecto a Saussure, volvemos a Durkheim y a los "hechos sociales" (10). Para Durkheim un hecho social -p.e. la lengua-, es una "representación colectiva" en el sentido de que tiene existencia únicamente en las mentes de los individuos que forman una sociedad, tiene una existencia no material, posee una realidad sui generis, exterior e independiente de los individuos particulares y que se manifiesta a través de la práctica social, (el habla en este caso).

"La lengua" no tiene una existencia material, nadie ha visto a la "lengua" y sin embargo ninguno de nosotros se atrevería a negar su existencia, -sea del catalán, del castellano, del vasco....-, puesto que conocemos y vemos a diario prácticas concretas de esa lengua : las hablas (11). Y no sólo no nos atreveríamos a negar su existencia, sino que cualquiera de nosotros "las encuentra completamente formadas y no puede evitar que sean ni lograr que sean de otra manera; por lo tanto, está obligado a tenerlas en

cuenta y le les tanto más difícil(aunque no diríamos imposible), modificarlas, desde que, en diverso grado, participan de la supremacía material y moral de la sociedad sobre sus miembros. Sin duda alguna, el individuo juega un papel en su génesis, pero para que se produzca un "hecho social" es preciso que muchos individuos hayan actuado en forma más o menos conjuntamente y que esta combinación haya engendrado algún producto nuevo"(12); producto nuevo que se mantiene en el tiempo gracias a la "fe" o "creencia colectiva". Es decir la lengua como "hecho social" tiene existencia puramente social, es un producto social, en cuanto que representación colectiva. Estos "hechos sociales" materia prima o campo de estudio del sociólogo son, en cuanto que diferentes en forma y número, lo que caracteriza y diferencia a unas sociedades de otras.

Para definir un "hecho social" Durkheim propone ciertas características que han de darse conjuntamente:

1º - Todo hecho social Existe antes que el individuo concreto y se presupone que existirá después: tienen historia que trasciende lo individual

"si existían antes que él, significa que existen fuera de él. El sistema de signos de que me sirvo para expresar mi pensamiento, el sistema de moneda que empleo... funcionan independientemente del uso que yo haga de ellos" (13)

es decir

2º - Tienen existencia propia, exterior al individuo

"He aquí, entonces, maneras de actuar, de pensar, y de sentir que presentan la importante propiedad de existir independientemente de las conciencias individuales"(13)

son pues, objetivaciones que por su existencia social colectiva, se imponen al individuo.

3º - Tienen poder coercitivo

"están dotados de un poder imperativo y coercitivo en virtud del cual se le imponen, quieranlo o no. Sin duda cuando me conformo a ellos de buena gana, esta coerción apenas se siente y resulta inútil; pero no por ello deja de ser una característica intrínseca de estos hechos: la prueba está en que se hace más firme desde el momento en que intento resistir" (14)

"la coacción indirecta no es la menos eficaz. No tengo ninguna obligación de hablar francés(15) con mis compatriotas, ni de emplear la moneda legal, pero me es imposible hacer otra cosa".(14)

4º - Tienen autoridad moral

en cuanto que la generalidad de individuos de una colectividad comparte una forma de actuar, haciendo "con el tiempo" que "esta coacción deje de ser sentida, es porque poco a poco origina hábitos y tendencias internas que la hace inútil" (16)

"Las recibimos y las adoptamos porque siendo a la vez una obra colectiva y una obra secular, están investidas de una particular autoridad que la educación nos ha enseñado a reconocer y respetar" (17)

y por último, y derivado de los anteriores 3 y 4

5º - son comunes a todos los miembros de la sociedad

"se nos dirá, un fenómeno solo puede ser colectivo si es común a todos los miembros de la sociedad, o por lo menos a la mayoría y, por consiguiente solo si es general. Sin duda; pero es general porque es colectivo (es decir más o menos obligatorio) y de ninguna manera es colectivo por que es general. Es un estado del grupo que se repite en los individuos porque se les impone. Esta en cada una de las partes porque está en el todo, y no en el todo porque esté en las partes".(18)

Algunas lenguas, reúnen evidentemente estas cinco características para ser consideradas un "hecho social". Y digo "algunas" lenguas pensando fundamentalmente en el euskara, -puede ser que también en igual, mayor o menor medida, para catalán y gallego-; porque si analizamos una a una estas cinco características o requisitos durkheimianos para que pueda hablarse de "institución o hecho social", evidentemente el euskara, o no lo es, o está en su último suspiro de vida como tal.

EL CASO CONCRETO DEL EUSKARA

Evidentemente el euskara no reúne hoy día las cinco características o condiciones de una "institución o hecho social".

Por supuesto tiene historia, por lo menos pasada. Es en lo relativo a su futuro donde comienzan las dudas de los estudiosos del tema, e incluso se ha hablado del "enigma" de su supervivencia.(19)

Asimismo tiene, -de momento-, existencia exterior al individuo que lo utiliza; es decir existe el euskara como "representación colectiva" o "idea" de los euskaldunes, que aglutina las "hablas" de vizcaínos, guipuzcoanos, niños, físicos, poetas, labortanos, etc.. Es curioso que en el caso del euskara la "idea" o "representación colectiva que es la lengua, sea quizás algo más fácil de ver teóricamente como algo que no tiene existencia material, sino solo social como representación, puesto que en otras lenguas esa idea o representación colectiva, se materializa, se "visualiza" socialmente en la lengua "standar" o unificada, que casi todos los hablantes han aprendido y escriben con normalidad. Lengua standar o unificada que es una construcción artificial ya sea como imposición de una modalidad grupal de habla ya existente o como formación ex novo, pero siempre igualmente impuesta. Estas lenguas standar como eje normativo común, como normalizador de las tendencias centrípetas y centrifugas de toda lengua hablada, es decir vivida, existen fundamentalmente allí donde ha habido y hay instancias de poder que las impongan, porque han sido consideradas, son necesarias, para la vida social.

El euskara, evidentemente, y por problemas sociopolíticos aún no ha solidificado su "batua" en toda la sociedad(20), por lo cual difícilmente en el año 1983 podrá cumplir esa 3ª característica que vemos de "poder coercitivo". Un poder coercitivo del que podríamos distinguir dos aspectos:

- La imposición de su uso, es decir de su habla y por ello de su reproducción
- La imposición de un uso normativamente estructurado, es decir "hablar bien"

"es verdad que la palabra coacción, por la que los definimos corre el riesgo de asustar a los colosos partidarios de un individualismo absoluto. Como creen que el individuo es perfectamente autónomo, les parece que se lo disminuye toda vez que se le hace sentir que no depende de sí mismo. Pero siendo hoy indiscutible que la mayoría de nuestras ideas y tendencias no son elaboradas por nosotros, sino que nos llegan desde afuera, solo pueden penetrar en nosotros imponiéndose" (21)

obviamente yo no puedo elegir mi primera lengua, como no puedo elegir el lugar de mi nacimiento, y puede ser que mi primera lengua no sea la lengua imperante político-socialmente (p.e. el euskara), por lo cual necesitare aprender una segunda lengua (p.e. el castellano), como decía Durkheim "me es imposible hacer otra cosa" si quiero vivir en esa colectividad, y no solo en este caso por el poder coercitivo del que habla Durkheim, el del contexto (22), sino porque existen sanciones para obligarme a aprender esa segunda lengua. (Ver la Constitución)

Las instancias sociales fundamentalmente comunicativas y cuya comunicación es fundamental, que producen y reproducen la sociedad, son a la vez aquellos espacios donde se produce y reproduce una lengua : su espacio vital.

Cualquier lengua, para que se imponga, es decir para reproducirse con normalidad, necesita de ese espacio, o lo que es lo mismo: para tener poder coercitivo necesita estar normalmente presente, ser vehiculo e instrumento fundamental de comunicación en esas instancias sociales comunicativas (productivas y reproductivas) que son fundamentalmente :

- la familia o institución que la supla como agente socializador
- la escuela o proceso de aprendizaje posterior
  - ↳ aprendizaje de la lengua unificada, escrita (con lo que ello comporta de autoridad moral o prestigio)
  - además de instancia de legitimación fundamental por la cual la coacción se olvida/no se siente, y se transforma en autoridad moral.
- el trabajo y el ocio en sus grupos de referencia, grupos de pares, y medios de comunicación que posibilitan la vida normal de cualquier individuo.
- el contexto físico-social que envuelve al individuo y donde también para vivir con normalidad es necesaria la presencia de la lengua. (P.e. señalizaciones de trafico y otras)
- las burocracias que comunican al individuo con las instituciones políticas (de la Administración, Universidad, Policía...) que funcionan, como la escuela, de instancias de legitimación o de transmisión de autoridad moral, y que por su poder de crear realidad, son instituciones importantísimas para la vida y reproducción de las lenguas, y no digamos en el caso del euskara, en el que no se trata de reproducir sola y simplemente, sino de multiplicar, vivificar o casi resucitar, cosa que solo se puede hacer hoy día, desde instancias de poder político, con ayuda de una gran autoridad moral

que era la 5ª característica de los hechos sociales durkheimianos.

Lo constatable no es solo que el euskara carezca de "autoridad moral" suficiente, (y de hecho carece de ella en gran número de euskaldunes y erdel dunes'), sino y fundamentalmente, que coexiste con el euskara, otra lengua: el castellano, con una solidez y poder coercitivo fuera de toda duda.

Visto lo anterior, ¿es el euskara una "institución o hecho social"?

Siguiendo a Durkheim,

- o no todas las lenguas son instituciones sociales
- o no todas las instituciones sociales cumplen las cinco características por el señaladas,
- o sucede simplemente que el euskara está en situación desesperada.

"Hechos sociales" o "Instituciones", serían claramente sólo algunas -la mayoría- de las lenguas, las que reúnen esas cinco características, es decir aquellas cuyos hablantes, por diferentes circunstancias han logrado un poder político-social mantenido.

De los tres niveles de lengua que exponíamos al principio, el euskara aparece sólo como los dos últimos: como "lenguajes grupales" y como práctica de esos lenguajes o "hablas". Como decíamos, el habla es la vida de la lengua (y donde hay habla hay lenguajes grupales), y es a través o partiendo del habla, de donde se crea socialmente la lengua como "institución". El euskara puede no ser hoy día una institución o hecho social, pero de momento es lo que se conoce como lengua viva, es decir hablada, y por lo tanto es posible la esperanza....

Dentro de esa esperanza proyectada, ¿podemos sociológicamente diseñar una sociedad bilingüe, donde convivan en régimen de igualdad dos lenguas, en este caso euskara y castellano?, o lo que es lo mismo: ¿es posible la existencia de dos "instituciones o hechos sociales" con la misma función social?. A pesar de lo que digan los políticos, es claro para la sociología que la autoridad moral y/o legitimidad por la cual se imponen los hechos sociales es producto y no tiene otro fundamento que la fé o creencia colectiva y los procesos sociales que de ella se derivan, -entre ellos el poder- y de la cual ella deriva.(24) Es difícil por no decir imposible pensar en la existencia de dos sistemas de "moneda" en una misma colectividad para las mismas funciones y con la misma "autoridad" o con el mismo rango. Los procesos sociales

que sustentarian ese impensable traerían necesariamente como consecuencia la paulatina desaparición de uno de ellos. Lo mismo que ha sucedido con las lenguas.

Allí donde subsisten dos "instituciones" o "hechos sociales" con la misma función social se nos aparece uno de ellos claramente abocado a la muerte o sustitución más o menos rápida.

Quiere esto decir como conclusión, que o bien el euskara se muere irremisiblemente, o bien el castellano cede terreno y desaparece de un espacio social que hoy ocupa sobre el euskara, proceso que dada la situación actual no deja de ser, con perdón, ciencia ficción.(25)

Pero como he dicho más arriba, la fe o creencia colectiva y los procesos que la acompañan, no solamente mueven montañas, sino que han sido históricamente capaces de superar cualquier ciencia ficción o como antes se decía, cualquier utopía. (26)



Notas - 2ª Parte

- 1 - Eugeni Giralt del Equipo de la Facultad de Ciènces de la Informació.  
Taula de Canvi nº 21,1980
- 2 - Sergi Schaff, op. cit.
- 3 - Adn hoy día hay quien contesta:obviamente es producto de la sociabilidad, pero entonces, ¿porque otros animales no hablan?
- 4 - "por lo tanto en lugar de definir al hombre como un animal racional, lo definiremos como un animal simbólico"  
Ernst Cassirer, "antropología Filosófica" Ed.F.C.E., 1965 p.49
- 5 - Ferdinand de Saussure "Curso de Lingüística General" Ed.Losada, 1977
- 6 - Doroszewski,W. en el II Congrés Internacional de Lingüistes en Ginebra 25 de Agosto 1931, en "Essais sur le langage" Ed. Minuit 1969 p.108-109  
En las introducciones a la obra de Saussure en castellano (op.cit.) se hace referencia a su posicionamiento "positivista", sin mencionar para nada a Durkheim y su obra.
- 7 - F.Saussure, op.cit. p.64
- 8 - Y por ello discutida en varias obras de sociolingüística y sociología del lenguaje.
- 9 - Saussure op.cit.,p.64 y 65
- 10 - Quizás debe pedir excusas por ello, ya que si bien para cualquier sociologo es de sobra conocida la obra de Durkheim, mi discurso va fundamentalmente relacionado con los sociologos de la lengua y sociolingüistas, que par cen en su mayoría -salvo honrosas excepciones-, desconocerlo por completo.
- 11 - "nadie ha visto al Estado. No obstante ¿quien podría negar que se trata de una realida? (...) El Estado es, en el pleno sentido del término, una idea. Al no tener otra realidad que la conceptual solo existe porque es pensado" G. Burdeau "El Estado" p.9-10 Ed. Seminarios y Ediciones, 1975  
Con la lengua sucede parecido que con el Estado o con la moneda, o con la familia. Conocemos familias concretas, prácticas y cambios en los Estados, formas de la lengua...
- 12 - E.Durkheim,"Las reglas del método sociológico" Ed. Schapire,1971 p.19
- 13 - E.Durkheim, op.cit. p.23-24
- 14 - E. Durkheim,op.cit. p.19
- 15 - En nuestro caso, conocer el castellano, es un "deber" (Ver la Constitución)
- 16 - E.Durkheim, op.cit. p.26
- 17 - E.Durkheim,op.cit. p.27
- 18 - E.Durkheim, op.cit. p.27
- 19 - "el verdadero enigma vasco es el que plantea la conservación, no el origen de la lengua" Luis Michelena en "El libro blanco del Euskara" editado por La Real Academia de la Lengua Vasca, 1977, p.20
- 20 - es triste constatar la dificultades y barreres que encuentra el "batua"(éstandar) para ser aceptado por todos los grupos sociales, lo cual viene a constatar lo que los libros de sociolingüística y sociología de la lengua describen como "luchas" por imponerse.
- 21 - Durkheim, op.cit. p.24
- 22 - es esta imposibilidad de elegir lo que para Durkheim está en el centro de lo que él denomina poder coercitivo o imposición. Claro está que "coerción" es un término que se nos presenta bastante chocante, y sin embargo es fácil entender a Durkheim. El sentimiento de coerción de los "hechos sociales" es muy limitado al individuo, salvo en aquellos casos en que hay problemas de legitimidad de esa coerción, o es puesta en duda.



### 3ª Parte

#### LA ETB - EUSKO TELEBISTA

Como vemos al principio, la televisión a parte de entretener, lo cual es su principal función y efecto, puede reforzar y acelerar los procesos sociales ya existentes, como cualquier medio de comunicación en virtud fundamentalmente de proporcionarles rapidez y amplitud.

Es en ese refuerzo y aceleración que la ETB puede ser importante de cara al proceso de normalización lingüística, o lo que es lo mismo de normalización del euskara, de refuerzo y aceleración de su normalización. Proceso de normalización que los sociólogos de la lengua delimitan/mos como :

- A - Normalización de la lengua
- B - Normalización de su uso

## A - Normalizar la Lengua

Aunque parezca mentira todavía coleean en Euskadi problemas de aceptación del batua (standar)(1), en parte debido a la inevitable politización del problema lingüístico que conlleva la difícil aceptación por todos los individuos o grupos de los que parte el proyecto, y a la dificultad que entraña siempre un proceso de introducción/imposición de un arbitrario, que por muy necesario que parezca ha de ser legitimado y reconocido como tal, -como legítimo-. En parte debido a la pura historia del euskara, carente de una sólida literatura que prestigie y cree por sí misma una variante aceptada como standar. Es por todo ello que la ETB puede ser importante en este proceso.

"¿Cual es la función social del lenguaje? Sin duda la de permitir a todos los miembros de una comunidad entenderse en toda la extensión del dominio lingüístico. Para ello hace falta que la lengua se lleve a un alto grado de unificación, y la verdad es que todas las lenguas civilizadas tienden a ese fin" Ch.Bally (2)

la ETB (y cualquier medio de comunicación de masas)(3) necesita utilizar batua (standar). Es impensable sin él, puesto que se dirige a todos los vasco parlantes.

"La variedad standar es la más segura para aquellos actos de comunicación en los que el hablante no puede conocer a sus numerosos y variados oyentes"

J.Fishman (4)

El problema en Euskadi, con respecto al batua y la ETB, proviene de que la inmensa mayoría de euskaldunes(vasco parlantes) son analfabetos, lo cual quiere decir que hablan únicamente dialecto, lo cual por otro lado no quiere decir que les sea imposible entender batua, sino que les hace falta un esfuerzo suplementario, del mismo modo que un andaluz analfabeto tendría dificultades para entender p.e. todo el contenido de un telediario, o un catalán castellanoparlante puede encontrar difícil entenderse con un extranjero "cerrado"

"El telediario y el diario hablado de la radio hablan, pero el público no comprende lo que dicen; (...) independientemente del contenido de las transmisiones, la presencia de la TV. ha cambiado la relación entre el pueblo italiano y su lengua, y con resultados políticamente positivos; que charlas y tradiciones locales han tenido que ceder frente a la standardización lingüístico-cultural, pero que después han vuelto a in-

teresar a sus mismos productores en forma de folk-music y teatro dialectal relanzados a escala nacional por la emisora centralizada." U.Eco (5)

Practicamente, cualquier hablante es capaz de entender la lengua standar, - o cualquier otra variable-, en circunstancias normales, gracias al contexto y a la situación y si lo que se dice pertenece a su mundo referencial. Las diferencias entre hablantes no solo se deben a la distancia geográfica -dialectos-, dificultad que la alfabetización tiende a suprimir, sino cada vez más en sociedades alfabetizadas, son producto de distancias sociales -sociodialectos-.

"la dificultad puede ser exagerada por toda clase de circunstancias sociales no lingüísticas" M.Cohen (6)

Estas circunstancias/diferencias sociales más que lingüísticas que dificultan el entendimiento de la lengua standar, en el caso de Euskadi son fundamentalmente de tres ordenes :

- la no existencia de escolarización en euskara en la mayoría de vasco parlantes : analfabetismo
- la falta de costumbre (7)
- la motivación política (no querer entender)

Uno de los argumentos que se presentan a la hora de rechazar el batua(standar), es la posible pérdida de los dialectos que conlleva. Este lamento por dicha pérdida se dá no sólo en algunos medios políticos o de competencia política sino incluso conocidos "intelectuales" (8) se unen a esta argumentación . Es cierto que todo proceso de unificación o mejor dicho de escolarización-alfabetización tiende a ser en standar(batua), lo cual puede suponer un proceso de pérdida gradual de los diferentes dialectos, y sobre todo puede darse este fenómeno con el euskara, puesto que en un mismo territorio no solo conviven los dialectos con el standar, sino que además coexisten con otra lengua con más fuerza social y política -el castellano-, y si como bien veía Bally todo sujeto nacido en un medio dialectal es bilingüe, en Euskadi ese mismo sujeto sería trilingüe (entre los vasco parlantes alfabetizados). El esfuerzo añadido que supone es enorme.

La T.V. (ETB) no solo refuerza y potencia el standar (batua), sino que paradójicamente refuerza asimismo los dialectos, (aunque en

el caso del euskara, por su situación sui generis, puede suceder sólo en un período de transición), en cuanto que los personajes "vivos" que aparecen en pantalla (sin doblaje), se expresan por lo general en dialecto. McLuhan veía el fenómeno de este doble proceso :

"una de las novedades más importantes desde la aparición de la televisión en Inglaterra ha sido la reaparición de dialectos regionales.... Estos acentos sufren una continua erosión producida por el alfabetismo. Su repentina preeminencia en regiones de Inglaterra en las que anteriormente solo se oía el inglés corriente, constituye uno de los acontecimientos culturales más significativos de nuestra época. Los dialectos locales se dejan oír hasta en las aulas de Oxford y Cambridge. Los pasantes de estas universidades ya no se esfuerzan por alcanzar un habla uniforme. A partir de la TV se ha descubierto que el slang proporciona un lazo social profundo que no es posible alcanzar con el artificial "inglés corriente" que comenzó hace solo un siglo."

(9)

en el caso del euskara -repito-, la dialectización de lo cual habla McLuhan es difícilmente concebible, estamos aún en el camino de ida no como señalan McLuhan y Eco en el de vuelta.

La debilitación de los dialectos del euskara, como en cualquier otra lengua, no debe achacarse a la TV, sino y en primer lugar a la alfabetización (de nuevo la TV no hace sino reforzar una tendencia), siendo además la recuperación del euskara un proceso sui generis por la cantidad relativa de adultos que lo aprenden ex novo, lo cual quiere decir fundamentalmente aprendizaje visual, no de oído, -a pesar de las modernas y sofisticadas técnicas que pretenden imitar al aprendizaje infantil-, por lo que pasan directamente a conocer el batua sin dialecto previo y/o sin dialecto ambiental.

Por otro lado, junto con adultos euskaldunberriak(10) sin ambiente auditivo vasco parlante, empieza a formarse un relativamente pequeño, número de niños vasco parlantes a través solo de la ikastola y el grupo de pares, sin ambiente familiar en euskara. Ambos tipos son vasco parlantes en batua, lo mismo que lo somos miles de castellanoparlantes sin dialecto. Uno de los problemas de muchos de estos nuevos vasco parlantes es la carencia de espacio acústico total, que supone generalmente una limitación a su competencia lingüística. La ETB, tiene en este caso una importante función: suplir un espacio auditivo/o acústico "normal", pero esto ya estaría dentro de la 2ª parte o "normalización de su uso".

## B - Normalizar su uso

En primer lugar, como acabamos de decir, la ETB puede suplir la carencia y/o ampliar un medio acústico o espacio auditivo "normal", con lo cual estaría produciendo un fenómeno de socialización lingüística, (11) porque además no es solo lo que la TV emite, sino que cualquier comunicación a través de un medio de comunicación alimenta a nuevos medios de comunicación. P.e. la serie Dinastia en TV llena páginas de revistas y periódicos, horas de radio y numerosas conversaciones, y donde dice Dinastia puede ser fútbol o cualquier personaje entrevistado. Cualquier comunicación se multiplica y crea conversación, que en el caso que nos ocupa bien pudiera ser en euskara, ampliando como decíamos la competencia lingüística derivada de la recepción de un mayor repertorio lingüístico y conversacional (12)

En segundo lugar, la ETB puede proporcionar por contagio, prestigio/autoridad moral al euskara. Muchos de los personajes con cierto prestigio en diferentes esferas de la vida social, que nos han enseñado siempre en los medios de comunicación hablando castellano, aparecen en la ETB hablando euskara, con lo cual se produce un fenómeno de "contagio". Como bien saben los expertos en publicidad, lo que acompaña a un personaje prestigioso es contagiado a su vez de ese prestigio. Orson Welles y Nuria Spert prestan su prestigio a L'Aixertell, Luis del Olmo a Belcor, ... del mismo modo que los intelectuales X,Y,Z... y mil firmas más, se la prestan al partido P o M en una campaña electoral.

El euskara aparece investido de prestigio y autoridad moral en el momento en que Barandiaran, Gregorio Monreal, Marino Lejarreta, Cortabarría o Iribar aparecen en pantalla hablando en Euskara, con lo cual recobra algo de la normalidad perdida, el reconocimiento social de su "valor". (13)

Por otro lado, la existencia de una vía más (14) de funcionalidad económica del euskara, refuerza este prestigio y sirve de acicate para su aprendizaje y profundización.

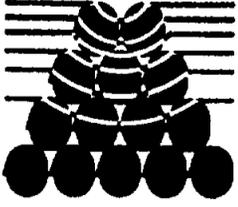
Una última anotación: para que la ETB contribuya a la normalización del euskara, ha de tener una programación "normal" en euskara, es decir el tipo de programas que son normales en las otras cadenas, incluso procurando competir por el público.

¿Qué es lo que diferencia la serie "Dinastia" de la televisión francesa, a la inglesa, a la italiana? Únicamente la lengua vehicular. Como decía Cueto, "lo que las masas consumimos en la TV, no es cultura, información, arte, ideología, ocio, deporte o ficción: es televisión" Sea TVE, ETB o TF (15), la diferencia fundamental entre ellas es la lengua que utilizan.

Notas - 3ª Parte

- 1 - Batua = unificada
- 2 - Charles Ballý "El lenguaje y la vida" Ed. Losada 1977 - p.69
- 3 - El problema se planteó hace algún tiempo ya, con la aparición del periódico DEIA, próximo al ONV, editado en Vizcaya, uno de cuyos propósitos fundacionales era potenciar el euskara, pero ¿que euskara? Las necesidades de la practica contestaron por sí mismas : fundamentalmente en batua.
- 4 - Joshua Fishman, "Sociología del lenguaje" Ed. Cátedra 1979 - p.56
- 5 - Umberto Eco, "El publico perjudica a la televisión?" en "Sociología de la Comunicación de Masas" Miquel de Moragas (ed) Ed. Gustavo Gili, 1979 - p.223
- 6 - Marcel Cohen, "Manual para una sociología del lenguaje" Ed. Fundamentos 1974 -p. 56
- 7 - En un principio yo creo que a todos los castellanoparlantes no canarios nos supuso una pequeña dificultad de entendimiento el habla de la locutora Cristina Garcia.
- 8 - Savater no hace mucho tiempo en un artículo de opinión de "El País"
- 9 - McLuhan "La comprensión de los media..." Ed. Diana, p.378
- 10 - euskaldunberri - que es vasco parlante (euskaldun) no por lengua materna sino por aprendizaje posterior
- 11 - Fenómeno que produce en diferente medida todo medio de comunicación. Puede ser una gran ayuda la ETB para los "ari-garriak" o aprendices eternos a los cuales les falta el pase o salto fundamental que generalmente se da cuando es posible sumergirse en un espacio euskaldun. De : "Ikasten ari gara"
- 12 - "Amatiño", director de informativos de la ETB, se lamentaba en una Mesa redonda en la Fac. de CC. de la Información de Bilbao, de que los niños euskaldunes al jugar, y debido a la falta de modelos en euskara, tenían que expresar el "arriba las manos"-tan clásico en juegos infantiles-, en castellano. Amatiño tiene en parte razón en lo que decía, pero concede muy poca capacidad imaginativa a los niños. En mi pueblo -Eibar-, que es el suyo, algunos niños de la ikastola, antes de la ETB, ya decían "arriba las manos " en euskara, y cuando la famosa serie de "Los Mosqueperros", gritaban más fuerte que el televisor el estribillo en euskara que ellos mismos habían inventado/traducido: "bat bi ta iru siren moskeperro lagun onak, Dartakan txiki ere beti aurekin doa, Amis, Pontos ta Dogos mosqueperrotarrak, ederto dabilzate gelditu gabe. Es dute .....(sigue) (transcrito de Ainhoa Sarasua, 7 años, ikastola de Eibar).
- 13 - Es de destacar que la mayor parte de estos personajes se expresan en dialecto, por lo que el ambiente normal de la lengua es transferido a la pantalla de ETB.
- 14 - Contando con que en otras esferas de la Administración ya está presente esa funcionalidad económica, que no nos engañemos es importantísima.
- 15 - En amplias zonas de Euskadi se ve la televisión francesa.





**odes**

estudios de opinión  
de mercado  
y socioeconómicos

Capitela. 13 - 1.º  
Teléfono 227740  
Pamplona

COMUNICACION JORNADAS FUSKADI-CATALUNYA

"ESTRUCTURA E INSTITUCIONES POLITICAS"

Análisis Sociológico de las elecciones en Navarra.

Pamplona, 29 Agosto 1983.

Carlos ZUFIA

Fernando LACABE



ANÁLISIS SOCIOLOGICO DE LAS ELECCIONES EN NAVARRA.

La presente comunicación tiene como objetivo describir de manera breve los resultados electorales de los diferentes comicios en Navarra.

Esta descripción realizada por el Equipo C.I.E.S., a partir de artículos elaborados para la prensa local, no tiene otra finalidad que la de intentar aportar algo de luz a la difícil situación política que atraviesa esta Región.

Para ello, en primer lugar analizaremos los diferentes resultados electorales habidos en Navarra, realizando un análisis comparativo entre ellos, según los tres Espacios Políticos contruidos para ello (Apartado I).

Posteriormente, y a partir de las elecciones autonómicas de Mayo/83, realizamos un análisis del voto en las 4 zonas en que se configura Navarra (Montaña, Media, Ribera y Pamplona y área de influencia). (Apartado II).

Por último, y siempre teniendo los últimos resultados electorales, se estructura la orientación de voto de cada partido según el hábitat rural-urbano, a partir del tamaño de los municipios y área de la capital. (Apartado III).

En el Apartado I, por tanto, construimos unos espacios políticos y vemos su funcionamiento en las diferentes elecciones.; en los otros dos, analizamos los componentes geográficos y el hábitat de los partidos políticos con representación en el Parlamento Español.

## I. Espacios Políticos y Electorales.

La Sociología Electoral como disciplina, en pleno desarrollo en el Estado Español, posee sus logros científicos. El estudio del comportamiento electoral, a pesar de sus grandes lagunas, ha recorrido ya un cierto trecho.

Una de las conclusiones de esta disciplina es que el comportamiento **de los electores** en una zona geográfica suficientemente grande, tiene una coherencia, es decir, se mueve dentro de unos espacios políticos determinados.

Cada Espacio Electoral está compuesto por uno o varios partidos o coaliciones y es el marco de referencia para un grupo de electores. Estos, tienden a situarse dentro de un Espacio, siendo corriente el cambio de voto a un partido desde otro del mismo Espacio (podríamos definirlo como movilidad horizontal).

El cambio de Espacio (sería movilidad vertical), es algo menos usual en una democracia asentada. En nuestro caso, sin embargo, debemos advertir que estos espacios pueden estar sujetos a cambios sensibles, ya que el panorama político no está suficientemente estabilizado.

Los grandes Espacios Políticos son los de Izquierda y derecha. En las nacionalidades históricas hay - que agregar el Espacio nacionalista o autonómico.

El caso de Navarra, aunque se acerca al de las comunidades catalana y vasca es más complejo debido a la indefinición respecto de cual es el marco territorial o regional. Así, existe una conciencia regionalista navarra (UPN) y una conciencia nacional vasca (PNV, HB, EH, Auzolan ).

No obstante observamos como el electorado regionalista navarro de UPN intercambia sus votos con los otros partidos de la derecha y viceversa (UCD, AP, CDS...), por lo que podemos hablar de la existencia de un Espacio de centro y derecha, claramente definido.

Los electores con conciencia vasca, por su parte, han tenido en elecciones pasadas candidaturas **unitarias** como Unión autonomista navarra, UNAI o Nacionalistas - Vascos, en las que más que el componente Izquierda - Derecha predomina la alternativa pro-Comunidad Autónoma Vasca.

Así pues consideramos a las fuerzas que apoyan decididamente la integración en la Comunidad A. Vasca como un Espacio Electoral. Este Espacio estuvo formado por coaliciones como UAN, UNAI, NV, AMAIUR.... y en la actualidad lo componen PNV, HE, EE y Auzolan. La extrema izquierda ha sido considerada parte integrante de este espacio (ENK, LKI).

Por último, deberos constatar la existencia de un tercer Espacio, actualmente el más numeroso en Navarra: el Espacio de Izquierda. En este Espacio se encuentran el PSOE y el Partido Carlista, partidos cuyo electorado es complementario. En pasadas elecciones se sitúa al desaparecido PSP.

La división en estos 3 espacios electorales se realiza con criterios operativos o explicativos, no ideológicos. Es decir esta tipología pretende explicar el comportamiento de los electores, no el contenido ideológico de cada formación política. De hecho, podemos afirmar que dichos espacios van consolidándose, por lo que deberemos tener en cuenta en el futuro esta tri-polarización del electorado y contar con ella para cualquier análisis político sobre la realidad navarra.

El análisis comparativo de los diferentes resultados electorales según los Espacios Políticos es el siguiente:

a) Espacio de Centro y Derecha.

Este Espacio ha perdido parte de su electorado en las Elecciones de Mayo-83 aunque sigue siendo muy potente. En efecto, el centro y derecha navarros han perdido 5,2 puntos con respecto a las autonómicas del 79 y 2,7 respecto a las generales-82.

Dicha pérdida es la mayor de los tres espacios, afectándoles fuertemente la abstención,. Entre las causas podemos señalar la defenestración de UCD, la polémica UPN con AP y la no presentación del CDS. De cualquier modo el trasvase de votos a la Izquierda lo consideramos mínimo, ya que esta también ha sido tocada por la abstención. ( La participación ha descendido: 10,1 % de abstención en Oct./82 a 29,7% en Mayo/83). (Ver Cuadro 1).

b) Espacio Izquierda.

El espacio izquierda experimentó un gran aumento en las elecciones generales del 82, debido al ascenso

del PSOE. Este ascenso ha sido el cambio político más espectacular.

En auton./83 el Espacio Izquierda ha descendido 11.169 votos, pero en relación a los votantes ha aumentado medio punto. La pérdida de votos sin duda hay que explicarlos por la abstención.

De cualquier modo podemos afirmar que el de izquierda es el Espacio mayor en Navarra, si bien solamente 0,7% mayor que el de Centro y Derecha. (Ver Cuadro 2).

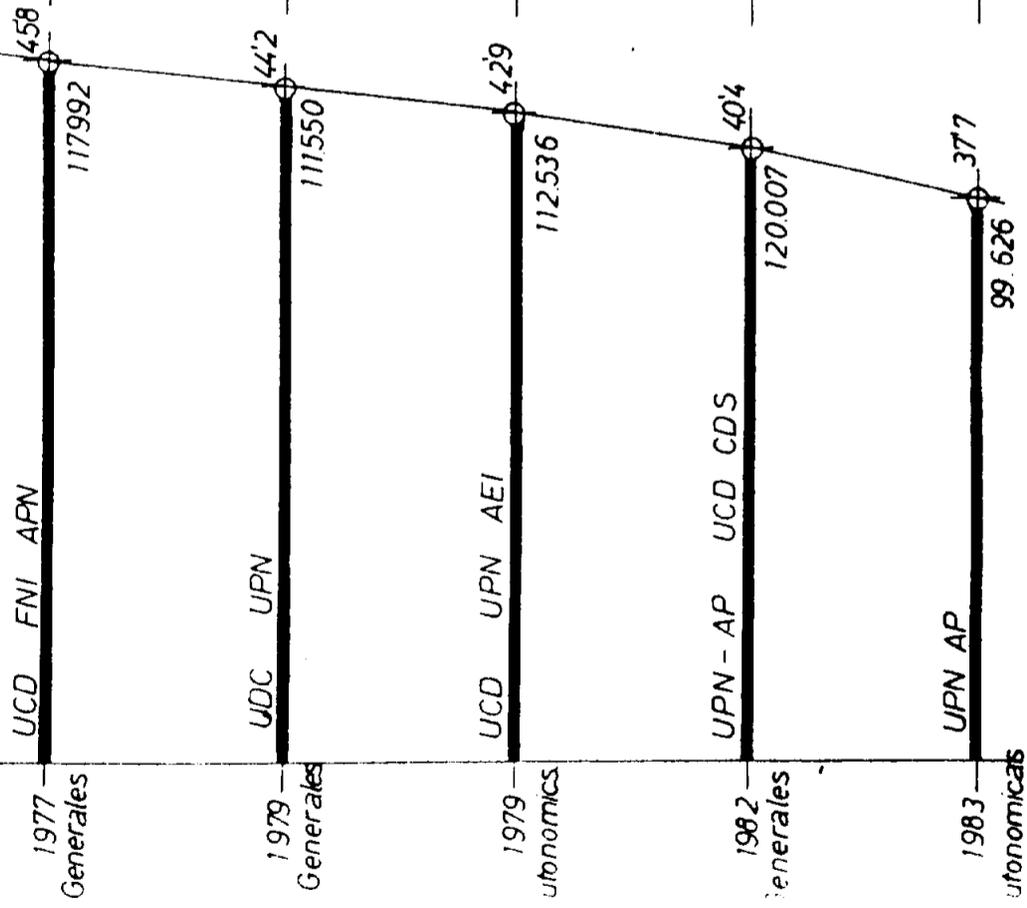
c) Espacio pro-Comunidad Autónoma Vasca.

Este Espacio es el más pequeño de los tres (23% de los votos, frente a 38,4% el de Izquierda y 37,7 el de centro y derecha). Sin embargo podemos afirmar que se ha estabilizado, ya que es el único que ha ganado votos de Oct.82 a Mayo/83: 1.382 votos, 3puntos arriba. No obstante su mayor éxito lo logró en las autonómicas del 79, donde alcanzó el 25,7% de los votos.

El problema de este Espacio es su gran atomización y la división existente (UE, PNV, Auzolan y EE). Ello conduce a que del 23% de los votos, solamente el 17,5% ha dado escaños regionales (UE y PNV).

# cuadro 1

ESPACIO  
CENTRO Y DERECHA

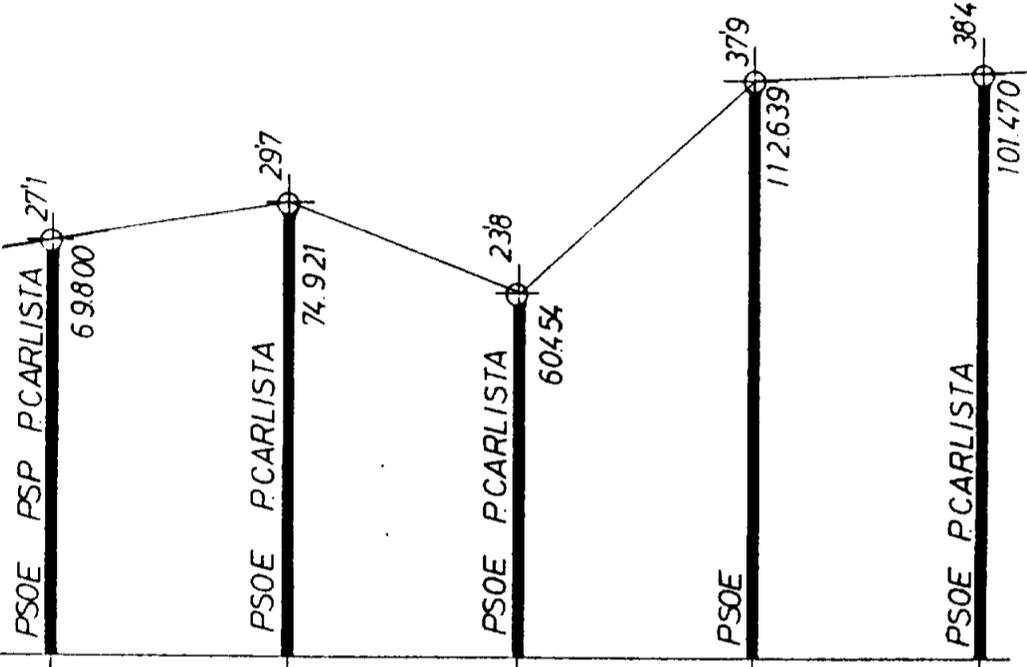


BALANCE  
83 aut / 79 aut.  
-52% H2 910 I

BALANCE  
83 aut / 82 gen.  
-27% (-203811)

# cuadro 2

ESPACIO  
IZQUIERDA

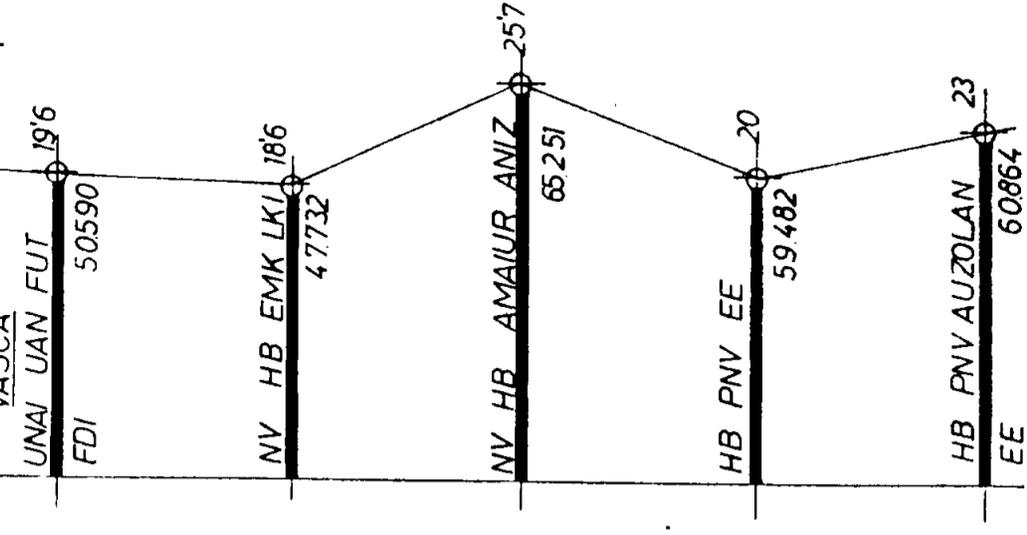


BALANCE  
83 aut / 79 aut.  
+126% (+410161)

BALANCE  
83 aut / 82 gen.  
+205% (+11501)

# cuadro 3

ESPACIO-PRO  
COMUNIDAD  
AUTONOMA  
VASCA



BALANCE  
83 aut / 79 aut.  
-79% (-12871)

BALANCE  
83 aut / 82 gen.  
+20% (+2371)

INDICE DE SIGLAS

- UCD - Unión de Centro Democrático. (1)
- ENI - Frente Navarro Independiente. (Centro) (1)
- APN - Agrupación Popular Navarra. (Ruiz Gimenez) (1)
- UPN - Unión del Pueblo Navarro. (Derecha regional)
- AEI - Agrup. Electores Independient. (Ezponda) (1)
- AP - Alianza Popular . (Derecha)
- CDS - Centro Democrático Social. (Centro)
- PSOE - Partido Socialista (Izquierda).
- PSP - Partido Socialista Popular. (Tierno) (1)
- P. CARLISTA- (Implantación Regional-Izquierda)
- UNAI - Unión Navarra de Izquierdas. (pro-vasco) (1)
- UAN - Unión Autonomista navarra (PNV-ANV-ESB) (1)
- FUT - Frente unitario de trabajadores. (LKI) (1)
- FDI - Frente democrático de Izquierdas. (PTE) (1)
- NV - Nacionalistas Vascos. (PNV-EE-ESEI-PTE) (1)
- HE - Herri Batasuna .
- EMK - Movimiento Comunista de Euskadi.
- LKI - Liga Comunista Revolucionaria.
- AMAIUR - Agrupaciones Comarcales de Izquierda. (1)
- ANIZ - Candidaturas de Izquierda (EMK) (1)
- PNV - Partido Nacionalista Vasco.
- EL - Euskadiko Esquerra.
- Auzolan- Candidatura unitaria (Nueva Izquierda-LKI)
- (1) DESAPARECIDOS.

## II. Las elecciones de Mayo-83 por partidos políticos y zonas de Navarra.

El objetivo del presente apartado es analizar donde tienen los votos cada partido político (incluiremos solamente los que han obtenido representación parlamentaria), y qué ha votado cada zona de Navarra.

Para ello hemos dividido Navarra en cuatro grandes zonas: Pamplona y Comarca, Montaña, Zona Media y Ribera. Habiendo incluido según la división comunmente aceptada, en Pamplona y Comarca los siguientes municipios: Pamplona, Ansoain, Burlada, Cizur, Huarte, Villava y Galar.

La división de los votos de cada partido por zonas muestra el siguiente cuadro:

Cuadro 4

	% votos Validos	% PSOE	% UPN	% AP	% HB	% PNV
<u>Montaña</u>	16,5	9,5	16,6	12,4	28,7	45,1
<u>Media</u>	14,7	12,2	20,2	12,9	13,1	10
<u>Ribera</u>	28,8	37,3	27,3	38,6	9,9	6,5
<u>Pamplona y Comarca</u>	40	41	35,9	36,1	48,3	38,4
<u>Total</u>	100	100	100	100	100	100

Este cuadro debe leerse comparando el porcentaje de votos obtenido por cada partido en cada zona con el porcentaje de votos válidos existente en esa zona; Así, tomando la primera casilla, el PSOE obtiene el 9,5% de sus votos en la montaña, comparando con el porcentaje de votos válidos existente en la misma

zona 16,5%, el PSOE desciende 7 puntos respecto de la media en la montaña, mientras que, por ejemplo, en la Ribera con el 37,3% supera 8,5 puntos la media de votos validos en la Ribera (28,8%).

Del cuadro se extraen las siguientes conclusiones:

- El PSOE es menos votado en la Montaña y más en la Ribera.
- UPN sube el voto en la zona Media y baja en Pamplona y Comarca, mientras que mantiene su distribución en Montaña y Ribera
- AP es más votado en la Ribera
- HB obtiene más proporción de votos en la Montaña y en Pamplona y Comarca, siendo muy inferior la media en la Ribera.
- El PNV obtiene el 45,1% de sus votos en la Montaña, - descendiendo mucho en la Ribera.

Además de la distribución del voto de cada partido por zonas nos interesa conocer qué ha votado cada zona geografica.

En el siguiente cuadro se explica:

cuadro 5

3 votos validos	Montaña	Z. Media	Ribera	Pamplona y Comarca	% Nava
PSOE	20,7	29,8	46,5	36,8	35,9
UPN	23,6	32,3	22,2	21	23,5
AP	10,6	12,5	19	12,8	14,2
HB	18,6	9,6	3,7	12,9	10,6
PNV	18,7	4,7	1,5	6,6	6,9
Otros	7,8	11,1	7,1	9,9	8,9
Total	100	100	100	100	100

- En la montaña existe mucha dispersión de voto siendo UPN el partido más votado pero a corta distancia los sigue PSOE, PNV y HB .

- En la zona Media existe mayor polarización del voto entre UPN (primer partido) y PSOE (segundo partido).

- En la Ribera existe un gran partido, el PSOE (46,5%) y dos partidos más pequeños (UPN:22,2%, AP:19%), siendo los demás casi inexistentes.

- Por último, en Pamplona y Comarca se guarda la media provincial aproximadamente, debido al gran número de votos en juego (40% de los votos validos). El primer partido es el PSOE (36,8%), el segundo UPN (21%) y el tercero HB (12,9%) y AP (12,8%).

III. Las elecciones, los partidos políticos y el Habitat (rural-urbano).

Por último en este análisis post-electoral nos interesa conocer si existe relación entre el voto y el habitat (rural-urbano).

Por ello como en el capítulo anterior, analizaremos la distribución del voto de cada partido según el tamaño de los municipios, para posteriormente analizar cada grupo de municipios.

El siguiente cuadro explica como se ha distribuido el voto de cada partido por tamaño de los municipios:

Cuadro 6

	Habitat	% votos validos	PSOE	UPN	AP	HB	PNV
- 1.000 hab.	rural	13,8	9,9	16,1	14,1	15,6	21,1
1.000 a 2.500	rural	16	16,1	17,7	18,6	14,2	12,8
2,500 a 5.000	pueblos grandes	15,4	16,9	16,2	14,7	10,1	14,3
más 5.000 (salvo Pamplona y Comarca)	Semi Urbano	14,8	16,1	14,1	15,8	11,8	13,4
Pamplona y Comarca	urbano	40	41	35,9	36,1	48,3	38,4
Total		100	100	100	100	100	100



INDICE

	págs:
I.- El cambio electoral en la CAV en 1982 .....	3
I.1.-El cambio a nivel global.....	3
I.2.-El sistema de partidos resultante: la nueva correlación de fuerzas.....	7
I.3.-El cambio partido a partido.....	11
I.4.-El cambio provincia a provincia.....	14
I.4.1.-ALAVA: Vitoria y Llodio las claves del distanciamiento .....	14
I.4.2.-GUIPUZCOA: la más nacionalista y la más de izquierda.....	19
I.4.3.-VIZCAYA: la izquierda gana por primera vez.....	22
II.- El cambio electoral en la CFM.....	29
III.- El mapa comarcal de la CAV y Navarra.....	36
IV.- El poder local en 1983.....	39
V.- El difícil gobernabilidad en las instituciones forales.....	43
V.1.-El FNV controla el poder local de la mayoría de los municipios menores, pero en los grandes FNV y PSOE se encuentran con una difícil gobernabilidad.....	45
VI.-La movilidad electoral en la CAV entre 1979 y 1980.....	49
VII.- La movilidad electoral en Navarra entre 1979 y 1982.....	54
VIII.- Las disensiones del distanciamiento ideológico del electora- do vasco.....	55
VIII.1.- La identificación con lo español.....	59
VIII.2.- La posición ante el euskera.....	61
VIII.3.- La organización territorial del Estado.....	65
VIII.4.- La plausibilidad de las instituciones.....	68
VIII.5.- La actitud ante ETA.....	73
IX.- La distancia ideológica en el electorado navarro.....	75
X.- Conclusiones: algunas claves interpretativas de la dinámica polí- tica vasca.....	77
X.1.- La sociedad vasca es una sociedad políticamente segm. entada..	77
X.2.- Un sistema de partidos caracterizado por el pluralismo polari- zado.....	79
X.3.- La masificación del comportamiento político en medio del dua- lismo que sigue enfrentando a la sociedad tradicional y a la sociedad industrial.....	82
X.4.- La remodelación de los espacios políticos desde 1982 puede re- lanzar la legitimación y clarificación políticas.....	84

" LA ESTRUCTURA POLITICA VASCA EN 1983 "

Francisco José LLERA RAMO,

Profesor de la Fac. de CC. de la Información de la  
Universidad del País Vasco.

Jornadas de estudio "CATALUNYA-EUSKADI: SOCIEDAD Y POLITICA"

Sitges(Barcelona), 1983

Por el contrario, los estudios de comportamiento político y electoral vascos son mucho más escasos. Refiriéndonos a la Restauración y al periodo republicano, si exceptuamos las magníficas referencias que J. Corcuera hace en su obra, el breve estudio de J. Iribarne y la extensa y documentada Sociología Electoral de Guipúzcoa de C. Apalategui, nos encontramos que las aproximaciones al hecho electoral vasco son contadas y hechas normalmente fuera como las de Tusell y García Queipo de Llano o la de Linz y De Miguel y siempre referidas al periodo republicano.

Ha sido la apertura del proceso electoral de la transición democrática quien ha provocado la aparición de una Sociología Electoral, aunque parcial, más rica.

El análisis del sistema de partidos, la geografía y la ecología electorales, así como en algunos casos la técnica muestral, están detrás de los ensayos de J. Corcuera y M.A. García. A. Pérez Caivo, R. Cibrán, J. Larz, L.C. Núñez, J.I. Ruiz Olabuenaga, I. Bergareche, Talde, K. Harluxeta, P. Mimaque y J.M. Torrealdai, y Urnuttia, J.L. Davant y F. Llera.

Esta breve reseña introductoria, cuya bibliografía detallada se aporta al final de este trabajo, nos sitúa en el contexto del más reciente desarrollo de la Sociología y la Ciencia Política vascas.

Si exceptuamos los estudios históricos y administrativos sobre las instituciones forales y los efectos de su desaparición, así como los análisis históricos o ideológicos sobre el nacionalismo vasco, que se abordan en otra ponencia, casi nada es lo que se ha escrito sobre la institucionalización vasca actual y, como la referencia bibliográfica indica, poco en lo que se refiere al comportamiento político.

"LA ESTRUCTURA POLITICA VASCA EN 1953"  
Comenzaré esta ponencia con una introducción bibliográfica que nos permita situarnos en el contexto de la reflexión científica sobre estos temas en el País Vasco.

Si el desarrollo de la Sociología Política, y particularmente de la Sociología Electoral, españolas se puede considerar retardado en relación al nivel que alcanza esa disciplina en la Europa del primer cuarto de siglo y, no digamos nada, respecto al desarrollo experimentado en Norteamérica, en el País Vasco nos encontramos en una posición más precaria, muy por debajo de otra parte, con el desenvolvimiento retardado de otras disciplinas científicas.

El comportamiento político vasco y su sistema de partidos, los estudios normalmente en el conjunto de las obras históricas o retrospectivas de los siglos XVII, XVIII, XIX y comienzos del s. XX español (Arriola, Tuñón de Lara, Martínez Gacera, etc.), Linz, etc.).

Es el relanzamiento de la cuestión nacional vasca a finales de los años 50-60 quien, teniendo como origen el estudio de Payne, provoca una extensa literatura sobre el surgimiento y desarrollo peculiar de la idea nacionalista, las guerras vascas, la abolición foral, la lucha de clases, etc., que en los 70 se concretan, entre otros, en los estudios de J.J. Solozábal, López Adán, F. Letamendia, A. Elorza, J. Apalategui y los más recientes de J. Corcuera, M. Onaindia, J. Oronoz, G. Jauregui, J.R. Recalde y M. Cruz Mina, así como las obras no específicamente políticas de L.C. Núñez, La Cámara de Comercio de Bilbao y J.A. Garmendia.

No ha ocurrido lo mismo con la historia socioeconómica, ya del derecho foral o la estructura administrativa, que han tenido un desarrollo mucho más fructífero.

I.- El cambio electoral en la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAV) en 1977.

Vamos a movernos aquí a un nivel global, dejando para más adelante el análisis pormenorizado de las comarcas, los municipios y los barrios de las grandes concentraciones metropolitanas, así como de los resultados de encuestas que nos puedan acercar más a las claves explicativas del comportamiento electoral vasco en estos últimos años.

En la CAPV hemos asistido también a una removilización del electorado, que supone todo un record y que rebasa en casi 5 puntos el máximo del 76% de 1.977. Esta removilización es más significativa en el País Vasco que en el conjunto de España, por cuanto las cotas de abstención aquí habían llegado a límites máximos hace sólo dos años.

La abstención vasca afectaba en gran medida a una periferia sociológica formada por población trabajadora, inmigrantes, amas de casa y jóvenes. Esta desmovilización electoral hundía sus raíces, en parte, en la propia marginalidad que les impedía percibir con nitidez los mensajes políticos, el desencanto y la falta de acierto de los políticos para interesar a sectores importantes y, por último, la disonancia cognoscitiva producida por el mayor volumen y la mayor presencia de la sinfonía nacionalista en el discurso político vasco. Efectivamente, la dimensión nacionalista, en sus múltiples ingredientes (anticentrismo difuso, nacionalismo excluyente y agresivo, nacionalismo defensivo y abierto, solidaridad antirrepresiva, etc.), había logrado eclipsar parcialmente la dimensión programática e ideológica del discurso conservador/progresista o derecha/izquierda, favorecido especialmente por el ámbito provincial y regional de las elecciones en las que el nacionalismo y la abstención dan su gran estirón.

El hecho de que la abstención haya incrementado a costa de la mitad de los votos que PSOE y UCD habrían recibido en 1.977 y a costa de los más de cien mil jóvenes que ingresaron en el censo en

1.979, nos da pie para estas observaciones confirmadas por el carácter de aluvión popular y marginal de aquellos electores en 1.977, tal como las encuestas nos lo han confirmado.

Indudablemente, este incremento de la participación ha producido una clarificación política de la presencia sociológica de los distintos espacios políticos en nuestro entorno. Al igual que en el conjunto del Estado, supone una mejora de la legitimación de nuestro modelo político, una mayor plausibilidad y un apañamiento en torno a la defensa de las cotas de libertad alcanzadas.

Sin embargo, en el País Vasco tiene también algunos matices distintos dada la propia configuración de los espacios y de las dimensiones del discurso político. Por una parte, no existe la homogeneidad en el origen, en el arraigo, en la expresión lingüística y en la identidad histórico-cultural de la mayor parte de las provincias españolas. La heterogeneidad y las discontinuidades sociológicas en nuestra sociedad son evidentes.

En el País Vasco, lejos de la dialéctica de la confrontación entre dos comunidades o dos identidades, que haría suponer la existencia o el predominio de una única dimensión en el discurso político, nos encontramos realmente con dos dimensiones superpuestas, que unas veces se neutralizan y otras se refuerzan recíprocamente.

Al hecho de que en 1.977 el 60% del electorado del PSOE y el 30% del de UCD fuesen inmigrantes o hijos de inmigrantes (frente al 80% de nativos en el electorado del PNV o al 63% de la izquierda abertzale) hay que añadirle el dato de que más del 60% en el PSOE y del 68% en UCD no pertenecían a ningún tipo de asociación voluntaria o club (cuando en el PNV y la izquierda abertzale se rebasaba ligeramente el 40% de aislacionismo), así como que alrededor del 63% de aquellos electores no pasaban de los estudios primarios (frente al 40% y 30% respectivamente de los cursos

o que los trabajadores eran el 54% del electorado socialista y el 34% del centrista (frente al 25% de los electorados nacionalistas) o que las mujeres eran el 64% del electorado centrista y sólo el 41% en el socialista en una suerte de intercambio.

No hay lugar, pues, a interpretaciones simplistas, apresuradas, de ocasión o para la gloria, la cosa es mucho más compleja que decir que unos votan vasco (?) y otros español (?), porque ¿quién define las esencias? del Gobierno Vasco ? Afortunadamente nuestra sociedad es mucho más rica y, si fuese así, no se podría explicar cómo más del 60% de nuestros ciudadanos se sentirían vascos y españoles a la vez en una reciente encuesta y, por supuesto, éstos no sólo se ubicaban entre los antiguos electorados del PSOE, UCD, AP o el PCE, sino también en los propios electorados nacionalistas.

Veamos, por tanto, cómo se autoubicaban los propios ciudadanos vascos en esta doble dimensión (derecha/izquierda, nacionalista/no nacionalista) a partir de una escala de 2 a 9 puntos. Veamos la siguiente tabla:

Tabla 1: Distribuciones de la autoubicación de los entrevistados de la Comunidad Autónoma Vasca en las escalas de nacionalismo e izquierda/derecha en 1.982.

	2	3	4	5	6	7	8	9	NS/NC	9	1	N
Nacionalismo	13	5	5	9	19	12	10	12	8	7	100	5.089
Derecha/Izquierda	1	1	3	10	21	21	15	9	19	9	100	5.089

La posición 2 sería la de los que no son nacionalistas ni regionalistas y se sienten radicalmente de derecha, destacando mucho más por la primera dimensión (13%), que por la segunda (1%).

Las posiciones 3 y 4 agrupadas serían las de regionalismo moderado (10%) y de derecha conservadora (4%), destacando más por lo primero que por lo segundo.

Las opciones 5 y 6 serían las de los regionalistas convencidos y nacionalistas moderados (28%), que se equipararía a posiciones de centro derecha y centro izquierda (31%).

Las posiciones 7 y 8 serían las de los nacionalistas convencidos (22%) y, en mayor medida, las de las posiciones de la izquierda moderada (36%).

Finalmente, la posición 9 sería la de los nacionalistas radicales (12%), reforzada por la izquierda radical (9%).

Esta estructura ideológica previa (Mayo de 1.982) se correspondía con lo acaecido en el proceso electoral reciente y no se puede tomar una única dimensión para explicar los resultados.

A diferencia de lo ocurrido en el conjunto del Estado, en la CAPV no se ha producido la misma centrifugación del centro. Por el contrario, se refuerzan tanto el centrismo reformista del nacionalismo moderado representado por el PNV como el socialismo moderado representado por el partido ganador en el conjunto del Estado, que aglutinan entre ambos el 60% de los votantes y casi el 50% del electorado, con la particularidad de detentar respectivamente los gobiernos autonómico y general. El cambio, por tanto, ha sido centrípeto en nuestro caso.

No obstante, se mantienen firmes las posiciones tanto de la derecha nacionalista, como de la izquierda nacionalista, que mantienen en sus términos anteriores la distancia ideológica de nuestro sistema de partidos, aunque reducen paralelamente su fragmentación polarizada.

3.2.7 El sistema de partidos resultante: la nueva correlación de fuerzas

Como podemos ver en la tabla II, nos encontramos ante un sistema muy equilibrado de partidos parlamentarios, que se reparten seis espacios políticos: 3 conservadores (PNV, UCD y AP) y 3 de cambio (PSOE, HB y EE), a los que hay que añadir 2 partidos colaterales (CDS y PCS) sin representación parlamentaria.

Teniendo en cuenta la dimensión nacional de su discurso político, nos encontramos también con el mismo equilibrio de 6 espacios: 3 nacionalistas (PNV, HB y EE) y tres estatales (PSOE, UCD y AP).

En cualquiera de las dos coordenadas hay una mayoría ajustada: una mayoría nacionalista de casi el 55% de los votos (43% del electorado) y una mayoría de izquierda también del 55% de los votantes (43% del electorado).

Por otra parte, en cualquiera de las dos dimensiones nos encontramos con una hegemonía clara: la del PNV, con el 55% del voto nacionalista y con el 70% del voto conservador, y la del PSOE, con el 61% del voto estatal y el 54% del voto de izquierda.

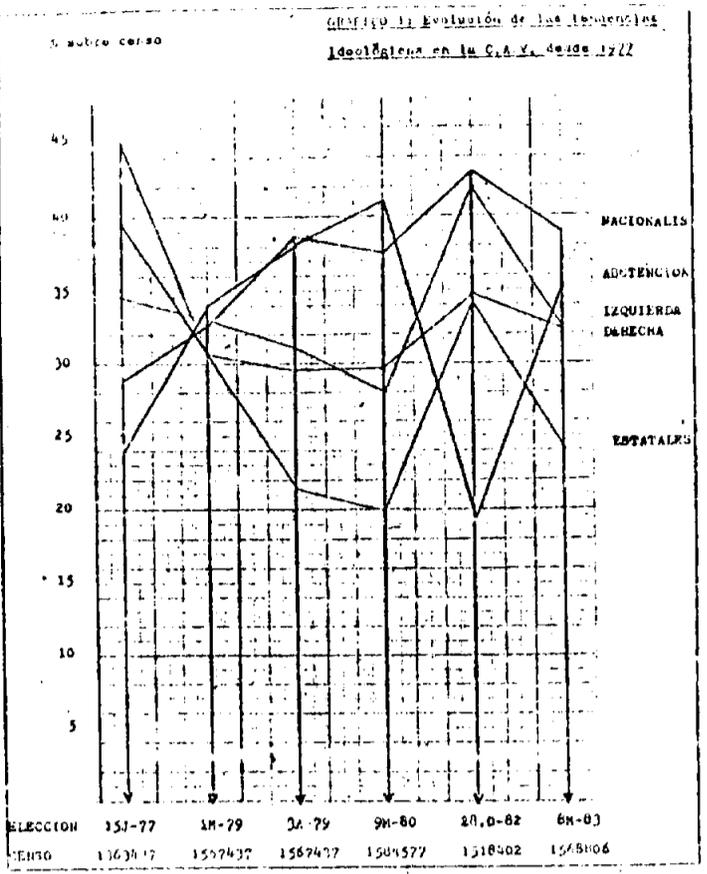
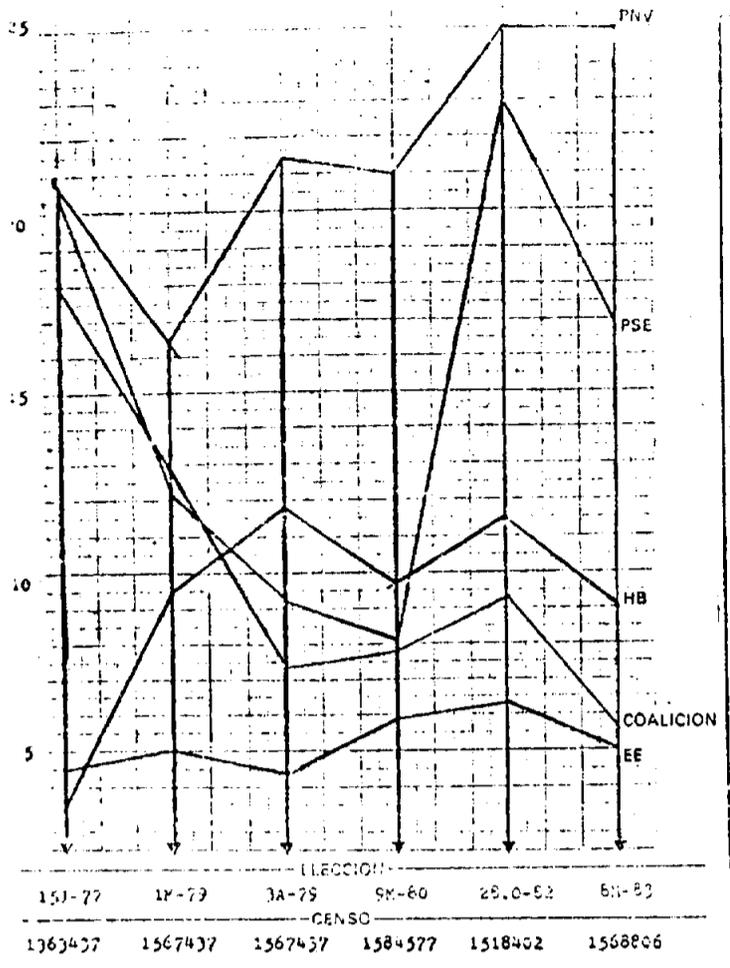
De este modo, mientras que la distribución interna de los espaclos nacionalista y conservador se encuentran prácticamente congelados desde las elecciones provinciales de 1.979, el gran cambio se produce en el reparto del espacio de izquierda, en el que se reduce ostensiblemente la fragmentación de 1.980 y se reibertan las posiciones moderadas de ámbito estatal, retornando a la correlación de fuerzas de partida en 1.977.

En el gráfico 1 tenemos la evolución de los distintos bloques en estos últimos cinco años. Si el incremento de la abstención fue el responsable del cambio de la correlación de fuerzas a partir

Tabla II - EVOLUCIÓN REGIONAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA ENTRE 1.977 Y 1.982

CENSO	VOTOS	PSI (FSP)	UCD/AP/PSV/PVU + DCV	CDS	PCS	OTROS	TOTAL NACIONAL	ESLI	ER	EB (ANV/ESB)	EG-J77		EG-M79		EP-A79		EM-M80		EG-82		
											VOTOS	CENSO	VOTOS	CENSO	VOTOS	CENSO	VOTOS	CENSO	VOTOS	CENSO	
1507437	290.000	21.3	28.0	27.5	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0	27.0
1042000	43.000	3.2	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3	4.3
470.000	281.000	20.8	28.1	19.2	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1	19.1
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3	20.3
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
1042000	36.000	2.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
470.000	46.000	3.3	4.6	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7	4.7
538.000	246.000	10.1	24.4	20.4	20.3	20.3															

% sobre censo electoral en la C. A. V desde 1977



En 1.979, la reducción de aquella supone una reestructuración de ésta:

- El nacionalismo ha conseguido ahora su cuota más alta, tanto en términos absolutos como relativos, habiendo sido la última fuerza en 1.977 y consolidando su primera posición desde Abril de 1.979.
  - La izquierda bate también su propio record igualando al Nacionalismo, invirtiendo su tendencia sistemáticamente descendente desde 1.977 en que ocupaba un tercer lugar.
  - La derecha se convierte en la tercera fuerza, asegurando la inflexión recuperadora iniciada en 1.980 y mejorando ligeramente sus primeros resultados de 1.977 pasando del segundo al tercer lugar.
  - Sin embargo, los partidos de ámbito estatal no logran alcanzar su cuota de 1.977, en que partieron del primer puesto para caer en picado al último puesto en 1.979 y 1.980, recuperándose en los comicios del día 28.
- A pesar de todo, el nacionalismo encarnado por el PNV se mantiene como predominante por la mayor impregnación nacionalista del tejido social y su mayor capacidad de movilización, así como por su control institucional. Por otra parte, el rupturismo actual es el tema del principal representante de la izquierda nacionalista resta fuerza a la izquierda en su conjunto, como las experiencias municipal y provincial demuestran.

### 13.- El cambio partido a partido

En el gráfico 2 tenemos la evolución del sistema de partidos parlamentarios a través de las distintas elecciones competativas. En la tabla II tenemos, por otro lado, los datos absolutos y relativos partido a partido en esos mismos procesos electorales.

El PNV después del bache de Marzo de 1.979, en que había perdido 13.000 votos, recuperándolos con creces en las elecciones provinciales de ese mismo año y estancándose en la cota de 349.000 votos en 1.980, reanuda su primera posición subiendo ahora otros 32.000 votos, alcanzando su cota más alta de 381.000 votos, representando a una cuarta parte del electorado y a casi un tercio de los votantes.

El PSOE, que pasó de un segundo puesto a estrecha distancia del PNV y cayó en picado a partir de las segundas elecciones generales de 1.979, llegando a perder para 1.980 más de la mitad de su clientela, vuelve ahora al segundo puesto pisándole los talones al PNV y superando en 66.000 nuevos electores su cota inicial de 181.000 votos, para representar a un 23% del electorado y a un 29% de los votantes.

La común trayectoria decadente de los partidos de centro y derecha estatales (UCD, DCV, DIV, IFPV, AP) ahora coaligados bajo las siglas UCD/AP/PDP/PDL ni logra recuperar su tercera posición inicial ni la mitad del electorado perdido para Abril de 1.979, aunque a partir de esta fecha inicia una lenta línea ascendente que le coloca en este momento en la cuarta posición representando a un 9% del electorado y a un 12% de los votantes.

La coalición Herri Batasuna, tras el bache sufrido en 1.980 en

que pierde 35.000 votos respecto a las elecciones provinciales de Abril de 1.979, recupera en estos dos últimos años una parte (25.000 votos), provenientes probablemente de los más de 17.000 votos que solían recabar EMK y LKI, que en estas últimas elecciones han recomendado el voto para la coalición HB, no logrando, por tanto, batir su record de Abril de 1.979 y representando en este momento al 12% del electorado y al 15% de los votantes.

Euskadiko Ezkerra ha vuelto a batir su propio record de 1.980 situándose en los 92.000 votos y consolidando su línea ascendente y su espacio político como cuarta fuerza política (una vez desmembrada la coalición UCD/AP/PDP/PDL), que representa el 8% del electorado y al 8% de los votantes, pudiendo convertirse en árbitro de la situación en un sistema de mayorías de tres partidos, ya sean nacionalistas o de izquierdas, por compaginar ambas dimensiones y por su carácter institucional frente a las posiciones antisistema.

Para terminar, el CDS del expresidente Suárez tiene una presencia totalmente residual compartida con el PCE, que ha perdido más de la mitad de su electorado desde 1.977, al igual que ha sucedido con todos los partidos minoritarios, no representando entre todos ni al 4% del electorado o al 5% de los votantes.

El mensaje de cambio progresista mezclado con el carisma de Felipe y el arrastre del triunfo en Madrid ha engatusado al mayor contingente de electores al removilizar para el PSOE casi 160.000 votos con respecto a 1.979 y más de 200.000 con respecto a 1.980.

El discurso globalizante, conservador y de resultados del partido del gobierno autonómico ha revalidado la gestión del Lehendakari al recoger 30.000 nuevos votos desde 1.980 y más de 100.000 con respecto a las elecciones generales de 1.979.

Contener el desgaste del discurso antistatista y de la resistencia rupturista es lo que ha hecho HB tras el liderazgo de ETA, al recuperar algo más de 20.000 votos procedentes fundamentalmente de la izquierda radical representada por LRI y ERK.

Ni el atractivo liderazgo de Bandrés, ni la fusión de ETA y el EPK de Larraundi, ni la vía de una pacificación negociada, ni el discurso contemporizador de la campaña han lanzado al estruendo a la Izquierda Vasca propugnada por ER, que ha congelado su posición y su espacio político.

En definitiva, al igual que en el resto de España, el sistema del cambio y del voto civil también se ha dado entre nosotros, inclinándose por el PNV una pequeña parte del electorado votante centrista de clase media, mientras que la mayor parte del voto popular removilizado entre obreros e inmigrantes lo ha hecho por el PSOE y el voto joven e intelectual se ha repartido mayoritariamente entre las tres opciones de izquierda.

#### 1.4.- El cambio provincial a provincia

En este apartado vamos a estudiar lo ocurrido en cada provincia a partir de los datos de la tabla III para luego comparar los mapas comarcales, haciendo referencia a los municipios más importantes.

##### 1.4.1.-ALAVA: VITORIA Y LLADOIO LAS CLAVES DEL DISTANCIAMIENTO

De la tabla III se deduce que el PSOE se convierte por primera vez en el primer partido alavés, representando a un 26% del electorado, mejorando con creces su record de resultados obtenidos en 1.977, haciendo que la izquierda sea mayoritaria en Alava al reunir al 42% del electorado y al 55% de los votantes.

Esto supone que el PSOE sube en todos los municipios alaveses con respecto a las últimas elecciones generales de 1.979, resultando ser el primer partido de Vitoria (más de 23.000), Llodio (1.500 más) y algunas otras localidades como Elciego y Oyón.

El PNV conserva los votos obtenidos en Abril de 1.979, representando al 17% del electorado, perdiendo el primer puesto que había conseguido en esa fecha.

La coalición UCD/AP/PDP/PDL logra recuperar algunos votos, pero, aunque mantiene su tercer puesto, obtiene menos votos que UCD en las últimas elecciones generales de 1.979, representando a un 15% del electorado y perdiendo votos en prácticamente todos los municipios.

Berri Bazaruna mantiene a duras penas su electorado de 1.950, representando a un 6% del censo, siendo la cuarta fuerza, aunque sube en buena parte de los municipios con respecto a Marzo de 1.979.

Buskadiko Ezkerre, la quinta fuerza en Alava, mejora ligeramente su propio record de 1.980, subiendo en casi todos los municipios con respecto a 1.979, especialmente en Amurrio, Leioa y Vitoria, donde duplica su electorado.

En general, el nacionalismo en Alava ha perdido 1.000 votos con respecto a la cota máxima de los 57.000 votos obtenidos en 1.980, representando a un 31% del electorado alavés y a un 35% de los votantes. Por el contrario, gracias al triunfo del PSC2 los partidos estatales han recuperado una gran parte de sus 98.000 votos iniciales de 1.977, aunque se quedan 10.000 votos por debajo todavía, representando al 47% del electorado y al 61% de los votantes.

Como se puede ver el comportamiento electoral y el sistema de partidos alavés han vuelto a distanciarse de los de Guipúzcoa y Vizcaya, después del acercamiento que se había producido en Abril de 1.979, reforzándose en las elecciones autonómicas de 1.980 por efecto de la abstención.

De la tabla IV en la que hemos dividido a Alava en siete comarcas (Ayala, Tierras del Gorbea, Valles Occidentales, Area Metropolitana de Vitoria, Llanada Alavesa, Montaña Alavesa y Rioja Alavesa) y hemos comparado los resultados obtenidos por el partido en 1.579 y 1.982, se deducen las siguientes conclusiones:

- En el Valle de Ayala el PNV sigue siendo el primer partido, seguido del PSOE, que le quita el segundo puesto a UCD y a la Coalición, que es igualada por HB. Solamente pierden votos la Coalición, el PCE y la izquierda minoritaria.
- En la comarca del Gorbea el PNV, con casi la mitad de los votos, se mantiene en el primer puesto, el PSOE pasa al segundo puesto adelantando a HB y a UCD, retrocediendo la Coalición al cuarto lugar tras HB. Coalición, PCE e

ALAVA		GUIPUZCOA		VIZCAYA	
COMARCA	1979	1982	COMARCA	1979	1982
AYALA	153.081	174.145	153.081	174.145	153.081
TIERRAS DEL GORBEA	128.644	119.897	128.644	119.897	128.644
VALLES OCCIDENTALES	53.825	50.081	53.825	50.081	53.825
AREA METROPOLITANA DE VITORIA	31.007	66.037	31.007	66.037	31.007
LLANADA ALAVESA	98.104	71.176	98.104	71.176	98.104
MONTAÑA ALAVESA	7.345	5.527	7.345	5.527	7.345
RIOJA ALAVESA	3.900	3.877	3.900	3.877	3.900
OTROS	41.780	36.830	41.780	36.830	41.780
TOTAL	37.148	24.891	37.148	24.891	37.148
PSOE	14.694	13.527	14.694	13.527	14.694
PNV	56.445	57.515	56.445	57.515	56.445
UCD	153.667	181.269	153.667	181.269	153.667
COALICION	42.300	33.310	42.300	33.310	42.300
OTROS	31.295	42.300	31.295	42.300	31.295
HB	7.8	20.160	7.8	20.160	7.8
PCE	16.232	47.130	16.232	47.130	16.232
IZQUIERDA MINORITARIA	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
TOTAL	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
PSOE	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
PNV	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
UCD	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
COALICION	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
OTROS	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
HB	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
PCE	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
IZQUIERDA MINORITARIA	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479
TOTAL	10.479	10.479	10.479	10.479	10.479

Tabla: Evolución electoral de las fuerzas de la coalición vasca entre 1977 y 1982

Tabla IV. Evolución electoral de las comarcas de Álava en las elecciones municipales de 1.979 y 1.982.

COMARCAS	PARTIDOS		UCD+UUV COALICION	HB	EE	PCE	OTROS DIRECJA	OTROS IZQUIERDA	VOTOS VALIDOS 100	ABSTENCION %	GENERO ELECTORAL
	PNV	PSOE									
1 AYALA	79	29'1	25'4	15'4	2'2	2'9	0'4	5'1	14.899	32	22.754
	82	30'7	15'5	15'6	5'7	0'8	3'1	0'8	19.230	19	24.281
2 T. GORBEA	79	48'9	20'5	15'6	1'4	1'2	0'4	2'8	2.774	36'5	4.507
	82	47'3	13'7	15'3	5'1	0'5	1'6	0'8	3.290	23'4	4.393
3 VV. OUL.	79	22'8	50'9	3'8	1'9	1	0'6	1'8	2.412	36'9	4.010
	82	28	31'4	6'4	4'5	0'9	5'5	2	2.263	25'5	3.189
4 A.H. VIT.	79	20'5	31'5	9'4	5'5	3'6	1'1	4'4	84.147	33	125.040
	82	18'7	18'8	9'1	7'5	1'1	4'4	0'9	108.427	16'6	134.732
5 LIANADA A.	79	29	28'1	14'2	4'4	2'2	1'1	3'8	4.034	36'8	6.576
	82	32'9	14'5	13'9	3'9	1'2	5'1	1'5	4.894	21'3	6.427
6 MONTAÑA A.	79	30'4	50'6	5'8	1'2	0'6	0'7	2'4	2.028	35'8	3.283
	82	33'2	3'1	6'4	6	0'1	6'2	0'9	2.285	10	2.867
7 RIOJA A.	79	20	45'7	5	0'5	2'6	1'1	4'8	5.819	22'9	7.940
	82	24'9	35'7	4'9	3	0'9	3	0'7	6.897	12'1	8.026
TOTAL	79	23	31'6	10	4'7	3'3	1'1	4'6	116.113	31'5	174.110
	82	21'9	19'3	10	7	1'1	4'2	0'9	147.302	17'2	183.915

\* Los porcentajes están calculados sobre votos válidos.

Arguierda minoritaria son las circunscripciones que pierden votos.

- En los Valles Occidentales la Coalición, después de haber perdido la mayoría absoluta de votos que sumaban UCD y UVV en 1.979, se mantiene en primera posición, seguida muy de cerca por el PNV y el PSOE y a más distancia HB.

- En el Área Metropolitana de Vitoria UCD pierde también la primera posición, rebasando ampliamente al PSOE los votos centristas y alianzistas de 1.979, quedando igualados el PNV y la Coalición, seguidos a distancia de HB y EE, que duplica sus votos, como en todas las comarcas.

- En la Llanada el PNV mantiene su primera posición, si bien pierde puntos (aunque no votos), el PSOE rebasa a UCD y HB, que pierde votos en esta comarca, iguala a la Coalición, que, como en todas las comarcas, no llega a los votos obtenidos por UCD en 1.979.

- En la Montaña el PNV supera ligeramente a la Coalición, arrebatándole su primer puesto cercano a la mayoría absoluta de los votos conjuntos de UCD y UVV en 1.979, si PSOE consolida su tercer puesto, duplicando sus votos, y HB y EE se igualan.

- En la Rioja Alavesa la Coalición mantiene el primer puesto, aunque tampoco llega a los votos de UCD en 1.979, el PSOE le quita al PNV el segundo puesto y HB y EE mantienen su cuarta y quinta posición.

El resultado final en todas las comarcas, si exceptuamos la zona del Gorbea, es una mayor fragmentación e igualdad entre los tres o cuatro grandes partidos.

### GUIPUZCOA: LA MAS NACIONALISTA Y LA MAS DE IZQUIERDA

Los guipuzcoanos han batido tres propios records: el de su participación (81% sobre el máximo del 77% en 1.977), el de votos nacionalistas (50% del electorado) y el de votos de izquierda (47% del electorado).

El PNV, después del bache de las elecciones generales de 1.979 en las que perdió 15.000 votos, sube a partir de entonces recuperando aquellos 15.000 y otros 20.000 más, representando al 53% del electorado guipuzcoano y consolidando su posición de primer partido. Si comparamos con las elecciones generales de 1.978, se observa que ha subido en todos los municipios guipuzcoanos, siendo el primer partido en todos menos en una veintena.

Herri Batasuna, después del bache de las elecciones autonómicas de 1.980, en las que había perdido 16.000 votos con respecto a las elecciones provinciales de 1.979, recupera los votos perdidos y otros 5.000 más que no llegan a los que alcanzaron conjuntamente EMK y LKI en cualquiera de las elecciones anteriores. Esta fuerza representa a algo más del 15% del electorado guipuzcoano, consolidando su posición de tercer partido. Con respecto a las elecciones de 1.979 ha subido en casi todos los municipios, si exceptuamos una docena, siendo las subidas más significativas en Zarauz, Cegama, Hernani, San Sebastián, Usurbil, Beasain, Villafranca, Tolosa, Eibar y Mondragón y consiguiendo el primer puesto en una docena de municipios pequeños.

El PSOE invierte su tendencia decadente desde 1.979 y rebasa sus resultados de 1.977 en unos 2.000 votos, rozando la barrera de los 100.000, para recuperar su segunda posición, representando al 21% del electorado guipuzcoano. Ha subido en prácticamente todos los municipios y se convierte en el primer partido de las zonas industriales de Rentería, Hernani, Irún, Lezo, Pasajes, Andoain, Eibar y Zumárraga.

Euskadiko Ezkerra, aunque es en Guipúzcoa donde consigue su acta parlamentaria, sin embargo es también donde pierde apoyos, tanto con respecto a las elecciones generales de 1.979 (-4.000) como con respecto a las autonómicas (-2.000), manteniendo, sin embargo, su cuarta posición y representando al 3% del electorado guipuzcoano. Sube en más de una veintena de municipios, entre los que se encuentran Eibar, Mondragón, Hernani, Zarauz, Aspettia, Deba, Villabona y Tolosa, mientras que baja en las zonas urbanoindustriales de San Sebastián (-1.500), Irún, Rentería y Pasajes.

La Coalición UCD/AP/PDP/PDL supera con dificultad el 50% de los votos recogidos en 1.979 por UCD y AP conjuntamente, para situarse en la quinta posición y representar al algo más del 6% del electorado.

Nuevamente, la capital y las zonas industriales de mayor concentración obrera e inmigrante han sido la clave del cambio producido. Veamos lo ocurrido en las distintas comarcas a partir de la tabla V:

En esta tabla V hemos dividido a Guipúzcoa en seis comarcas (Área Metropolitana de SS., Oria Medio, Goierri, Alto Deba, Deba Medio y Urola Costa), comparando los resultados obtenidos por cada partido en 1.979 y 1.982, para deducir las siguientes conclusiones:

- El PNV mantiene la primera posición en todas las comarcas, desde el mínimo del 27% de los votos en el Área Metropolitana de San Sebastián hasta el máximo del 49% de Urola Costa, incrementando en todas las comarcas sus efectivos.
- El PSOE mantiene la segunda posición en el Área Metropolitana de San Sebastián, en el Deba Medio y se la quita a HB en el Goierri y en el Alto Deba, incrementando sus efectivos en todas las comarcas.

COMARCAS	PARTIDOS	PHV	PSE	UCD/UPV COALICION	HB	EE	PCE	OTROS DERECHA	VOTOS IZQUIERDA	VOTOS VALIDOS 100	ABSTENCION	CENSO ELECTORAL
1	79	21'7	21	18'5	17'3	13'6	2'0	1'1	3'6	173.002	34'7	272.227
	82	28'3	28'8	9'9	19'6	10'4	1'1	2'1	0'5	202.072	21'9	265.592
2	79	27'7	14'3	13'2	20'7	13'3	2'5	0'4	7'4	26.653	39'0	45.213
	82	34'5	21'6	6'6	22'3	11'1	1'3	1'5	0'7	32.491	9'9	44.556
3	79	29'1	14'0	12'9	17'7	15'3	5'7	0'2	3'9	33.996	31	50.460
	82	36	22	5'4	20'2	11'1	3	2'1	0'5	34.732	20'3	50.759
4	79	33	16'3	15'1	19'6	7'9	2'8	0'2	4'0	22.049	31'9	34.229
	82	41'4	23'1	6'6	21'3	4'1	0'9	1'6	0'6	26.407	21'3	34.325
5	79	27'5	18'7	10'2	10'5	10'7	3'4	0'5	4'1	38'931	31'8	50.250
	82	34'8	25'0	8'2	18'9	9'4	1'2	1'4	0'7	43.764	21	56.620
6	79	43'8	10'9	11'2	14'1	12'2	1'8	0'5	5'1	31.762	35'3	49.762
	82	48'4	13'6	6'7	19'4	10'1	0'7	0'8	0'4	35.976	21'5	40.902
TOTAL	79	26'6	18'2	16'3	17'6	12'9	3'1	0'7	4'2	328.073	34'3	510.149
	82	33'3	24'7	8'3	19'9	9'8	1'3	1'8	0'5	376.242	20'5	500.042

\* Los porcentajes están calculados sobre votos válidos.

- HB mantiene su segunda posición en el Oria Medio y en Urola Costa, arrebatándole a UCD el tercer puesto en el Area Metropolitana de San Sebastián y manteniéndolo en el Deba Medio, incrementando sus efectivos netos en todas las comarcas.

- EE, que pierde votos en todas las comarcas, excepto en el Oria Medio y en el Deba Medio, mantiene el cuarto puesto en dichas comarcas y en Urola Costa y pasa del quinto al cuarto en el Area Metropolitana de San Sebastián y en el Goierri a costa de la Coalición.

- La Coalición, que no consigue los votos de UCD en 1.979 en ninguna comarca, obtiene el quinto puesto en todas las comarcas, excepto en el Alto Deba que aventaja a EE.

- El PCE y la izquierda minoritaria pierden efectivos en todas las comarcas.

- Tanto el nacionalismo como la izquierda incrementan sus efectivos en las distintas zonas, ahora bien, mientras que el nacionalismo consigue mayoría absoluta en todas las comarcas (desca el 55% del Area Metropolitana de San Sebastián hasta el 79% de Urola Costa), la izquierda sólo lo hace en el Goierri (61%), Area Metropolitana de San Sebastián (55%), Oria Medio (55%) y Deba Medio (53%).

1.4.3.- VIZCAYA: LA IZQUIERDA GANA POR PRIMERA VEZ

Vizcaya, con el 80% de participación, supera también en 2 puntos su propio record de participación, haciéndolo, igualmente, el nacionalismo, la izquierda, el PNV, el PSE y Euzkadiko Ezkerra. Con todo, lo más importante es que, por primera vez, la izquierda alcanza la mayoría al recoger el 53% de los votos.

El PNV consolida su primera posición al mantener su sistemática tendencia ascendente, después del bache del 1.979, incrementando su electorado en más de 50.000 votos desde 1.977, para representar a algo más de la cuarta parte (26%) del electorado vizcaíno. Comparando sus resultados con los de las elecciones generales de 1.979 municipio a municipio, sólo nos encontramos con descensos significativos en Bermeo, Fréñiz y Mundaca, alcanzando la primera posición en 81 de los municipios vizcaínos, entre los que destacan: Bilbao, Getxo, Durango, Caldicaso, Lejona, Marquina y Munguía, siendo de subrayar los incrementos de votos en estos últimos y en Getxo.

El PSE retorna a la segunda posición, superando en más de 50.000 votos su clientela de 1.977 e invirtiendo la tendencia descendente que ha sufrido desde entonces, para representar a un 23% del electorado. El ascenso absoluto se produce en todos los municipios vizcaínos, consiguiendo o manteniendo en las zonas industriales de la Margen Izquierda (Abanto y Ciérvana, Baracaldo, Portugalete, Santurce, San Salvador del Valle, Ortuella y Sestao), del Duranguesado y Arratia-Nerviñón (Arriaga, Echegarri, Basauri y Ermua) y en la capital de las Encartaciones (Valmaseda).

Berra Batasuna, que, aunque superó en 2.000 votos sus resultados autonómicos de 1.980, no logra atraer a los 25.000 perdidos desde las elecciones provinciales de 1.979 ni a los 12.000 de sus adherentes de Euzk y LKI, representa al 10% del electorado vizcaíno y se coloca en el tercer puesto. Comparando sus resultados municipales actuales con los de las elecciones generales de 1.979, se constata que ha perdido votos en 22 municipios vizcaínos, siendo de destacar las pérdidas de Bilbao, Basauri y Durango, así como las ganancias absolutas en Baracaldo y, en general, en las márgenes izquierda y derecha del Gran Bilbao.

La coalición UCD/AP/PDP/PDL recupera parte de su electorado, pero sus 50.000 votos actuales se distancian sensiblemente de los más de 100.000 obtenidos en los comicios legislativos de

1.977 y 1.979, representando en este momento al 9% del electorado y situándose los partidos componentes en los últimos puestos del sistema parlamentario vizcaíno.

Finalmente, Euskadiko Ezkerra bate su propio record, mejorando en casi 4.000 votos sus resultados autonómicos y en casi 14.000 los de 1.977, para situarse con un 5% del electorado en el cuarto lugar del sistema de partidos parlamentarios. Comparando sus resultados municipales actuales con las legislativas de 1.979, ha bajado en 25 municipios, entre los que destacan Markina y Miravalles, subiendo o manteniéndose en el resto, especialmente en Bilbao (4.000 votos más), Getxo (2.000 votos más), Baracaldo, Sestao y Ortuella.

En la tabla VI tenemos los cambios en la correlación de fuerzas de cada comarca vizcaína. Hemos dividido a Vizcaya en siete comarcas (Encartaciones, Gran Bilbao, Uribe Burrón, Busturia, Lea-Artibai, Duranguesado y Arratia-Nerviñón), además de Orduña, obteniendo los siguientes resultados:

- El PNV mantiene el primer puesto en todas las comarcas, excepto en el Gran Bilbao, a pesar de que también aquí incrementa sus votos. Por otra parte, consigue más de la mitad de los votos totales en Uribe-Burrón, Arratia-Nerviñón, Lea-Artibai y Busturia, ronda esa mayoría absoluta en las Encartaciones y Orduña y se queda alrededor de un tercio en el Duranguesado y el Gran Bilbao.
- El PSE obtiene la primera posición en el Gran Bilbao, le arrebató la segunda a HB en las Encartaciones y el Duranguesado, mantiene el tercer lugar en Busturia, quitándole a la Coalición en Uribe-Burrón, obteniendo la cuarta posición en las dos comarcas restantes y oscilando sus votos desde un máximo del 33% en el Gran Bilbao a un mínimo del 5% en Lea-Artibai e incrementándolos en todos los casos.





1.- El cambio electoral en la Comunidad Foral de Navarra (CFN)

En la tabla VIII se puede observar cómo la izquierda ha superado en casi 30.000 votos sus mejores resultados de 1.977, el nacionalista ha multiplicado por tres esos mismos efectivos electorales confirmando su tendencia ascendente. Por otra parte, el hecho de que sean el PSOE y las tendencias nacionalistas moderadas las que más han incrementado sus votos en sus respectivos bloques puede suponer mejores condiciones para plantear el problema de las relaciones entre la Comunidad Autónoma Vasca y la Comunidad Foral de Navarra.

La correlación de fuerzas es claramente distinta a la de la Comunidad Autónoma Vasca, como indica el gráfico 3. Las fuerzas políticas estatales siguen siendo mayoritarias (74%) entre el electorado, una vez ramontado el declive de 1.979, si bien no logran alcanzar los más de 240.000 votos de partida en 1.977. En este bloque, aunque el PSOE es mayoritario (48%), se han producido grandes cambios, dejando de ser el centrismo moderado la primera fuerza en todas las elecciones para pasar al tercer puesto al ser aventajada en esta ocasión por la derecha navarrista representada por UPN/AP, que representa el 32% del voto estatal frente al 13% de UCD.

La izquierda con 159.000 votos bate su propio record de partida fijado en 133.000 votos en 1.977 y revalidado en las Elecciones Forales de 1.979. Casi tres cuartas partes del voto de izquierda pertenecen al PSOE y, a continuación, como en la Comunidad Autónoma Vasca, la segunda fuerza de la izquierda (22%) es HB, situándose a continuación EE y el PCE.

Las opciones de centro-derecha describen una serie de pequeños altibajos en los distintos procesos electorales, pero se mantienen alrededor de los 130.000 votos, que representan el 35% del electorado navarro y el 46% de los votantes. Con todo, lo más importante, como ya hemos apuntado, es el cambio de hegemonía en

Tabla VIII: EVOLUCION ELECTORAL DE LA COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA ENTRE 1977 Y 1982

	EG-1977			EG-1979			EF-1979			EG-0.82			BALANCE(miles)	
	VOTOS	CENSO	VV%VV	DIF. 1979/82	DIF. 1979/82									
PSOE(+PSP)	61.822	19,4	23,8	55.910	15,4	22	40.289	13,3	19	112.639	30	38,1	+ 56	+ 64
UCD	75.255	23,5	29	84.041	23,1	33	68.040	18,7	26,8	31.223	8,3	10,6	- 53	- 37
CDS										12.309	3,3	4,2		
UPN(AFN,AP)	21.884	6,9	8,4	28.460	7,8	11,2	40.764	11,2	16,1	76.354	20,3	25,8	+ 48	+ 36
P.CARLISTA	8.357	2,6	3,2	19.850	5,5	7,8	12.165	3,3	4,8					
PCE	6.294	2	2,4	5.658	1,6	2,2	6.231	1,7	2,5	2.155	0,6	0,7	- 3	- 4
UNAI	24.868	7,8	9,6	11.038	3	4,3	7.419	2	2,9					
OTROS	42.563	13,3	16,4	5.473	1,5	2,4	1.979	0,5	0,4	1.501	0,4	0,5	- 4	- 0,5
TOTAL ESTATALES	241.043	75,4	93	10.430	57,9	82,7	84.887	50,8	72,4	236.181	62,8	79,9	+ 26	+ 49
CANDIDAT.UNITARIOS							27.901	7,7	11					
HB				22.636	6,2	8,9	28.234	7,8	11,1	34.769	9,3	11,8	+ 12	+ 6
UAN(MV)	18.216	5,7	7	21.532	5,9	8,5	6.727	1,8	2,6					
PNV							6.118	1,7	2,4	16.315	4,3	5,5		+10
EE										8.398	2,2	2,8		
TOTAL NACIONALIST.	18.216	5,7	7	44.168	12,1	17,3	41.079	11,3	16,2	59.482	15,8	20,1	+ 15	+ 10
TOTAL CENTRO-DER.	125.810	39,4	48,5	134.247	36,9	52,7	121.649	33,4	47,6	136.654	36,3	46,2	+ 29	+ 15
TOTAL IZQUIERDA	133.449	41,8	51,5	120.351	33,1	47,3	132.210	38,4	52,1	159.009	42,3	53,8	+ 39	+ 27
VOTANTES	263.896	82,7	100	159.412	71,3	100	258.236	71	100	306.353	81,5	100	+ 47	+ 48
INASC ELECTORAL	319.722	100		163.713	100		377.715	100		375.840	100		+ 12	+ 12



Igual que en toda España, pero sin componente inmigrante como en las otras provincias.

Por otra parte, en Navarra la centrifugación del centro supone un endurecimiento del conservadurismo navarrista, que incrementa su fuerza y endurece su discurso político, algo de lo que no está axante la Comunidad Autónoma Vasca desde la coalición centro-de-rechista.

Esto, unido al peso del nacionalismo radical y al hecho de que no se haya reducido la fragmentación, siguen planteando en Navarra un sistema de partidos mucho más polarizado y con un distanciamiento ideológico muy fuerte, que sólo la moderación y la capacidad de conciliación socialista pueden reconducir, al situarse Navarra en el corazón del problema de la pacificación de Euzkadi.

Veamos lo ocurrido en las distintas comarcas a partir de la tabla IX, de la que, tras dividir a Navarra en ocho comarcas (Valles del Noroeste, Valles Pirenaicos, La Barranca, Área Metropolitana de Pamplona, Sierra Estella, Navarra Media Oriental, Ribera Occidental y Ribera Oriental) y comparar los resultados de 1979 y 1982, se pueden deducir las siguientes conclusiones:

- El PSOE pasa de la segunda posición a la primera en todas las comarcas, excepto en la de los Valles del Noroeste, que obtiene la cuarta posición, y la de los Valles Pirenaicos, que obtiene la segunda, oscilando sus votos desde el mínimo del 16% en la primera al máximo del 49,5% en la Ribera Oriental.

- UPN/AP se convierte en la primera fuerza de las comarcas del Norte y la segunda en todas las demás, excepto en la Barranca que ocupa el tercer lugar, oscilando sus votos entre el 16% de esta última y el 31% de la Navarra Media Oriental.

Tabla IX.- EVOLUCION ELECTORAL DE LAS COMARCAS NAVARRAS ENTRE LAS ELECCIONES GENERALES DE 1979 Y 1982

COMARCAS	PARTIDOS	1979		1982		79 NAC. VA 82 PNV 82 EB	PCL	UCD	UPN	OTROS DERECHA	OTROS IZQUIERDA	VOTOS VALIDOS 100	ABSTENCION %	CENSO ELECTORAL
		HR	PSOE	HR	PSOE									
1 VV. NOROESTE	79	15'9	8'3	15'9	0'2	31'2	14'9			13'6	17.725	57'7	29.091	
	82	19'5	15'6	25'6	0'1	10'2	23'9	4'6		0'5	20.188	27'1	28.643	
2 VV. PIRENAICOS	79	8'4	14'4	7'6	0'9	40'1	12'7			15'5	7.532	35'9	11.909	
	82	14'1	23'9	9'1	0'4	18'2	27'6	6'1		0'6	8.311	19'4	10.662	
3 LA BARRANCA	79	18'9	20'1	13'8	3'0	25'1	7'3			12	9.969	30'5	14.740	
	82	23'1	32'2	15'9	0'3	8'0	15'6	4'1		0'8	11.501	19'7	14.740	
4 A.M. PAMPLONA	79	12'6	22'7	11'0	1'9	28'2	11'3			12'2	108.737	30	158.690	
	82	14'3	38'1	8'9	0'6	9'3	23'6	4'6		0'6	135.955	17'5	169.860	
5 T. ESTELLA	79	5'9	13'2	7'2	1'4	39'7	11'4			21	20.176	32'1	30.284	
	82	10	31	7	0'3	19	20	3'9		0'8	24.000	18	29.650	
6 N. MEDIA ORI.	79	5'4	20'6	5'9	0'9	36'4	13'5			17	22.078	27	30.725	
	82	9'1	37'0	6'4	0'3	11'1	30'9	4'5		0'7	24.081	18'4	30.692	
7 RIBERA OCCID.	79	1'9	28'9	2'5	5'3	39'9	9'4			12	22.913	25'2	31.162	
	82	4'1	44'7	2'9	1'5	10'1	30'1	5'0		0'8	25.701	15'2	31.037	
8 RIBERA ORIENT.	79	2'1	31'4	2'3	3'1	37'6	9'8			13'7	42.956	21'9	57.435	
	82	3'6	49'5	1'6	1'2	12'1	26'4	5		0'6	48.125	15'2	57.995	
TOTALES	79	9'1	22'2	8'6	2'2	33'0	11'2			14	252.167	29'4	364.048	
	82	11'6	37'9	8'3	0'7	11'1	25'5	3'3		0'0	296.502	16'5	375.086	

\* Los porcentajes están calculados sobre votos válidos.

- HB mejora también sus posiciones en todas las comarcas, ocupando el segundo lugar en la Barrantza, donde obtiene sus resultados máximos con el 23% de los votos, el tercer puesto lo obtiene en los Valles del Noroeste y en el Area Metropolitana de Pamplona, y el cuarto en las demás comarcas, reduciéndose su presencia de Norte a Sur hasta el 1% mínimo de la Ribera, si bien ha incrementado sus efectivos en todas las comarcas con respecto a 1.979.

- PNV y EE, que se presentan separados por primera vez en una elección general, mejoran ligeramente tanto sus efectivos como su posición relativa en todas las comarcas, excepto en la Ribera Oriental, ocupando el segundo puesto en los Valles del Noroeste, el cuarto en la Barrantza, el sexto en la Ribera Oriental y el quinto en todas las demás, con un contingente de votos que oscila entre el 2% de la Ribera Oriental y el 26% de los Valles del Noroeste.

- UCD pierde efectivos en todas las comarcas, intercambiando su primer puesto en 1.979 por el tercero en 1.982 en todas las comarcas, excepto en el Area Metropolitana de Pamplona, donde obtiene la quinta posición, y los Valles del Noroeste y la Barrantza, en las que obtiene la quinta, oscilando sus efectivos entre el 8% de los votos de esta última y el 20% en Tierra Estella.

Al igual que en la CAPV, tanto la izquierda como el nacionalismo incrementan sus efectivos en las distintas zonas, si bien las diferencias en Navarra son más fuertes internamente que en las otras provincias vascas; así, nos encontramos con comarcas en las que la izquierda supera el 50% de los votos (la Barrantza, Area Metropolitana de Pamplona y la Ribera), otras en las que son el centro y la derecha estadés los hegemónicos (Valles Pirineicos y Tierra Estella) mientras que en la Navarra Media Oriental ambas fuerzas echan un pulso por la mayoría absoluta y en los Va-

lles del Noroeste el nacionalismo es el bloque mayoritario. Observando el mapa, se ve cómo el nacionalismo disminuye de Norte a Sur y de Oeste a Este, casi al contrario que el PSOE, no encontrándose una pauta geográfica tan clara ni en UPN ni en UCD.

#### IV.- El mapa comarcal de las Comunidades Autónomas del País Vasco y Foral de Navarra

Reduciendo toda la información anterior a una lectura de grandes coordenadas del mapa comarcal de ambas comunidades, se pueden deducir las siguientes conclusiones:

1a Al igual que en 1.979, se puede trazar un flujo o anillo entre las distintas áreas metropolitanas con pilares en las bolsas urbanoindustriales y de inmigración: San Sebastián, zona industrial del Deba Medio, Duranguesado, Gran Bilbao, zona industrial del Valle de Ayala, Vitoria, zona industrial de la Barrantza y Area Metropolitana de Pamplona, que describirían otras tantas situaciones de alta fragmentación electoral e intercambio de las posiciones dominantes, así:

- Relativa equiparación de la mayoría absoluta nacionalista y de izquierda y predominio compartido del PNV y el PSE desde el Area Metropolitana de San Sebastián hasta el Valle de Ayala.
- Clara hegemonía de la izquierda y predominio del PSOE desde el Area Metropolitana de Vitoria hasta la de Pamplona, siendo el PNV el competidor en la primera y UPN en la segunda.

2a Hegemonía nacionalista y hegemonía o predominio del PNV crecientes desde las zonas circundantes, interiores o cercanas a este flujo y las zonas norte de Alava y Navarra donde, si bien el nacionalismo no logra ser hegemónico, al me-